叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 这就是《高地牧场》，(this Then Is Upland Pastures Being Some) 000001

2. 这就是《高地牧场》，(this Then Is Upland Pastures Being Some) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

这就是《高地牧场》，(This Then is Upland Pastures Being some)

[ðɪs] [ðen] [ɪz]
THIS **THEN** **IS**
这 然后 是

那么，这就是

['ʌpləɪnd] ['pɑ:stʃəz]
Upland **Pastures**
高地 牧场

高地牧场

['bi:ɪŋ] [sʌm; səm] [aʊt] - [dɔ:(r)]
BEING **SOME** **OUT** **-** **DOOR**
存在 一些 出去 - 门

参加一些户外活动

['eseɪz; e'seɪz] ['di:lɪŋ] [wɪð]
ESSAYS **DEALING** **WITH**
散文 处理 和

论文涉及

[ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [θɪŋz]
THE **BEAUTIFUL** **THINGS**
这 美丽的 事物

美好的事物

[ðæt] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd]
THAT **THE** **SPRING** **AND**
那 这 春天 和

春天和

['sʌmə(r)] [brɪŋ]
SUMMER **BRING**
夏天 带来

夏季带来

[baɪ] ['ædəlain] [næp]
By **ADELINE** **KNAPP**
经过 阿德琳 克纳普

作者：艾德琳·克纳普

[dʌn] ['ɪntu:][ə; eɪ] [bʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['rɔɪkrɑ:ft] ['prɪntɪŋ] [ʃɒp] [ɪn] [i:st] [ɔ:'rɔ:rə] , [nju:] [jɔ:k]
Done **into** **a** **book** **at** **the** **Roycroft** **Printing** **Shop** **in** **East** **Aurora** **,** **New** **York**
完毕 进入 一个 书 在 这 罗伊克罗夫特 印刷 店铺 在 东方 极光 , 新的 约克

在纽约州东奥罗拉的罗伊克罗夫特印刷店印制成册。

-
MDCCCXCVII
-

MDCCCXCVII

['kɔpi,raitid] [baɪ]
Copyrighted **by**
版权所有 经过

版权所有

[ðə; ði] ['rɔɪkrɑːft] ['prɪntɪŋ] Shop1897

The	Roycroft	Printing	Shop1897
这	罗伊克罗夫特	印刷	Shop1897

罗伊克罗夫特印刷店，1897年

[ɒv; əv] [ðɪs] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]

OF	THIS	EDITION	THERE	WERE
的	这	版	那里	是

本版共有

['prɪntɪd] [bʌt; bət][sɪks] ['hʌndrəd] ['kɒpiz]

PRINTED	BUT	SIX	HUNDRED	COPIES
打印	但	六	百	副本

已印刷，但只有六百份

[iːtʃ] [bʊk] [ɪz] [saɪnd] [ænd; ənd] ['nʌmbəd] :

EACH	BOOK	IS	SIGNED	AND	NUMBERED	:
每个	书	是	签名	和	编号	:

每本书都有签名和编号:

[ðɪs] [bʊk] [ɪz] ['nʌmbə(r)] -

THIS	BOOK	IS	NUMBER	1019
这	书	是	数字	-

本书编号为1019。

[wen] [ðə; ði] [wɔːm] [reɪnz] [sək'siːd] ['wɪntərz] ['draɪvɪŋ] ['daʊnˌpɔːz] ,

When	the	warm	rains	succeed	winter's	driving	downpours	,
什么时候	这	温暖的	雨	成功	冬天的	驾驶	倾盆大雨	,

当温暖的雨水取代了冬季的暴雨，

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [grɑːs] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə]['mænt(ə)l][ðə; ði] [medəuz] [wɪð] ['tendə(r)] [griːn] , [ɪz][ðə; ði] [taɪm] ,

and	the	young	grass	begins	to	mantle	the	meadows	with	tender	green	,	is	the	time	,
和	这	年轻的	草	开始	到	地幔	这	草地	和	投标	绿色的	,	是	这	时间	,

当嫩草开始将草地披上翠绿的外衣时，就是这个时候了。

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][jɪə(r)] ,

of	all	the	year	,
的	全部	这	年	,

一年之中，

[tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] [ɔːl][ðə; ði] ['wʊdzi] ['pleɪsɪz][ɑː(r); ə(r)] [kuːl] [ænd; ənd] ['drɪpɪŋ] [ænd; ənd] [dɪm][ænd; ənd] [dɪ'lɪʃəs] .

to	be	out	of	doors	All	the	woodsy	places	are	cool	and	dripping	and	dim	and	delicious	.
到	是	出去	的	门	全部	这	林地	地方	是	凉爽的	和	滴落	和	暗淡	和	可口的	.

到户外去。所有树林茂密的地方都凉爽潮湿、光线昏暗，而且很宜人。

[ə; eɪ] [mʌnθ] ['leɪtə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][nɒt] [les] ['bjuːtɪf(ə)l] , [pə'hæps] , [bʌt; bət] [les] [ə'prəʊtʃəbl] .

A	month	later	they	will	be	not	less	beautiful	,	perhaps	,	but	less	approachable	.
一个	月	之后	他们	将要	是	不是	较少的	美丽的	,	也许	,	但	较少的	平易近人	.

一个月后，她们或许不会不漂亮，但会变得不那么平易近人。

[ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv]['nɪɪtʃə(r)] [grəʊ] [sə'fɪstɪkeɪtɪd] [æz; əz][ðə; ði]['siːz(ə)n] [əd'vɑːnsɪz] .

The	things	of	Nature	grow	sophisticated	as	the	season	advances	.
这	事物	的	自然	生长	复杂的	作为	这	季节	进展	.

随着季节更迭，大自然的事物也变得越来越复杂。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] ['sprɪŋtaɪm] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][frænk][ænd; ənd][kən'faɪdɪŋ] ,

In	the	early	springtime	they	are	frank	and	confiding	,
在	这	早期的	春天	他们	是	坦率	和	倾诉	,

初春时节，他们坦率真诚，乐于倾诉。

[ænd; ənd] ['wɪlɪŋli] [tel] [ðə; ði]['siːkrəts][ɒv; əv][ðeə(r)] [grəʊθ] [tuː; tə][hɪm] [huː] [ɑːsks] [ðeɪ] [hæv; həv]

and	willingly	tell	the	secrets	of	their	growth	to	him	who	asks	They	have
和	心甘情愿	告诉	这	秘密	的	他们的	生长	到	他	WHO	问	他们	有

[taɪm] ,

time	,
时间	,

他们愿意将自己成长的秘诀告诉询问的人，因为他们有时间。

[ɪn] [ðiːz] [fɜːst] [bɪ'gɪnɪŋz] [ɒv; əv] [θɪŋz] , [fɔː(r); fə(r)] ['frendli] [ˌsəʊʃə'bɪlətiˌ] : [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðeə(r)]['taɪni]

in	these	first	beginnings	of	things	,	for	friendly	sociability	:	to	show	their	tiny
在	这些	第一的	开端	的	事物	,	为了	友好的	社交性	:	到	展示	他们的	微小的

[ruːts] [ænd; ənd] [bʌlbz] ,

roots	and	bulbs	,
根	和	灯泡	,

在万物最初的萌芽阶段，为了友好的社交：展示它们细小的根和球茎，

[ænd; ənd][let][ˌjuː 'es] ['stʌdi] [ðə; ði] ['delɪkət] , ['greɪʃəs] [ənfoʊldɪŋz] [ɒv; əv] [liːf] [ænd; ənd][bʌd][ænd; ənd]

and	let	us	study	the	delicate	,	gracious	unfoldings	of	leaf	and	bud	and
和	让	我们	学习	这	精美的	,	亲切	展开	的	叶子	和	芽	和

['blɒsəm] .

blossom	.
开花	.

让我们来欣赏叶子、花蕾和花朵优雅而精致的展开过程。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ðeɪ] [wɪl] [ɔːl][biː; bi] [tuː] ['bɪzi] , ['kiːpɪŋ] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] ['siːzənz] [swɪft] [mɑːtʃ] ,

In	a	few	weeks	they	will	all	be	too	busy	,	keeping	up	with	the	season's	swift	march	,
在	一个	很少	周	他们	将要	全部	是	也	忙碌的	,	保持	向上	和	这	本季	迅速	行进	,

再过几周，他们都会忙得不可开交，要跟上季节快速发展的步伐。

[tuː; tə][stɒp][ænd; ənd]['vɪzɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [ɒv; əv]['hjuːmən] [frendz] .

to	stop	and	visit	with	the	lovingest	of	human	friends	.
到	停止	和	访问	和	这	最爱	的	人类	朋友们	.

停下来，拜访一下最可爱的人类朋友。

[duː; də][wiː; wi] [fə'get] , [frɒm; frəm] ['sprɪŋtaɪm] [tuː; tə] ['sprɪŋtaɪm] , [haʊ] ['lʌvli] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]

Do	we	forget	,	from	springtime	to	springtime	,	how	lovely	will	be	the
做	我们	忘记	,	从	春天	到	春天	,	如何	迷人的	将要	是	这

[jɪrz] [ə'weɪkənɪŋ] ?

year's	awakening	?
年	唤醒	?

我们是否会忘记，从一个春天到下一个春天，一年中最美好的复苏时刻?

[iːtʃ] ['wɪntə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌdɪskən'tent] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][rɪ'membə(r)] , [æz; əz][maɪ] ['lɒŋɪŋ]

Each	winter	of	our	discontent	I	think	that	I	remember	,	as	my	longing
每个	冬天	的	我们的	不满	我	思考	那	我	记住	,	作为	我的	渴望

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [lʊks] ['fɔːwəd] ,

imagination	looks	forward	,
想像力	看起来	向前	,

每逢寒冬，当我的思绪充满渴望地展望未来时，我总会想起这件事。

[ðə; ði]['tendə(r)] [tʃɑːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sprɪŋtaɪm] ['wʌndə(r)] ,

the	tender	charm	of	the	springtime	wonder	,
这	投标	魅力	的	这	春天	想知道	,

春日奇景的温柔魅力

[jet] [wɪð] [iːtʃ] [rɪˈkɜːrɪŋ] [jɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [ˈkɒmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː][æz; əz][ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] [ˌʌnˈnəʊn] joy10

yet	**with**	**each**	**recurring**	**year**	**it**	**comes**	**to**	**me**	**as**	**a**	**new**	**and**	**unknown**	**joy10**
然而	和	每个	再次发生的	年	它	来	到	我	作为	一个	新的	和	未知	joy10

然而，随着每一年的到来，它都给我带来一种全新的、未知的喜悦[10]

[ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [siːm] [tuː; tə] [ˈwelkəm] [ðə; ði] [njuː] [jɪə(r)] - [tʃaɪld] .

The	**whole**	**world**	**seems**	**to**	**welcome**	**the**	**new**	**year**	**-**	**child**	**.**
这	所有的	世界	似乎	到	欢迎	这	新的	年	-	孩子	.

全世界似乎都在欢迎新年宝宝的到来。

[ˈiːv(ə)n][bɪˈfɔː(r)][ðə; ði][fɜːst] [grəʊθ] [əˈpɪə(r)] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [hʌʃt] [əˈweənəs] [θruːˈaʊt] [ˈneɪtʃə(r)]

Even	**before**	**the**	**first**	**growths**	**appear**	**there**	**is**	**a**	**hushed**	**awareness**	**throughout**	**Nature**
甚至	前	这	第一的	增长	出现	那里	是	一个	静静地	意识	自始至终	自然

[ðæt] [muːvz] [ðə; ði] [hɑːt] [tuː; tə] [ˈθæŋkfulnəs] [ænd; ənd] [rɪˈmembəd] [ˌekspekˈteɪʃ(ə)n][ðə; ði][həʊp]

that	**moves**	**the**	**heart**	**to**	**thankfulness**	**and**	**remembered**	**expectation**	**The**	**hope**
那	移动	这	心	到	感恩	和	记得	期待	这	希望

[ɒv; əv] [ˈsprɪŋtaɪm] [ˈkɒmz] [wɪˈðaʊt] [stɪnt] ,

of	**springtime**	**comes**	**without**	**stint**	**,**
的	春天	来	没有	限制	,

甚至在万物萌发之前，大自然中就弥漫着一种静谧的气息，触动着人们的心，使人心生感激，并唤起人们心中的期盼。
春天的希望源源不断地到来。

[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [feɪl] , [ˈbrɪŋɪŋ] [iːtʃ] [wʌn][ɒv; əv][juː ˈes][ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɪz] [prɪˈpeəd]

and	**without**	**fail**	**,**	**bringing**	**each**	**one**	**of**	**us**	**the**	**message**	**his**	**heart**	**is**	**prepared**
和	没有	失败	,	带来	每个	一	的	我们	这	信息	他的	心	是	准备

[tuː; tə] [rɪˈsiːv] ,

to	**receive**	**,**
到	收到	,

而且他总是能把每个人心中准备好接受的信息带给我们。

[ænd; ənd] [ˈkwɪkənɪŋ] [ˈaʊə(r)][ˈpjʊərɪst] , [liːst] [ˈsɔːdɪd] [ˈɪmpʌls] .

and	**quickening**	**our**	**purest**	**,**	**least**	**sordid**	**impulses**	**.**
和	加速	我们的	最纯净的	,	至少	肮脏的	冲动	.

并激发我们最纯粹、最不卑劣的冲动。

[ðə; ði][best] [ðæt] [ɪz][ɪn][ˌjuː ˈes] [siːm] [ˈpɒsəb(ə)l] , [ɪn][ðə; ði] [ˈsprɪŋtaɪm] .

The	**best**	**that**	**is**	**in**	**us**	**seems**	**possible**	**,**	**in**	**the**	**springtime**	**.**
这	最好的	那	是	在	我们	似乎	可能的	,	在	这	春天	.

春天似乎能激发我们内心最美好的潜能。

[huː] [ɒv; əv][juː ˈes] [dʌz] [nɒt] [ðen] [driːm] [ðæt] [ðɪs] [best] [wɪl] [jet] [geɪn] [streŋθ] [tuː; tə] [wɪðˈstænd]

Who	**of**	**us**	**does**	**not**	**then**	**dream**	**that**	**this**	**best**	**will**	**yet**	**gain**	**strength**	**to**	**withstand**
WHO	的	我们	做	不是	然后	梦	那	这	最好的	将要	然而	获得	力量	到	经受

[ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd] [druːθ] [ɒv; əv] [ˈsʌmərz] [fɪəs] [ˈsɜːtʃɪŋ] ?

the	**heat**	**and**	**drouth**	**of**	**summer's**	**fierce**	**searching**	**?**
这	热	和	干旱	的	夏季	凶猛的	搜索	?

那么，我们当中谁不曾梦想，这最好的东西终将积蓄力量，经受住盛夏酷暑和干旱的考验呢?

[wiː; wi] [tɜːn] [tuː; tə]['mʌðə(r)]['neɪtʃə(r)][laɪk] ['tʃɪldrən] [huː] [lɒŋ] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] .

We	**turn**	**to**	**Mother**	**Nature**	**like**	**children**	**who**	**long**	**to**	**be**	**good**	**.**
我们	转动	到	母亲	自然	喜欢	孩子们	WHO	长的	到	是	好的	.

我们像渴望变好的孩子一样，向大自然寻求帮助。

[ðə; ði] [wˈɜːʃɪpɪŋ] ['ɪnstɪŋkt] [ðæt] [laɪz] [diːp] [wɪˈðɪn] [iːtʃ] [səʊl] [gəʊz] [aʊt][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

The	**worshipping**	**instinct**	**that**	**lies**	**deep**	**within**	**each**	**soul**	**goes**	**out**	**to**	**her**	**,**
这	崇拜	本能	那	谎言	深的	之内	每个	灵魂	去	出去	到	她	,

每个人内心深处都怀有一种崇拜的本能，那就是对她的崇拜。

['vestɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn] [ðæt] [ˌpɜ:sə'nælətɪ] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv] [lɒŋ] [sɪns] [prə'naʊnst] [ʌn'θɪŋkəbl]

vesting	her	in	that	personality	which	we	have	long	since	pronounced	unthinkable
归属	她	在	那	性格	哪个	我们	有	长的	自从	发音	不可思议

[wen] [ə'plaɪd] [tu:; tə][gɒd] .

when	applied	to	God	.
什么时候	应用	到	上帝	.

赋予她那种我们早已认定用在上帝身上是不可想象的性格。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] [ɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz][nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] ['seɪvɪŋ] ['hju:mə(r)]

There	is	a	suggestion	in	the	situation	that	is	not	without	a	certain	saving	humor
那里	是	一个	建议	在	这	情况	那	是	不是	没有	一个	肯定	保存	幽默

[tu:; tə] [rɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm] [gɹəʊt'ɛsknəs] .

to	relieve	it	from	grotesqueness	.
到	缓解	它	从	怪诞	.

这种情况中蕴含着某种幽默感，可以缓解其怪诞之处。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][nɒt][fɑ:(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ]['pɜ:sən(ə)l][gɒd] [wen] [wi:; wi][send]['aʊə(r)][səʊlz] [aʊt][ɪn]

We	are	not	far	from	a	personal	god	when	we	send	our	souls	out	in
我们	是	不是	远的	从	一个	个人的	上帝	什么时候	我们	发送	我们的	灵魂	出去	在

['lʌvɪŋ] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [pə'sɒnɪfaɪd] ['neɪtʃə(r)] ,

loving	contemplation	of	personified	Nature	,
爱	沉思	的	拟人化的	自然	,

当我们以充满爱意的冥想去感受拟人化的自然时，我们离一位人格化的神并不遥远。

[jet] [wi:; wi] [stɪl] [gəʊ][ɒn] ['ɑ:skɪŋ] [ɪf] [gɒd][ɪz] , [ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][ɪz] [tru:θ] .

yet	we	still	go	on	asking	if	God	is	,	and	if	He	is	Truth	.
然而	我们	仍然	去	在	问	如果	上帝	是	,	和	如果	他	是	真相	.

但我们仍然不断地问：上帝是否存在？祂是否就是真理?

[hu:m] [du:; də][wi:; wi][ɑ:sk] , [ænd; ənd] [waɪ] [dʌz] [ðə; ði] ['kwestʃən] [raɪz] ?

Whom	do	we	ask	,	and	why	does	the	question	rise	?
谁	做	我们	问	,	和	为什么	做	这	问题	上升	?

我们应该问谁？为什么会产生这个问题?

[ɪf] [gɒd][ɪz] [tru:θ] , [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi][ˌju:nɪ'vɜ:s(ə)l] ;

If	God	is	Truth	,	He	must	be	universal	;
如果	上帝	是	真相	,	他	必须	是	普遍的	;

如果上帝是真理，那么他必定是普世的;

[ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] [pə'si:vd] [baɪ] [i:tʃ] [səʊl][fɔ:(r); fə(r)][hɪm'self] [ɪf] , [ðen] , [ai] [pə'si:v] [hɪm][nɒt]

and	to	be	perceived	by	each	soul	for	himself	If	,	then	,	I	perceive	him	not
和	到	是	感知	经过	每个	灵魂	为了	他自己	如果	,	然后	,	我	感知	他	不是

,

,

,

每个灵魂都应自行感知他。如果我没有感知到他，

['aɪðə(r)][hi:; hi][ɪz][nɒt][ðə; ði] [tru:θ] [ɔ:(r)] [els] [ai][ˌeɪ 'em] simple11

either	He	is	not	the	truth	or	else	I	am	simple11
任何一个	他	是	不是	这	真相	或者	别的	我	是	simple11

要么祂不是真理，要么我就是个傻瓜。

[ænd; ənd][sɪn'sɪə(r)][ɪn][dɪ'zaɪərɪŋ][ðə; ði] [tru:θ] .

and	sincere	in	desiring	the	truth	.
和	真诚	在	渴望	这	真相	.

并且真心渴望真理。

[ɪf] [hi:; hi][ɪz][nɒt][ðə; ði] [tru:θ] , [du:; də][ai] [ðen] [dɪ'zaɪə(r)]['hju:mən][pə'sweɪʒ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] ?

If	He	is	not	the	truth	,	do	I	then	desire	human	persuasion	that	He	is	?
如果	他	是	不是	这	真相	,	做	我	然后	欲望	人类	劝说	那	他	是	?

如果祂不是真理，那么我是否需要通过人的劝说来相信祂是真理呢?

[ɔ:(r)] , [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd][sɪn'sɪə(r)] , [hu:] [kæn; kən] [meɪk] [ˌem 'i:][səʊ] ?

Or	,	**if**	**I**	**am**	**not**	**simple**	**and**	**sincere**	,	**who**	**can**	**make**	**me**	**so**	**?**
或者	,	如果	我	是	不是	简单的	和	真诚	,	WHO	能	制作	我	所以	?

或者，如果我不单纯真诚，谁又能让我单纯真诚呢?

['neɪtʃə(r)] [wɪl] [help] [ˌju: 'es] [ɪf] [wi:; wi] [tɜ:n] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .

Nature	**will**	**help**	**us**	**if**	**we**	**turn**	**to**	**her**	**.**
自然	将要	帮助	我们	如果	我们	转动	到	她	.

如果我们向大自然寻求帮助，她会帮助我们。

[wi:; wi][hæv; həv] [fɪld] ['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [kəm'pleksətiz] [ænd; ənd]['prɔ:bləmz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]

We	**have**	**filled**	**our**	**lives**	**so**	**full**	**of**	**complexities**	**and**	**problems**	**that**	**it**	**is**
我们	有	已填	我们的	生活	所以	满的	的	复杂性	和	问题	那	它	是

[wel] [fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es][tu:; tə][hæv; həv][hɜ:(r); hə(r)] ['ænjuəl] [rɪ'maɪndə(r)] [ðæt] ['i:v(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['aʊə(r)]

well	**for**	**us**	**to**	**have**	**her**	**annual**	**reminder**	**that**	**even**	**without**	**our**
出色地	为了	我们	到	有	她	年度的	提醒	那	甚至	没有	我们的

['teɪkɪŋ] [θɔ:t] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði]['ri:əl] [wɜ:ld] ,

taking	**thought**	**about**	**it**	**the**	**real**	**world**	**,**
采取	想法	关于	它	这	真实的	世界	,

我们的生活充满了各种复杂问题，所以每年听她提醒我们，即使我们不去思考，现实世界也并非如此。

[ðæt] [wɪl] [bi:; bi][hɪə(r)] [wen] [wi:; wi] , [wɪð] [ɔ:l]['aʊə(r)] ['bɪzɪnɪs] , [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [pɑ:st] [frɒm; frəm]

that	**will**	**be**	**here**	**when**	**we**	**,**	**with**	**all**	**our**	**busyness**	**,**	**shall**	**have**	**passed**	**from**
那	将要	是	这里	什么时候	我们	,	和	全部	我们的	繁忙	,	将	有	通过了	从

[saɪt] ,

sight	**,**
视线	,

当我们忙碌地消失在人们的视线中时，它仍将存在。

[hæz; həz] [rɪ'nju:d] [ɪt'self] , [ænd; ənd][stændz] ['bɪdɪŋ] [ˌju: 'es] [kʌm] [ænd; ənd][faɪnd] [pi:s] .

has	**renewed**	**itself**	**,**	**and**	**stands**	**bidding**	**us**	**come**	**and**	**find**	**peace**	**.**
有	更新	本身	,	和	站立	投标	我们	来	和	寻找	和平	.

它焕然一新，召唤我们前来寻求和平。

[fɔ:(r); fə(r)]['neɪtʃə(r)] [ki:ps] ['əʊpən] [haʊs] [fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es] ,

For	**Nature**	**keeps**	**open**	**house**	**for**	**us**	**,**
为了	自然	保持	打开	房子	为了	我们	,

大自然始终为我们敞开大门，

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [wen] [wi:; wi]['vɪzɪt][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] [li:v] [ə; eɪ][treɪl][ɒv; əv][dʌst][ænd; ənd]

and	**even**	**when**	**we**	**visit**	**her**	**and**	**leave**	**a**	**trail**	**of**	**dust**	**and**
和	甚至	什么时候	我们	访问	她	和	离开	一个	踪迹	的	灰尘	和

[ˌdesə'leɪʃn] [bɪ'haɪnd][ˌju: 'es] ,

desolation	**behind**	**us**	**,**
荒凉	在后面	我们	,

即使我们去探望她，身后留下一片尘土和荒凉，

[laɪk][ðə; ði]['stju:pɪd] , [ʌn'taɪdi] ['tʃɪldrən] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] , [ʃi:; ʃi]['əʊnli] [sets] [hɜ:'self] , [wɪð] [ðə; ði]['saɪlənt] ,

like	**the**	**stupid**	**,**	**untidy**	**children**	**we**	**are**	**,**	**she**	**only**	**sets**	**herself**	**,**	**with**	**the**	**silent**	**,**
喜欢	这	愚蠢的	,	凌乱	孩子们	我们	是	,	她	仅有的	套	她自己	,	和	这	沉默的	,

就像我们这些愚蠢、邋遢的孩子一样，她只默默地把自己置于.....

[pə'sɪstənt] ['peɪʃ(ə)ns] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][eɪdʒ] - [waɪz] ['mʌðəhʊd] , [tu:; tə]['kʌvə(r)][ænd; ənd] [rɪ'mu:v]

persistent	**patience**	**of**	**her**	**age**	**-**	**wise**	**motherhood**	**,**	**to**	**cover**	**and**	**remove**
执着的	耐心	的	她	年龄	-	明智的	母性	,	到	覆盖	和	消除

[ˌaɪ 'ti:] .

it	**.**
它	.

她凭借着年长母亲般的耐心，不断地遮盖和移除它。

[daʊn] [ɪn][ðə; ði]['kænjən] , [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['trɪljəm] [ænd; ənd] ['luːsˌstraɪf] [ænd; ənd][waɪld]

Down	**in**	**the**	**canyon**	**,**	**this**	**morning**	**,**	**among**	**the**	**trillium**	**and**	**loosestrife**	**and**	**wild**
向下	在	这	峡谷	,	这	早晨	,	之中	这	三叶草	和	千屈菜	和	荒野

[pə'teɪtəʊ] ,

potato	**,**
土豆	,

今天早上，在峡谷深处，在延龄草、千屈菜和野生马铃薯丛中，

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l][tɪn][kæn; kən][left][baɪ][sʌm; səm]['pɪknɪkə(r)][tuː; tə][mɑː(r)][ænd; ənd]

I	**found**	**the**	**inevitable**	**tin**	**can**	**left**	**by**	**some**	**picnicker**	**to**	**mar**	**and**
我	成立	这	不可避免的	锡	能	左边	经过	一些	野餐者	到	马尔	和

['desɪkreɪt] [ðə; ði]['lændskeɪp] ,

desecrate	**the**	**landscape**	**,**
亵渎	这	景观	,

我发现了一个野餐者留下的、破坏和亵渎风景的铁罐。

[bʌt; bət] [naʊ] [kəm'pliːtli] [fɪld] [wɪð] [sɒft] [braʊn] [məʊld] ,

but	**now**	**completely**	**filled**	**with**	**soft**	**brown**	**mold**	**,**
但	现在	完全地	已填	和	柔软的	棕色的	模具	,

但现在已经完全被柔软的棕色霉菌覆盖了。

[ænd; ənd] ['grəʊɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] ['hæpi] [griːn] [wʊd] - ['sɒrəl]

and	**growing**	**in**	**it**	**a**	**mass**	**of**	**happy**	**green**	**wood**	**-**	**sorrel**
和	生长	在	它	一个	大量的	的	快乐的	绿色的	木头	-	酢浆草

其中生长着一大片快乐的绿色酢浆草

[ðɪs] [ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən]['gəʊɪŋ][æt; ət] [θɪŋz] [wɪð] [ə; eɪ] [bruːm] ,

This	**is**	**better**	**than**	**going**	**at**	**things**	**with**	**a**	**broom**	**,**
这	是	更好的	比	去	在	事物	和	一个	扫帚	,

这比用扫帚扫地要好得多。

['gæðərɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp][ænd; ənd] [rɪ'muːvɪŋ] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][wʌn] [pleɪs] [tuː; tə][ə'nʌðə(r)] ,

gathering	**them**	**up**	**and**	**removing**	**them**	**from**	**one**	**place**	**to**	**another**	**,**
采集	他们	向上	和	移除	他们	从	一	地方	到	其他	,

将它们收集起来，并从一个地方搬到另一个地方。

[wɪtʃ] [ɪz][ə'baʊt][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][wiː; wi]['hjuːmənz][hæv; həv]['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres][ɪn] our12

which	**is**	**about**	**as**	**far**	**as**	**we**	**humans**	**have**	**progressed**	**in**	**our12**
哪个	是	关于	作为	远的	作为	我们	人类	有	进展	在	our12

这大概就是我们人类在12世纪所取得的进步了。

['saɪəns] [ɒv; əv] ['kliːnɪŋ] [ʌp][aɪ][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə] ['welkəm] [ðə; ði] ['trɪljəm] .

science	**of**	**cleaning**	**up**	**I**	**was**	**glad**	**to**	**welcome**	**the**	**trillium**	**.**
科学	的	打扫	向上	我	曾是	高兴的	到	欢迎	这	三叶草	.

清理科学 我很高兴地迎接了延龄草。

[haʊ] [wʌn] [lʌvz] [ɪts] [kweɪnt][əʊld] [neɪm] [ɒv; əv] [weɪk] - ['rɒbɪn] , ['fɪtɪŋ] ['taɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [fɜːst]

How	**one**	**loves**	**its**	**quaint**	**old**	**name**	**of**	**wake**	**-**	**robin**	**,**	**fitting**	**title**	**for**	**this**	**first**
如何	一	爱	它是	古雅	老的	姓名	的	唤醒	-	罗宾	,	配件	标题	为了	这	第一的

['hɑːbɪndʒə(r)][ɒv; əv] [sprɪŋ] ,

harbinger	**of**	**spring**	**,**
预兆	的	春天	,

人们多么喜爱它古朴的名字"唤醒知更鸟"啊，这个名字真是恰如其分地形容了这春天最早的使者。

[ðæt] ['kɒmz] [tuː; tə][ˌjuː 'es]['iːv(ə)n][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['rɑːbɪnz][nəʊt][ɪz] [hɜːd] .

that	**comes**	**to**	**us**	**even**	**before**	**the**	**robin's**	**note**	**is**	**heard**	**.**
那	来	到	我们	甚至	前	这	罗宾的	笔记	是	听到	.

甚至在我们听到知更鸟的鸣叫声之前，这种感觉就已经存在了。

['meni] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kɒmən] [waɪld] - ['flaʊəz] [hæv; həv] ['sevrəl] [nems] ,

Many	**of**	**our**	**common**	**wild**	**-**	**flowers**	**have**	**several**	**names**	**,**
许多	的	我们的	常见的	荒野	-	花朵	有	一些	姓名	,

许多常见的野花都有好几个名字，

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] [nʌn] [wɪð] [sʌtʃ] [ɪn'veəriəbli] ['prɪti] [wʌnz][æz; əz][ɔ:l]['eɪdʒɪz][hæv; həv][ju'naɪtɪd][ɪn]

but	there	is	none	with	such	invariably	pretty	ones	as	all	ages	have	united	in
但	那里	是	没有任何	和	这样的	总是	漂亮的	一个	作为	全部	年龄	有	团结的	在

[bi'stəu] [ə'pɒn] [weɪk] - ['rɒbɪn] .

bestowing	upon	wake	-	robin	.
授予	之上	唤醒	-	罗宾	.

但是，没有哪一种鸟能像各个年龄段的人一样，拥有如此美丽动人的羽毛。

[bɜ:θ] - [ru:t] , ['aʊə(r)] ['fɔ:ˌfɑ:ðəz] [kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:] , ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [bɜ:θ] [ɒv; əv][ðə; ði] [nju:] [jɪə(r)][ɪn][ɪts]

Birth	-	root	,	our	forefathers	called	it	,	seeing	the	birth	of	the	new	year	in	its
出生	-	根	,	我们的	祖先	称为	它	,	看到	这	出生	的	这	新的	年	在	它是

['ɜ:li] ['blɒsəmɪŋ] ,

early	blossoming	,
早期的	盛开	,

我们的祖先称它为"新生之根"，因为他们从它早春的绽放中看到了新年的诞生。

[ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [hæv; həv] [nəʊn] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ðə; ði]['trɪnəti] - ['flaʊə(r)] !

and	how	many	generations	have	known	it	as	the	trinity	-	flower	!
和	如何	许多	几代人	有	已知	它	作为	这	三位一体	-	花	!

多少代人都称它为三位一体之花！

[bʌt; bət] - [tɪz][best] [nəʊn] , [ai] [θɪŋk] , [æz; əz] [weɪk] - ['rɒbɪn] ,

But	'	tis	best	known	,	I	think	,	as	wake	-	robin	,
但	-	的	最好的	已知	,	我	思考	,	作为	唤醒	-	罗宾	,

但它最广为人知的称呼，我想，还是叫作"唤醒知更鸟"。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [breθ] [ɒv; əv] [sprɪŋ] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [neɪm] . -

and	the	very	breath	of	spring	is	in	the	name	.	13
和	这	非常	气息	的	春天	是	在	这	姓名	.	-

名字里就蕴含着春天的气息。[13]

[ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['lɪli]['fæməli][ɪz] [weɪk] - ['rɒbɪn]

A	member	of	the	great	lily	family	is	wake	-	robin
一个	成员	的	这	伟大的	百合	家庭	是	唤醒	-	罗宾

睡莲是百合科植物中的一种。

[ˌaɪ 'ti:] [lʌvz] [dæmp] , ['ʃeɪdi] ['pleɪsɪz][ænd; ənd] [mɔɪst] , [rɪtʃ] ['væliz] .

It	loves	damp	,	shady	places	and	moist	,	rich	valleys	.
它	爱	潮湿	,	阴凉	地方	和	潮湿	,	富有的	山谷	.

它喜欢潮湿阴凉的地方和湿润肥沃的山谷。

[ɒn] [ðə; ði][pə'sɪfɪk] [kəʊst] [wi:; wi][du:; də][nɒt][faɪnd][ðə; ði]['tɪpɪk(ə)l] ['i:stən] [və'raɪəti] ,

On	the	Pacific	Coast	we	do	not	find	the	typical	Eastern	variety	,
在	这	太平洋	海岸	我们	做	不是	寻找	这	典型的	东	种类	,

在太平洋沿岸，我们找不到典型的东部品种。

[bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] , [ðəʊ] - [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [weɪk] - ['rɒbɪn] .

but	we	have	a	variety	of	our	own	,	tho	'	unmistakably	wake	-	robin	.
但	我们	有	一个	种类	的	我们的	自己的	,	虽然	-	毫无疑问	唤醒	-	罗宾	.

但我们也有各种各样的鸟类，尽管它们无疑是鸣禽。

[ɪts]['kʌlə(r)]['veəriz][frɒm; frəm] [rɪtʃ] ['mædə(r)] - [red] [tu:; tə] [peɪl] - [pɪŋk] , ['sʌmtaɪmz] ['ɔ:lməʊst] [waɪt] .

Its	color	varies	from	rich	madder	-	red	to	pale	-	pink	,	sometimes	almost	white	.
它是	颜色	变化	从	富有的	茜草	-	红色的	到	苍白	-	粉色的	,	有时	几乎	白色的	.

它的颜色从浓郁的茜草红到淡粉色不等，有时甚至接近白色。

[ˌaɪ 'ti:] [grəuz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [θɪk] , ['tju:bə(r)] - [laɪk] [ru:t] , [ænd; ənd][ðə; ði]['keɪlɪks][hæz; həz] ,

It	grows	from	a	thick	,	tuber	-	like	root	,	and	the	calyx	has	,
它	生长	从	一个	厚的	,	块茎	-	喜欢	根	,	和	这	花萼	有	,

它从粗壮的块茎状根部生长出来，花萼有：

[sə'raʊndɪŋ] [ɪts] [θriː] [red] [pet(ə)lz] [ænd; ənd] [θriː] [griːn] [s'ɛpəlz] , [θriː] [brɔːd] , ['mɒt(ə)ld] - [griːn]
surrounding **its** **three** **red** **petals** **and** **three** **green** **sepals** **,** **three** **broad** **,** **mottled** **-** **green**
周围 它是 三 红色的 花瓣 和 三 绿色的 萼片 , 三 广阔 , 斑驳 - 绿色的
[liːvz] [wɪtʃ] ,
leaves **which** **,**
树叶 哪个 ,

围绕着它的三片红色花瓣和三片绿色萼片，是三片宽阔的、斑驳的绿色叶子，

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] ['riːz(ə)n] , ['aʊə(r)] ['flɒrɪsts] [rɪ'muːv] [wen] [ðeɪ] ['ɒfə(r)][ðə; ði]['flaʊə(r)]
for **some** **unaccountable** **reason** **,** **our** **florists** **remove** **when** **they** **offer** **the** **flower**
为了 一些 无法解释 原因 , 我们的 花店 消除 什么时候 他们 提供 这 花
[fɔː(r); fə(r)] [seɪl] .
for **sale** **.**
为了 销售 .

出于某种无法解释的原因，我们的花店在出售鲜花时会将其移除。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['wɪmzi] , [ðɪs] .
A **strange** **whimsy** **,** **this** **.**
一个 奇怪的 异想天开 , 这 .

真是异想天开。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['blɔsəmz] , [ðʌs] [dɪ'njuːdɪd] , [hæv; həv][ə; eɪ] [bɪ'wɪldəd] , [self] - ['kɒnʃəs] [eə(r)] ,
The **poor** **blossoms** **,** **thus** **denuded** **,** **have** **a** **bewildered** **,** **self** **-** **conscious** **air** **,**
这 贫穷的 花朵 , 因此 赤裸裸的 , 有 一个 困惑 , 自己 - 有意识的 空气 ,

这些可怜的花朵，被剥去了枝叶，显得茫然不知所措，又带着一丝羞涩。

[sʌtʃ] [æz; əz] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [wɔːn] [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [eg] - ['selɪŋ] ['wʊmən] [ɒv; əv][əʊld] ,
such **as** **may** **have** **been** **worn** **by** **the** **little** **egg** **-** **selling** **woman** **of** **old** **,**
这样的 作为 可能 有 到过 磨损 经过 这 小的 蛋 - 销售 女士 的 老的 ,

例如，过去卖鸡蛋的小妇人可能穿过的衣服。

[huː] [ə'wəʊk] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][næp][baɪ][ðə; ði] [kɪŋz] ['haɪweɪ] [tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] ['petɪkəʊts]
who **awoke** **from** **her** **nap** **by** **the** **king's** **highway** **to** **find** **her** **petticoats**
WHO 醒来 从 她 午睡 经过 这 国王的 公路 到 寻找 她 衬裙
[ʃɔːn] .
shorn **.**
剪 .

她午睡醒来，发现自己的衬裙被剪掉了，当时她正走在国王的大道上。

[wel] [meɪ] [weɪk] - ['rɒbɪn] [ðʌs] ['kwestʃən] [ɪts] [əʊn] [aɪ'dentətɪ] .
Well **may** **wake** **-** **robin** **thus** **question** **its** **own** **identity** **.**
出色地 可能 唤醒 - 罗宾 因此 问题 它是自己的 身份 .

或许，鸣禽会因此质疑自身的身份。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ðə; ði] ['trɪljəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ðə; ði] ['trɪljəm] [ɒv; əv]
It **is** **no** **longer** **the** **trillium** **of** **the** **forest** **:** **it** **is** **only** **the** **trillium** **of**
它 是 不 更长 这 三叶草 的 这 森林 : 它 是 仅有的 这 三叶草 的
['kɒmɜːs] ,
commerce **,**
商业 ,

它不再是森林里的延龄草，而仅仅是商业的延龄草。

[ə; eɪ][sæd] , [ˌʌn'lʌvli] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]
a **sad** **,** **unlovely** **object**
一个 伤心 , 不可爱 目的

一个可悲的、不讨人喜欢的物体

[ə; eɪ][bæŋk] [weə(r)] [weɪk] - ['rɒbɪn] [lɪfts] [ɪts] ['bɒni] [hed] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [feə(r)][tuː; tə] [siː] .
A **bank** **where** **wake** **-** **robin** **lifts** **its** **bonny** **head** **is** **always** **fair** **to** **see** **.**
一个 银行 在哪里 唤醒 - 罗宾 电梯 它是 邦妮 头 是 总是 公平的 到 看 .

看到知更鸟抬起它漂亮的脑袋，总是一件赏心乐事。

[ðə; ði][plɑːnt][hæz; həz]['sɜːt(ə)n] [buːn] [kəm'pænjənz] ['ɔːlweɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi][kləʊz][æt; ət][hænd] .

The	plant	has	certain	boon	companions	always	sure	to	be	close	at	hand	.
这	植物	有	肯定	恩惠	同伴	总是	当然	到	是	关闭	在	手	.

这种植物总有一些有益的伙伴陪伴在身边。

[ðə; ði] ['sɒləmənz] [siːl] [ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ,

The	Solomon's	seal	is	one	of	these	,
这	所罗门的	海豹	是	一	的	这些	,

所罗门的印章就是其中之一。

[ɪts] [ruːts] ['beərɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ðə; ði] [raʊnd] [mɑːrks][ɪ'mædʒɪnd][baɪ][ðə; ði] ['ɜːli] [fˈɒɹɪstəz] [tuː; tə]

its	roots	bearing	to	this	day	the	round	marks	imagined	by	the	early	foresters	to
它是	根	轴承	到	这	天	这	圆形的	标记	想象	经过	这	早期的	林务员	到

[biː; bi] [nʌn] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [siːl] [ɒv; əv] ['sɒləmən] ,

be	none	other	than	the	seal	of	Solomon	,
是	没有任何	其他	比	这	海豹	的	所罗门	,

它的根部至今仍保留着早期林业工作者认为的圆形印记，那就是所罗门王的印章。

[ðə; ði][sʌn][ɒv; əv]['deɪvɪd] , -

the	son	of	David	,	14
这	儿子	的	大卫	,	-

大卫的儿子，14

([ɒn][bəuθ][ɒv; əv] [huːm] [biː; bi] [piːs] !)

(	on	both	of	whom	be	peace	!	)
(	在	两个都	的	谁	是	和平	!	)

（愿他们二人平安！）

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][mɔː(r)] [ɪk'skwɪzɪt] [griːn] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['ʃaɪnɪŋ] [liːvz] [ɒv; əv] [ðɪs] [plɑːnt] ,

There	is	no	more	exquisite	green	than	the	beautiful	,	shining	leaves	of	this	plant	,
那里	是	不	更多的	精美的	绿色的	比	这	美丽的	,	灼灼	树叶	的	这	植物	,

没有比这种植物美丽闪亮的叶子更精致的绿色了。

[wɪð] [ɪts]['taɪni] [waɪt] [belz] [ɒv; əv] ['flaʊəz] .

with	its	tiny	white	bells	of	flowers	.
和	它是	微小的	白色的	铃铛	的	花朵	.

它开着细小的白色铃铛状花朵。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ][nɪə(r)] ['relətɪv] ['ɔːlməʊst]['ɔːlweɪz] ['grəʊɪŋ] [nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] , [wɪð] ['sɪŋgjələ(r)]

It	has	a	near	relative	almost	always	growing	near	it	,	that	,	with	singular
它	有	一个	靠近	相对的	几乎	总是	生长	靠近	它	,	那	,	和	单数

['pɔːsəti] [ɒv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

paucity	of	imagination	,
匮乏	的	想像力	,

它有一个近亲，几乎总是生长在它附近，但这个近亲却极缺乏想象力。

['aʊə(r)] ['bɒtənɪst] [hæv; həv] [kɔːld] “ [fɔːls] ['sɒləmənz] [siːl] .

our	botanists	have	called	“	False	Solomon's	Seal	.
我们的	植物学家	有	称为	“	错误的	所罗门的	海豹	.

我们的植物学家称之为“假玉竹”。

” [naʊ] [wiː; wi] [rɪ'viːl] ['aʊə(r)]['ment(ə)l]['hæbɪts] [θruː] [ðɪs] [trɪk] [wiː; wi][hæv; həv][ɒv; əv] ['fɔːlsɪfaɪɪŋ]

”	Now	we	reveal	our	mental	habits	through	this	trick	we	have	of	falsifying
”	现在	我们	揭示	我们的	精神的	习惯	通过	这	诡计	我们	有	的	伪造

[plɑːnts] .

plants	.
植物	.

“现在，我们通过伪造植物这种伎俩来揭示我们的思维习惯。”

[wiː; wi] [seɪ] “ [fɔːls] ” ['æsfədel] , “ [fɔːls] ” [raɪs] , “ [fɔːls] ” ['helɪbɔː(r)] , “ [fɔːls] ” ['spaɪknɑːd] [ænd; ənd]

We	say	“	false	”	asphodel	,	“	false	”	rice	,	“	false	”	hellebore	,	“	false	”	spikenard	and
我们	说	“	错误的	”	水仙花	,	“	错误的	”	米	,	“	错误的	”	嚏根草	,	“	错误的	”	穗甘松	和

['maɪtəwɜːt] ,

mitrewort	,
长梗草	,

我们说“假”水仙、“假”大米、“假”藜芦、“假”甘松和紫荆花，

[bʌt; bət][ðə; ði]['fɔːlsəti][ɪz][ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] [veɪn] [ɪ'mædʒɪnɪŋz] .

but	the	falsity	is	in	our	own	vain	imaginings	.
但	这	虚假	是	在	我们的	自己的	徒劳	想象	.

但虚假之处在于我们虚妄的想象。

[ðə; ði][plɑːnts][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [truː] [æz; əz][ðə; ði] [ɜːθ] [ðæt] [beəz] [ðem; ðəm] ,

The	plants	are	as	true	as	the	earth	that	bears	them	,
这	植物	是	作为	真的	作为	这	地球	那	熊	他们	,

这些植物如同孕育它们的土地一样真实。

[ɔː(r)][ðə; ði][reɪn][ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ðæt] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [pə'fekʃ(ə)n] .

or	the	rain	and	the	sunshine	that	bring	them	to	perfection	.
或者	这	雨	和	这	阳光	那	带来	他们	到	完美	.

或者说是雨水和阳光，使它们臻于完美。

[ðə; ði] ['spləmənz] [siːl] [ɪz][wʌn] ['lɪli] , [ðə; ði] “ [fɔːls] ” ['spləmənz] [siːl] [ə'nʌðə(r)] .

The	Solomon's	seal	is	one	lily	,	the	“	false	”	Solomon's	seal	another	.
这	所罗门的	海豹	是	一	百合	,	这	“	错误的	”	所罗门的	海豹	其他	.

真正的所罗门印章是一朵百合花，“假的”所罗门印章是另一朵百合花。

[mæn] [meɪ] [biː; bi] [fɔːls] , “ ['perələs] ['gɒdhed] [ɒv; əv] [tʃuːzɪŋ] ” [ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz] ,

Man	may	be	false	,	“	perilous	Godheads	of	choosing	”	are	his	,
男人	可能	是	错误的	,	“	危险的	神祇	的	选择	”	是	他的	,

人或许会犯错，“选择神明的危险”是他的选择，

[bʌt; bət][ðə; ði][waɪld] [θɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ɑː(r); ə(r)] [truː] , [iːtʃ] [ɪn][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ɪts]

but	the	wild	things	of	the	woods	are	true	,	each	in	the	order	of	its
但	这	荒野	事物	的	这	树林	是	真的	,	每个	在	这	命令	的	它是

['neɪtʃə(r)]

nature
自然

但森林里的野生生物都是真实的，它们各自遵循着自身的自然规律。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [kəm'pleksətiz] [ɔː(r)] [sʌb'tɪlɪti] [ə'baʊt] [weɪk] - ['rɒbɪn] , [hɪə(r)][baɪ][ðə; ði] ['striːmsaɪd]

There	are	no	complexities	or	subtilities	about	wake	-	robin	,	here	by	the	streamside
那里	是	不	复杂性	或者	微妙之处	关于	唤醒	-	罗宾	,	这里	经过	这	溪边

.

:
.

溪边的知更鸟没有什么复杂或微妙之处。

[juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ə; eɪ] [glɑːns] , [fɔː(r); fə(r)][ɪts]['prɪnsəp(ə)lz][ɑː(r); ə(r)] [briːf] [ænd; ənd]

You	may	see	it	at	a	glance	,	for	its	principles	are	brief	and
你	可能	看	它	在	一个	瞥一眼	,	为了	它是	原则	是	简短的	和

[ˌfʌndə'ment(ə)l] ,

fundamental	,
基本的	,

你一眼就能看懂，因为它的原则简洁而根本。

[æz; əz][waɪz] [əʊld] ['mɑːkəs] [ɔː'riːlɪəs] [bɪdz][ˌjuː 'es][let]['aʊə(r)] [əʊn] [biː; bi] , [ænd; ənd] [jet] ,

as	wise	old	Marcus	Aurelius	bids	us	let	our	own	be	,	and	yet	,
作为	明智的	老的	马库斯	奥勒留	出价	我们	让	我们的	自己的	是	,	和	然而	,

正如睿智的老马可·奥勒留所言，让我们顺其自然，然而，

[ðə; ði][plɑːnt][hæz; həz][hæd; həd][ɪts] [vɪ'sɪsɪtjuːdz] ; [hæz; həz][met][ænd; ənd] [sɒlvd] [ɪts]['prɔːbləmz] .

the	plant	has	had	its	vicissitudes	;	has	met	and	solved	its	problems	.
这	植物	有	有	它是	变迁	;	有	遇见	和	已解决	它是	问题	.

该工厂经历过种种变迁；遇到问题并解决了问题。

['riːzənɪŋ] [frɒm; frəm][ə'nælədʒiz] , [taɪm][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [wen] , [laɪk]['ʌðə(r)z][ɒv; əv][ɪts]

Reasoning	from	analogies	,	time	must	have	been	when	,	like	others	of	its
推理	从	类比	,	时间	必须	有	到过	什么时候	,	喜欢	其他的	的	它是

[greɪt] ['fæməli] ,

great	family	,
伟大的	家庭	,

通过类比推理，时间必定是像它庞大家族中的其他成员一样，在某个时期发生的。

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , ['fləʊtɪŋ] [aʊt][ɪts] [brɔːd] [liːvz] , [lɔl] at15

it	grew	in	the	water	,	floating	out	its	broad	leaves	,	lolling	at15
它	生长	在	这	水	,	漂浮的	出去	它是	广阔	树叶	,	懒散	at15

它生长在水中，宽大的叶子漂浮在水面上，懒洋洋地躺着。

[iːz] [ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] ['swɒmpi] , ['wɔːtəri] ['pleɪsɪz][ænd; ənd] [stɪl] [pɒndz] .

ease	on	the	surface	of	swampy	,	watery	places	and	still	ponds	.
舒适	在	这	表面	的	沼泽地	,	水状的	地方	和	仍然	池塘	.

在沼泽、水洼和静水池塘的表面轻松自在。

[taɪmz] [tʃeɪndʒd] .

Times	changed	.
《时代周刊》	已更改	.

时代变了。

[lændz] [rəʊz][ænd; ənd] ['wɔːtəz] [səb'said] , [ænd; ənd] [weɪk] - ['rɒbɪn][faʊnd] [ɪt'self][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv]

Lands	rose	and	waters	subsided	,	and	wake	-	robin	found	itself	in	the	midst	of
土地	玫瑰	和	水	平静下来	,	和	唤醒	-	罗宾	成立	本身	在	这	中间	的

[njuː] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

new	conditions	.
新的	状况	.

陆地隆起，海水退去，鸣禽发现自己身处全新的环境中。

[ðə; ði]['prɒbləm][ɒv; əv][self] - [sə'pɔːt] [kən'frʌntɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði][plɑːnt] [sɒlvd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ]

The	problem	of	self	-	support	confronted	it	,	and	the	plant	solved	it	by
这	问题	的	自己	-	支持	面对	它	,	和	这	植物	已解决	它	经过

[daɪ'vestɪŋ] [frɒm; frəm][ɪts] [brɔːd] ,

divesting	from	its	broad	,
撤资	从	它是	广阔	,

它面临着自我维持的问题，而这种植物通过脱离其广阔的根系解决了这个问题。

[sə'steɪnɪŋ] [s'ɛpəlz]['njuːtrɪmənt][tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði] [lɒŋ] , ['sweɪɪŋ] [stem][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][njuː]

sustaining	sepals	nutriment	to	enable	the	long	,	swaying	stem	to	meet	the	new
维持	萼片	营养	到	使能够	这	长的	,	摇晃	干	到	见面	这	新的

[dɪ'mɑːndz] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .

demands	upon	it	.
需求	之上	它	.

维持萼片的营养，使长长的、摇曳的茎能够满足新的需求。

[ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [lʌvz] ['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [siːk] [kuːl] , [dæmp] [wʊdz] [ænd; ənd] [diːp] ['kænjənz] ,

It	still	loves	water	and	seeks	cool	,	damp	woods	and	deep	canyons	,
它	仍然	爱	水	和	寻找	凉爽的	,	潮湿	树林	和	深的	峡谷	,

它依然喜爱水，喜欢凉爽潮湿的森林和幽深的峡谷。

['grəʊɪŋ] [bɪ'saɪd] ['lɪt(ə)l] [striːmz] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][lɪfts][ɪts] [feɪs] [tuː; tə] [griːt] [ðə; ði] ['sprɪŋtaɪm] .

growing	beside	little	streams	where	it	lifts	its	face	to	greet	the	springtime	.
生长	旁	小的	溪流	在哪里	它	电梯	它是	脸	到	迎接	这	春天	.

它生长在小溪边，春天来临之际，它会抬起头来迎接春天。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɒbəbli] [nɒt][səʊ][bɪg][æz; əz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['restɪd] [lʌg'ʒʊəriəsli] [ə'pɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

It	is	probably	not	so	big	as	when	it	rested	luxuriously	upon	the	water	,
它	是	大概	不是	所以	大的	作为	什么时候	它	休息	奢华地	之上	这	水	,

它或许没有当年雄踞水面时那么庞大了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [weɪk] - ['rɒbɪn] , [stɪl] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['sʌmən] [ðə; ði][bɜːdz] :

but	it	is	wake	-	robin	,	still	,	and	it	does	more	than	summon	the	birds	:
但	它	是	唤醒	-	罗宾	,	仍然	,	和	它	做	更多的	比	召唤	这	鸟类	:

但它仍然是唤醒知更鸟的鸟儿，而且它的作用不仅仅是召唤鸟儿:

[ˌaɪ 'tiː][kɔːlz] [iːtʃ] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [bæk] [tuː; tə]['neɪtʃə(r)] ,

it	calls	each	of	us	back	to	Nature	,
它	呼叫	每个	的	我们	后退	到	自然	,

它召唤我们每个人回归自然。

['bɪdɪŋ] [ˌjuː 'es] [kiːp] ['aʊə(r)] [hɑːts] [ænd; ənd] [səʊlz] [ə'laɪv][tuː; tə] [siː] , [wɪð] [iːtʃ] [rɪ'njʊ] [ɒv; əv]

bidding	us	keep	our	hearts	and	souls	alive	to	see	,	with	each	renewing	of
投标	我们	保持	我们的	心	和	灵魂	活	到	看	,	和	每个	更新	的

['sprɪŋtaɪm] ,

springtime	,
春天	,

它激励我们保持一颗赤诚之心，去见证每一次春回大地的复苏。

[ænd; ənd][tuː; tə] [lʌv] [ə'freʃ] , [ðə; ði] ['mɪrəklz] [ɒv; əv] ['neɪtʃərz] [rɪ'demptɪv] [fɔːs] . -

and	to	love	afresh	,	the	miracles	of	Nature's	redemptive	force	.	16
和	到	爱	重新	,	这	奇迹	的	自然的	救赎	力量	.	-

并重新去爱，去感受大自然救赎力量的奇迹。16

[ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] ['sprɪŋtaɪm] , [laɪk][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] ['tʃaɪldhʊd] , [ɪz]['ɔːlweɪz] [njuː] .

The	beauty	of	springtime	,	like	the	beauty	of	childhood	,	is	always	new	.
这	美丽	的	春天	,	喜欢	这	美丽	的	童年	,	是	总是	新的	.

春天的美景，就像童年的美景一样，总是崭新的。

[ɔːl] [ə'baʊt][ˌem 'iː][ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['mɪstɪkl] , ['sʌbtɪl] ['tendənəs]

All	about	me	the	things	of	Nature	are	still	in	the	mystical	,	subtile	tenderness
全部	关于	我	这	事物	的	自然	是	仍然	在	这	神秘	,	微妙	压痛

[ɒv; əv][ðeə(r)] [jʌŋ] ,

of	their	young	,
的	他们的	年轻的	,

我周围的一切自然事物，仍然保持着它们幼年时那种神秘、微妙的温柔。

[griːn] [grəʊθ] .

green	growth	.
绿色的	生长	.

绿色生长。

[ðə; ði]['gəʊldən] [deɪz] [ɒv; əv] ['ɔːtəm] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['bjuːti] .

The	golden	days	of	autumn	are	full	of	their	own	beauty	.
这	金的	天	的	秋天	是	满的	的	他们的	自己的	美丽	.

秋日金色的时光，别有一番风味。

[ðə; ði] [greɪ] [deɪz] [ɒv; əv] ['wɪntərz] [mɪst][ænd; ənd] [fɒg] [hæv; həv] [ðeəz] ,

The	grey	days	of	winter's	mist	and	fog	have	theirs	,
这	灰色的	天	的	冬天的	薄雾	和	多雾路段	有	他们的	,

冬日雾霭笼罩的灰暗日子也有其独特的魅力。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['tendə(r)] [bluː] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪni] ['sprɪŋtaɪm] [ðæt] [sets]

but	there	is	something	in	the	tender	blue	days	of	the	rainy	springtime	that	sets
但	那里	是	某物	在	这	投标	蓝色的	天	的	这	下雨	春天	那	套

[ðə; ði] [hɑːt] - ,

the	heart	apraise	,
这	心	-	,

但是，春雨绵绵的温柔蓝天中，总有一种令人心旷神怡的美好。

[ænd; ənd] [brɪŋz] [aʊt] [æz; əz] ['nʌθɪŋ] [els] [kæn; kən] , [ðə; ði] ['mɪnɪŋz] [ɒv; əv] [li:f] [ænd; ənd] [bʌd] ,
and **brings** **out** **as** **nothing** **else** **can** **,** **the** **meanings** **of** **leaf** **and** **bud** **,**
和 带来 出去 作为 没有什么 别的 能 , 这 含义 的 叶子 和 芽 ,
[ɒv; əv] ['flaʊə(r)] [ænd; ənd] [tri:] .
of **flower** **and** **tree** **.**
的 花 和 树 .

它以其他任何方式都无法比拟的方式，展现了叶子和花蕾、花朵和树木的含义。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['reɪnɪŋ] , [naʊ] .
It **is** **raining** **,** **now** **.**
它 是 下雨 , 现在 .

现在正在下雨。

[ʌp] [ə'bʌv] [ˌem 'i:] , [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] ,
Up **above** **me** **,** **on** **the** **road** **,**
向上 多于 我 , 在 这 路 ,

在我上方，在路上，

['sevrəl] ['pɪknɪkə(r)] [hu:] [hæv; həv] [bi:n] [kɔ:t] [ɪn] [ðɪs] ['eɪprəl] ['ʃaʊə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['hʌrɪɪŋ] [tu:; tə]
several **picnickers** **who** **have** **been** **caught** **in** **this** **April** **shower** **are** **hurrying** **to**
一些 野餐者 WHO 有 到过 捕捉 在 这 四月 淋浴 是 匆忙 到
['ʃeltə(r)] [ðeɪ] [lʊk] [daʊn] ['kjʊəriəsli] [æt; ət] [ˌem 'i:] ,
shelter **They** **look** **down** **curiously** **at** **me** **,**
庇护所 他们 看 向下 奇怪的是 在 我 ,

几个被这场四月阵雨淋湿的野餐者正匆匆寻找避雨处。他们好奇地低头看着我。

[hɪə(r)] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['wɪləʊ] ,
here **under** **the** **willow** **,**
这里 在下面 这 柳 ,

这里，在柳树下，

[ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [sʌm; səm] [ˌmɪs'gɪvɪŋ] [æz; əz] [tu:; tə] ['weðə(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] ['setɪŋ] [æn; ən]
and **I** **have** **some** **misgiving** **as** **to** **whether** **they** **are** **not** **setting** **an**
和 我 有 一些 疑虑 作为 到 无论 他们 是 不是 环境 一个
[ɪg'zɑ:mp(ə)l] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['fɒləʊ]
example **that** **I** **should** **follow**
例子 那 我 应该 跟随

我有些担心他们是否在树立一个我应该效仿的榜样。

[bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] a17
But **I** **am** **sure** **that** **it** **is** **a17**
但 我 是 当然 那 它 是 a17

但我确信它是a17

[greɪt] [mis'teik] ['ɔ:lweɪz] [tu:; tə] [nəʊ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [gəʊ] [ɪn] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [reɪnz] .
great **mistake** **always** **to** **know** **enough** **to** **go** **in** **when** **it** **rains** **.**
伟大的 错误 总是 到 知道 足够的 到 去 在 什么时候 它 雨 .

最大的错误就是明知下雨还进去。

[wʌn] [meɪ] [ki:p] [snʌg] [ænd; ənd] [draɪ] [baɪ] [sʌtʃ] ['nɒlɪdʒ] , [bʌt; bət] [wʌn] ['mɪsɪz] [ə; eɪ] [wɜ:ld] [ɒv; əv]
One **may** **keep** **snug** **and** **dry** **by** **such** **knowledge** **,** **but** **one** **misses** **a** **world** **of**
一 可能 保持 舒适 和 干燥 经过 这样的 知识 , 但 一 错过 一个 世界 的
['lʌvlinəs] .
loveliness **.**
可爱 .

拥有这样的知识或许能让人安心无虞，但却会错过一个美好的世界。

[ðeə(r)] [ɪz] , ['ɑ:ftə(r)] [ɔ:l] ,
There **is** **,** **after** **all** **,**
那里 是 , 后 全部 ,

毕竟，确实存在这种情况。

[ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [sɪ'lektɪv] ['wɪzdəm] [ðæt] [siːz] [ðə; ði][dɪˌzaɪərə'bɪləti][ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['ʃaʊərz] [æz; əz]

a	certain	selective	wisdom	that	sees	the	desirability	of	taking	the	showers	as
一个	肯定	选择性	智慧	那	看到	这	理想性	的	采取	这	淋浴	作为

[ðeɪ] [kʌm] .

they	come	.
他们	来	.

一种有选择性的智慧，认为洗澡是件好事，该洗就洗。

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [pɪ'kjuːliəli] ['tendə(r)][ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [ə'baʊt][æn; ən]['eɪprəl] ['ʃaʊə(r)] .

There	is	something	peculiarly	tender	and	loving	about	an	April	shower	.
那里	是	某物	奇特地	投标	和	爱	关于	一个	四月	淋浴	.

四月的阵雨有一种特别温柔和美好的感觉。

[wʌn] [ɪz][səʊ] ['fʊli] ['kɒnʃəs] , ['iːv(ə)n] [waɪl] [ðə; ði] [drɒps][ɑː(r); ə(r)] ['fɔːlɪŋ] ,

One	is	so	fully	conscious	,	even	while	the	drops	are	falling	,
一	是	所以	完全	有意识的	,	甚至	尽管	这	滴	是	坠落	,

即使水滴落下，人的意识也依然非常清醒。

[ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [laɪt] [klaʊdz] .

that	the	sun	is	shining	behind	the	light	clouds	.
那	这	太阳	是	灼灼	在后面	这	光	云	.

太阳从薄云后照射出来。

[ænd; ənd][ðə; ði][drɒps] [ðəm'selvz] [kʌm] [daʊn] [səʊ]['dʒentli] , ['tentətɪvli] ['ɒfərɪŋ] [ðəm'selvz] ,

And	the	drops	themselves	come	down	so	gently	,	tentatively	offering	themselves	,
和	这	滴	他们自己	来	向下	所以	轻轻地	,	姑且	提供	他们自己	,

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ,

as	it	were	,
作为	它	是	,

水滴轻柔地落下，仿佛在试探性地献上自己。

[tuː; tə][ðə; ði] ['welkəmɪŋ] [ɜːθ] — ['pætə] ['laɪtli] [ɒn][ðə; ði] [liːvz] ,

to	the	welcoming	earth	—	pattering	lightly	on	the	leaves	,
到	这	欢迎	地球	—	打节拍	轻轻	在	这	树叶	,

向着热情拥抱的大地——轻轻拍打着树叶，

[ænd; ənd] ['sɒftli] ['rɪp(ə)lɪŋ][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [puːl] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['wiləuz] .

and	softly	rippling	the	surface	of	the	little	pool	under	the	willows	.
和	轻轻	涟漪	这	表面	的	这	小的	水池	在下面	这	柳树	.

柳树下的小水潭水面泛起轻柔的涟漪。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [sɔːt] [ɒv; əv][kəm'pærɪs(ə)n][ðə; ði] ['hiːbruː] ['pəʊɪt] [gɪvz] [ˌjuː 'es] [wen] [hiː; hi]

That	is	a	wonderful	sort	of	comparison	the	Hebrew	poet	gives	us	when	he
那	是	一个	精彩的	种类	的	比较	这	希伯来语	诗人	给予	我们	什么时候	他

['laikən][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ɒv; əv] [truːθ] [tuː; tə][ðə; ði] [smɔːl] [reɪn][ə'pɒn][ðə; ði]['tendə(r)] [hɜːb] :

likens	the	teaching	of	truth	to	the	small	rain	upon	the	tender	herb	:
比	这	教学	的	真相	到	这	小的	雨	之上	这	投标	草本植物	:

希伯来诗人用细雨滋润嫩草，将真理的教导比作甘霖，这真是一个绝妙的比喻：

[ðə; ði] ['ʃaʊərz] [ə'pɒn][ðə; ði] [griːn] [grɑːs]

the	showers	upon	the	green	grass
这	淋浴	之上	这	绿色的	草

雨滴落在绿草地上

[ðə; ði] [jʌŋ] [kəʊlt][ɪn][ðə; ði][stɔːl] , ['jɒndə(r)] , [θrʌst] [æn; ən]['iːgə(r)] [hed] ['əʊvə(r)][ðə; ði][hɑːf] - [dɔː(r)] ,

The	young	colt	in	the	stall	,	yonder	,	thrusts	an	eager	head	over	the	half	-	door	,
这	年轻的	小马	在	这	摊位	,	远处	,	推力	一个	渴望的	头	超过	这	一半	-	门	,

那边马厩里的小马驹，急切地把头探出半截门外。

[ænd; ənd] [wɪð] [spft] [blæk] ['mʌzl] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [stændz] [wɪð] ['əʊpən] [maʊθ] [tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði]

and	with	soft	black	muzzle	in	the	air	,	stands	with	open	mouth	to	catch	the
和	和	柔软的	黑色的	枪口	在	这	空气	,	站立	和	打开	嘴	到	抓住	这

[dɪ'lɪʃəs] ['trɪk(ə)l] .

delicious	trickle	.
可口的	涓涓细流	.

它抬起柔软的黑色嘴巴，张开嘴巴，接住美味的汁液。

[ðə; ði]['kæt(ə)l][ɒn][ðə; ði] [hɪlz] [si:m] [glæd][ɒv; əv][ðə; ði] ['wetɪŋ] .

The	cattle	on	the	hills	seem	glad	of	the	wetting	.
这	牛	在	这	丘陵	似乎	高兴的	的	这	润湿	.

山上的牛群似乎很高兴下雨。

['i:v(ə)n][ðə; ði][bɜ:dz][hæv; həv][nɒt] [sɔ:t] ['ʃeltə(r)] , [ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ai] ?

Even	the	birds	have	not	sought	shelter	,	and	why	should	I	?
甚至	这	鸟类	有	不是	寻求	庇护所	,	和	为什么	应该	我	?

连鸟儿都没有寻找庇护所，我为什么要寻找呢?

[ai] [lʌv] [tu:; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [li:vz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tri:z] [ænd; ənd][plɑ:nts] , [ɪn][ðə; ði][reɪn] .

I	love	to	watch	the	leaves	of	the	trees	and	plants	,	in	the	rain	.
我	爱	到	手表	这	树叶	的	这	树木	和	植物	,	在	这	雨	.

我喜欢在雨中观赏树木和植物的叶子。

[ðeɪ] [tel] [ju: 'es][səʊ] ['meni] ['si:krəts] [ə'baʊt][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] [wɪtʃ] they18

They	tell	us	so	many	secrets	about	the	life	of	which	they18
他们	告诉	我们	所以	许多	秘密	关于	这	生活	的	哪个	they18

他们告诉我们很多关于他们生活的秘密18

[ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ][pɑ:t] .

are	a	part	.
是	一个	部分	.

是其中的一部分。

[waɪ] , [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [dʌz] [ðɪs] [pɒnd] ['lɪli] [spred] [aʊt][ɪts] [brɔ:d] , ['plez(ə)nt] [li:vz] [ə'pɒn]

Why	,	for	instance	,	does	this	pond	lily	spread	out	its	broad	,	pleasant	leaves	upon
为什么	,	为了	实例	,	做	这	池塘	百合	传播	出去	它是	广阔	,	令人愉快的	树叶	之上

[ðə; ði] ['wɔ:tərz] ['sɜ:fɪs] ,

the	water's	surface	,
这	水的	表面	,

例如，为什么这株睡莲要将它宽大宜人的叶子舒展在水面上呢?

[waɪl] [ɪts]['kʌz(ə)n][ðə; ði] - [hæz; həz] [lɒŋ] , ['nærəʊ] , [grɑ:s] - [laɪk] [li:vz] ?

while	its	cousin	the	brodeia	has	long	,	narrow	,	grass	-	like	leaves	?
尽管	它是	表哥	这	-	有	长的	,	狭窄的	,	草	-	喜欢	树叶	?

而它的近亲布罗迪亚属植物则拥有细长、类似草的叶子?

[waɪ] [du:; də][ðə; ði] [li:vz] [ɒv; əv][ðə; ði]['pʌndʒənt] ['wɜ:mwʊd] , [hɪə(r)] , [stænd]['rɪdʒɪdli] ['pɔɪntɪŋ]

Why	do	the	leaves	of	the	pungent	wormwood	,	here	,	stand	rigidly	pointing
为什么	做	这	树叶	的	这	泼辣	蒿	,	这里	,	站立	严格地	指向

['ʌpwədz] ,

upwards	,
向上	,

为什么这里的艾草叶子都笔直地向上生长?

[waɪl] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðɪs] [bɪg][əʊk][ɑ:(r); ə(r)] [spred] [aʊt][bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [dɪ'sendɪŋ] [reɪn] ?

while	those	of	this	big	oak	are	spread	out	before	the	descending	rain	?
尽管	那些	的	这	大的	橡木	是	传播	出去	前	这	下降	雨	?

而这棵大橡树的枝叶在雨水降临之前就舒展开来了?

[wɒtʃ] [ðə; ði] ['wɜ:mwʊd] .

Watch	the	wormwood	.
手表	这	蒿	.

注意艾草。

[siː] [haʊ] [ðə; ði] ['reɪndrɒps] ['kwɪvə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ɒn] [ðə; ði] [tɪps] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪneɪt]
See **how** **the** **raindrops** **quiver** **for** **an** **instant** **on** **the** **tips** **of** **the** **pinnate**
看 如何 这 雨滴 颤动 为了 一个 立即的 在 这 尖端 的 这 羽状
[liːvz] ,
leaves **,**
树叶 ,

看雨滴落在羽状叶尖上，瞬间颤动。

[ðen] ['fɒləʊ] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [mæd] [tʃeɪs] [daʊn] [ðə; ði] [gruːv] [ðæt] ['trævəsiz] [ðə; ði] ['sentə(r)]
then **follow** **one** **another** **in** **a** **mad** **chase** **down** **the** **groove** **that** **traverses** **the** **center**
然后 跟随 一 其他 在 一个 疯狂的 追赶 向下 这 槽 那 横穿 这 中心
[ɒv; əv] [iːtʃ] [liːf] .
of **each** **leaf** **.**
的 每个 叶子 .

然后它们沿着每片叶子中心的凹槽疯狂追逐。

['nəʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði] [liːf] [ɪt'self] ['raɪzɪz] [frɒm; frəm] [θriː] [rɪdʒɪz] [ɒn] [ðə; ði] [stem] [ɒv; əv] [ðə; ði] [plɑːnt] ,
Notice **that** **the** **leaf** **itself** **rises** **from** **three** **ridges** **on** **the** **stem** **of** **the** **plant** **,**
注意 那 这 叶子 本身 上升 从 三 山脊 在 这 干 的 这 植物 ,

注意看，叶子本身是从植物茎上的三条脊状突起中长出来的。

[ænd; ənd] [ðæt] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [rɪdʒɪz] [laɪ] ['ʃæləʊ] [gruːvz] [daʊn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['reɪndrɒps] [rʌn] [tuː; tə]
and **that** **between** **these** **ridges** **lie** **shallow** **grooves** **down** **which** **the** **raindrops** **run** **to**
和 那 之间 这些 山脊 说谎 浅的 凹槽 向下 哪个 这 雨滴 跑步 到
[ðə; ði] [plænts] [ruːt] .
the **plant's** **root** **.**
这 植物 根 .

这些脊状突起之间有浅沟，雨滴顺着这些浅沟流到植物的根部。

[naʊ] , [wiː; wi] [kæn; kən] [tel] [frɒm; frəm] [ðiːz] [saɪnz] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ruːt] [ðə; ði] ['wɜːmwʊd]
Now **,** **we** **can** **tell** **from** **these** **signs** **what** **sort** **of** **a** **root** **the** **wormwood**
现在 , 我们 能 告诉 从 这些 标志 什么 种类 的 一个 根 这 蒿
[hæz; həz] .
has **.**
有 .

现在，我们可以根据这些迹象判断艾草的根是什么类型的。

[aɪ] ['nevə(r)] ['pʊld] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [plɑːnts] ,
I **never** **pulled** **one** **of** **the** **plants** **,**
我 绝不 拉 一 的 这 植物 ,

我从未拔掉过任何一株植物。

[bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə]
but **I** **am** **sure** **that** **if** **we** **were** **to** **do** **so** **we** **should** **find** **it** **to**
但 我 是 当然 那 如果 我们 是 到 做 所以 我们 应该 寻找 它 到
[hæv; həv] [ə; eɪ] [meɪn] [tæp] - [ruːt] ,
have **a** **main** **tap** **-** **root** **,**
有 一个 主要的 轻敲 - 根 ,

但我确信，如果我们这样做，应该会发现它有一个主根。

[wɪð] [nəʊ] ['brɑːntʃɪz] .
with **no** **branches** **.**
和 不 分支 .

没有树枝。

[ɔːl] [sʌtʃ] [plɑːnts] [hæv; həv] [liːvz] ['pɔɪntɪŋ] ['ʌpwədz] , [ænd; ənd] [gruːvd] [stemz] ,
All **such** **plants** **have** **leaves** **pointing** **upwards** **,** **and** **grooved** **stems** **,**
全部 这样的 植物 有 树叶 指向 向上 , 和 带槽 茎 ,

这类植物的叶子都向上生长，茎上有沟槽。

['ædmərəbli] [ə'dæptɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] ['wɔːtə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['θɜːsti] [ruːts] .

admirably	adapted	to	bring	water	to	the	thirsty	roots	.
令人钦佩地	改编	到	带来	水	到	这	渴	根	.

巧妙地适应了为干渴的根系输送水分。

[ðə; ði] [biːts] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rædɪʃɪz] [ə'fɔːd] [ˌjuː 'es] ['kæpɪt(ə)l] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv] [ðɪs] [prə'vɪʒ(ə)n]

The	beets	and	the	radishes	afford	us	capital	examples	of	this	provision
这	甜菜	和	这	萝卜	买得起	我们	首都	示例	的	这	条款

甜菜和萝卜为我们提供了这种营养供给的绝佳例证。

[ðɪs] [ˌælfi'lɛəriə] [hæz; həz] [ə'nʌðə(r)] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv] [liːf] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [seɪm] ['pɜːpəs] .

This	alfileria	has	another	arrangement	of	leaf	,	for	this	same	purpose	.
这	丝虫	有	其他	安排	的	叶子	,	为了	这	相同的	目的	.

这种水绵的叶片排列方式与此相同，目的也一样。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['waɪdli] ['spredɪŋ] ['fɒrɪdʒ] - [plɑːnt] , [wɪð] [æn; ən] [əb'sɜːdli] [smɔːl] [ruːt] . -

It	is	a	widely	spreading	forage	-	plant	,	with	an	absurdly	small	root	.	19	-
它	是	一个	广泛	传播	饲料	-	植物	,	和	一个	荒谬地	小的	根	.	-	

它是一种分布广泛的牧草，根系却异常细小。[19]

[ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['mɔɪstʃə(r)] , [ænd; ənd] [səʊ] [ɪts] [stemz] [ɑː(r); ə(r)] ['θɪkli] [set] [wɪð]

It	needs	a	great	deal	of	moisture	,	and	so	its	stems	are	thickly	set	with
它	需求	一个	伟大的	交易	的	水分	,	和	所以	它是	茎	是	浓密	放	和

[sɒft] ,

soft	,
柔软的	,

它需要大量的水分，因此它的茎秆上密布着柔软的水分，

['fʌzi] [heəz] ,

fuzzy	hairs	,
模糊	头发	,

绒毛，

[ðæt] [kætʃ] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] [kən'veɪ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːt] ['grəʊɪŋ] [ɔːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [bæŋk]

that	catch	the	water	and	convey	it	to	the	root	Growing	all	along	the	bank
那	抓住	这	水	和	传达	它	到	这	根	生长	全部	沿着	这	银行

[ɪz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪkwiːd] ,

is	the	little	chickweed	,
是	这	小的	繁缕	,

它们截留水分并将其输送到根部。沿着河岸生长着许多小繁缕。

[wɪð] [ɪts] ['taɪni] [waɪt] [stɑː(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['blɒsəm] .

with	its	tiny	white	star	of	a	blossom	.
和	它是	微小的	白色的	星星	的	一个	开花	.

它有着一朵小小的白色星状花朵。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [səʊ] ['kɒmən] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [wæks] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] ['əʊvə(r)] [ɪts] ['bjuːti] ,

If	it	were	not	so	common	we	should	wax	enthusiastic	over	its	beauty	,
如果	它	是	不是	所以	常见的	我们	应该	蜡	热情的	超过	它是	美丽	,

如果它不是那么常见，我们一定会对它的美丽赞不绝口。

[ænd; ənd] [siːk] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] ['gɑːd(ə)n] ['bɔːdəz] .

and	seek	it	for	our	garden	borders	.
和	寻找	它	为了	我们的	花园	边界	.

并用它来装饰我们的花园边界。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] , [θred] - [laɪk] [ruːt] ,

It	has	a	running	,	thread	-	like	root	,
它	有	一个	跑步	,	线	-	喜欢	根	,

它有一个贯穿始终、如同线状的根，

[wɪtʃ] [rɪ'si:vz] [ðə; ði] ['reɪndrɒps] [kɔ:t] [baɪ][ðə; ði] [stem] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [rəʊ] [ɒv; əv]['taɪni] [heəz]
which **receives** **the** **raindrops** **caught** **by** **the** **stem** **in** **a** **single** **row** **of** **tiny** **hairs**
哪个 接收 这 雨滴 捕捉 经过 这 干 在 一个 单身的 排 的 微小的 头发
[ə'lɒŋ] [ɪts]['ləʊə(r)][saɪd] ,
along **its** **lower** **side** **,**
沿着 它是 降低 边 ,

茎秆下侧一排细小的绒毛可以接住被茎秆截留的雨滴。

[ænd; ənd]['sprɪŋk(ə)ld]['dʒentli] [daʊn] . -
and **sprinkled** **gently** **down** **.** **20**
和 撒上 轻轻地 向下 . -

然后轻轻地洒下来。20

[wen] [ə; eɪ][plɑ:nt][hæz; həz][ə; eɪ] ['spredɪŋ] [ru:t] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['wɪləʊ] , ['jɒndə(r)] , [sendz] [daʊn] ,
When **a** **plant** **has** **a** **spreading** **root** **such** **as** **the** **willow** **,** **yonder** **,** **sends** **down** **,**
什么时候 一个 植物 有 一个 传播 根 这样的 作为 这 柳 , 远处 , 发送 向下 ,

当植物的根系像柳树那样蔓延时，那边的柳树会向下垂下根须，

[ðə; ði] [li:vz] [spred] ['aʊtwəd] [ænd; ənd] ['daʊnwəd] , [frɒm; frəm] [beɪs] [tu:; tə][tɪp] , ['letɪŋ] [ðeə(r)]
the **leaves** **spread** **outward** **and** **downward** **,** **from** **base** **to** **tip** **,** **letting** **their**
这 树叶 传播 向外 和 向下 , 从 根据 到 提示 , 出租 他们的
['gæðəd] ['mɔɪstʃə(r)] [daʊn] [ə'pɒn][ˌaɪ 'ti:] .
gathered **moisture** **down** **upon** **it** **.**
聚集 水分 向下 之上 它 .

叶片从基部到尖端向外向下舒展，将聚集的水分滴落到叶片上。

[wen] [ðə; ði][plɑ:nt] [grəuz] ['ʌndə(r)]['wɔ:tə(r)][ɪts] [li:vz] [ɑ:(r); ə(r)] [lɒŋ] [ænd; ənd] [θred] - [laɪk] ;
When **the** **plant** **grows** **under** **water** **its** **leaves** **are** **long** **and** **thread** **-** **like** **;**
什么时候 这 植物 生长 在下面 水 它是 树叶 是 长的 和 线 - 喜欢 ;

这种植物在水下生长时，叶子细长如丝；

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] ['kɑ:bən] [ɪz] ['lɪmɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'vaɪd][maɪ'nju:tli] ,
for **the** **supply** **of** **carbon** **is** **limited** **,** **and** **they** **divide** **minutely** **,**
为了 这 供应 的 碳 是 有限的 , 和 他们 划分 精确到分钟 ,

因为碳的供应有限，而且它们的分裂非常细微。

[ðæt] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['pɒsəb(ə)l] ['sɜ:fɪs] [meɪ] [bi:; bi][ɪk'spəʊzd][tu:; tə] [əb'zɔ:b] [ˌaɪ 'ti:] .
that **the** **greatest** **possible** **surface** **may** **be** **exposed** **to** **absorb** **it** **.**
那 这 最 可能的 表面 可能 是 裸露 到 吸收 它 .

使尽可能多的表面积暴露出来以吸收它。

[ɪf] [ðə; ði] [stem] [grəuz] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [li:vz] [ri:tʃ] [ðə; ði] ['sɜ:fɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] [ðeɪ] ['brɔ:dn]
If **the** **stem** **grows** **until** **the** **leaves** **reach** **the** **surface** **of** **the** **water** **they** **broaden**
如果 这 干 生长 直到 这 树叶 抵达 这 表面 的 这 水 他们 扩大
[ænd; ənd] [spred] [aʊt] ,
and **spread** **out** **,**
和 传播 出去 ,

如果茎秆生长到叶子到达水面，叶子就会展开并蔓延开来。

[fɔ:(r); fə(r)][hɪə(r)] [ðeɪ] [get][æn; ən] [ə'bʌndənt] [fu:d] [sə'plaɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪ] ['fri:li] [ə'prəʊpriət] ,
for **here** **they** **get** **an** **abundant** **food** **supply** **which** **they** **may** **freely** **appropriate** **,**
为了 这里 他们 得到 一个 丰富 食物 供应 哪个 他们 可能 自由 合适的 ,

因为他们在这里可以获得丰富的食物来源，并且可以随意取用。

[æz; əz] [nʌn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] [ni:d] [bi:; bi][daɪ'vɜ:tɪd][tu:; tə] [bɪld] [ʌp][ə; eɪ] [sə'pɔ:tɪŋ] [stem] .
as **none** **of** **it** **need** **be** **diverted** **to** **build** **up** **a** **supporting** **stem** **.**
作为 没有任何 的 它 需要 是 改道 到 建造 向上 一个 支持 干 .

因为这些都不需要用来建造支撑茎干。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] [ə'fɔːdz] [ðə; ði] [liːvz] ['æmpl] [sə'pɔːt] [ðə; ði] [græs] [grəʊ] [ɪn] [bleɪdz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

The	water	affords	the	leaves	ample	support	The	grasses	grow	in	blades	for	the
这	水	提供	这	树叶	充足	支持	这	草	生长	在	刀片	为了	这

[seɪm] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][plɑːnts] ['grəʊɪŋ] ['ʌndə(r)]['wɔːtə(r)][pʊt] [aʊt]['slendə(r)] ,

same	reason	that	the	plants	growing	under	water	put	out	slender	,
相同的	原因	那	这	植物	生长	在下面	水	放	出去	苗条	,

水为叶片提供了充足的支撑。草之所以长成叶片状，是因为水生植物长出细长的叶片。

[θred] - [laɪk] [liːvz] .

thread	-	like	leaves	.
线	-	喜欢	树叶	.

丝状叶片。

[ðə; ði][eə(r)] - [sə'plaɪ] [wʊd] [siːm] [ə'bʌndənt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [grɑːs] - [liːvz] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] ,

The	air	-	supply	would	seem	abundant	,	but	the	grass	-	leaves	are	many	,
这	空气	-	供应	会	似乎	丰富	,	但	这	草	-	树叶	是	许多	,

[ænd; ənd] [ləʊ] - ['grəʊɪŋ] [plɑːnts][ɑː(r); ə(r)] ['njuːmərəs] .

and	low	-	growing	plants	are	numerous	.
和	低的	-	生长	植物	是	很多的	.

空气供应似乎很充足，但草叶很多，低矮植物也很多。

[səʊ] [ðeɪ] [dɪ'vaɪd][ænd; ənd][sʌb] - [dɪ'vaɪd] , [ðæt] ['greɪtə(r)] ['sɜːfɪs] [meɪ] [biː; bi] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

So	they	divide	and	sub	-	divide	,	that	greater	surface	may	be	presented	to	the
所以	他们	划分	和	子	-	划分	,	那	更大的	表面	可能	是	呈现	到	这

['sʌnlaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)] .

sunlight	and	the	air	.
阳光	和	这	空气	.

因此，它们不断分割和细分，以便更大的表面积能够接触到阳光和空气。

[ɪn] [ðɪs] [fɔːm] [ðə; ði] [bleɪdz] [ɑː(r); ə(r)] [fitist] [tuː; tə][əb'teɪn][ðeə(r)] ['nesəsəri] [fuːd] [sə'plaɪ] [ænd; ənd]

In	this	form	the	blades	are	fittest	to	obtain	their	necessary	food	supply	and
在	这	形式	这	刀片	是	最强	到	获得	他们的	必要的	食物	供应	和

[ðʌs] [tuː; tə] [sə'vaɪv] .

thus	to	survive	.
因此	到	存活	.

在这种形态下，叶片最能获取必要的食物，从而得以生存。

[wiː; wi] [siː] [ðɪs] [seɪm] ['tendənsi] [ɪn][ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪld] ['pɒpi] ,

We	see	this	same	tendency	in	the	leaves	of	the	wild	poppy	,
我们	看	这	相同的	趋势	在	这	树叶	的	这	荒野	罂粟	,

我们在野生罂粟的叶子上也看到了同样的趋势。

[ðə; ði] ['bʌtəkʌp] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [greɪt] ['krəʊˌfʊt] ['fæməli] .

the	buttercup	and	all	the	great	crowfoot	family	.
这	毛茛	和	全部	这	伟大的	乌鸦脚	家庭	.

毛茛和所有伟大的乌鸦爪草科植物。

[ə'krɒs] [ðə; ði][rəʊd] ['stretʃɪz] [ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv]['ləʊkəsts] , [dʒʌst] [naʊ] [ɪn] ['deɪnti] , ['snəʊi] , ['freɪgrənt]

Across	the	road	stretches	a	line	of	locusts	,	just	now	in	dainty	,	snowy	,	fragrant
穿过	这	路	伸展	一个	线	的	蝗虫	,	只是	现在	在	纤巧	,	下雪的	,	香

['blɒsəm] . -

blossom	.	21
开花	.	-

路对面绵延着一排槐树，此刻正盛开着精致、雪白、芬芳的花朵。21

[ðə; ði][ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælәti][ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] [ɪz][ə; eɪ] ['kɒnstənt] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] [fækt][ɪn]['neɪtʃə(r)] .

The	individuality	of	a	tree	is	a	constant	and	delightful	fact	in	Nature	.
这	个性	的	一个	树	是	一个	持续的	和	愉快	事实	在	自然	.

树木的个性是自然界中一个永恒而令人愉悦的事实。

[ðə; ði]['ləʊkəst][ɪz][æz; əz][ˌʌn'laɪk][ðə; ði][əʊk][ɔː(r)][ðə; ði] ['wɪləʊ] [æz; əz][kæn; kən] [wel] [biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] ,

The	locust	is	as	unlike	the	oak	or	the	willow	as	can	well	be	imagined	,
这	刺槐	是	作为	与此不同	这	橡木	或者	这	柳	作为	能	出色地	是	想象	,

蝗虫与橡树或柳树截然不同，这一点可以想象得非常清楚。

[jet] [laɪk][ðem; ðəm][ɪn] ['teɪkɪŋ] [ɒn][æn; ən] ['ædɪd] [ænd; ənd] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ['lʌvlinəs] [ɪn][ðə; ði][reɪn] .

yet	like	them	in	taking	on	an	added	and	characteristic	loveliness	in	the	rain	.
然而	喜欢	他们	在	采取	在	一个	额外	和	特征	可爱	在	这	雨	.

然而，它们在雨中却展现出一种别样的美感。

[haʊ] ['delɪkətli] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] ['pens(ə)l] [ðəm'selvz] [ə'genst] [ðə; ði] [bluː] [ænd; ənd]['sɪlvə(r)][ɒv; əv]

How	delicately	the	branches	pencil	themselves	against	the	blue	and	silver	of
如何	轻柔地	这	分支	铅笔	他们自己	反对	这	蓝色的	和	银	的

[ðə; ði] ['klaʊdi] [skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði][dɑːk] [griːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːtʃəd] [bɪ'jɒnd] [ðem; ðəm] !

the	cloudy	sky	and	the	dark	green	of	the	orchard	beyond	them	!
这	多云	天空	和	这	黑暗的	绿色的	的	这	果园	超过	他们	!

树枝在阴云密布的天空的蓝银色调和远处果园的深绿色映衬下，勾勒出多么优美的线条！

[ðə; ði] [liːvz] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pjʊəli] [ˌɪnsɪ'dent(ə)l][eə(r)] .

The	leaves	have	such	a	purely	incidental	air	.
这	树叶	有	这样的	一个	纯粹	偶然的	空气	.

这些叶子给人一种浑然天成的感觉。

[ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] [wɜː(r); wə(r)] , [ðəm'selvz] , ['lʌvli] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðeə(r)] [griːn] [ænd; ənd]

The	lines	of	the	tree	were	,	themselves	,	lovely	enough	in	their	green	and
这	线条	的	这	树	是	,	他们自己	,	迷人的	足够的	在	他们的	绿色的	和

['mɒsi] ['wetnəs] ,

mossy	wetness	,
苔藓	潮湿	,

树干本身就十分优美，绿意盎然，苔藓湿润。

[tuː; tə] [dɪ'laɪt] [ðə; ði] [aɪ] .

to	delight	the	eye	.
到	喜	这	眼睛	.

赏心悦目。

[tuː; tə] [dek] [ðem; ðəm][səʊ] - [ɪn][æn; ən]['əʊpənˌwɜːk][ɒv; əv] [liːf] [ænd; ənd] ['blɒsəm] [wɒz; wəz]

To	deck	them	so	laceywise	in	an	openwork	of	leaf	and	blossom	was
到	甲板	他们	所以	-	在	一个	镂空	的	叶子	和	开花	曾是

[bɪ'nefɪs(ə)nt][grə'tjuːəti][ɒn][ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv]['mʌðə(r)]['neɪtʃə(r)] ,

beneficent	gratuity	on	the	part	of	Mother	Nature	,
仁慈的	小费	在	这	部分	的	母亲	自然	,

用镂空的树叶和花朵将它们装点得如此精致，这是大自然慷慨的馈赠。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pliːzɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] .

for	the	pleasing	of	her	children	.
为了	这	令人愉悦	的	她	孩子们	.

为了取悦她的孩子们。

[daʊn] [bɪ'ləʊ] , [weə(r)] [ðə; ði] [kriːk] ['waidən] , [ðə; ði] ['sɪkəmɔː(r)] [hæv; həv] [grəʊn] [tuː; tə] [greɪt] [saɪz] .

Down	below	,	where	the	creek	widens	,	the	sycamores	have	grown	to	great	size	.
向下	以下	,	在哪里	这	溪	加宽	,	这	梧桐树	有	生长	到	伟大的	尺寸	.

在溪流下游变宽的地方，梧桐树长得非常高大。

[haʊ] [ðeɪ] [help] [ðə; ði] [hɑːt] , [ðiːz] ['nɑːli] ['dʒaɪənts] ,

How	they	help	the	heart	,	these	gnarly	giants	,
如何	他们	帮助	这	心	,	这些	粗糙的	巨人	,

这些奇形怪状的巨人，它们对心脏有多么有益啊！

[wɪð] [ðə; ði] [waɪt] ['pætʃɪz] [ə'genst] [ðə; ði] [greɪz] [ænd; ənd] ['blæks] [ɒv; əv][ðeə(r)] [rʌf] [trʌŋks] !

with	the	white	patches	against	the	greys	and	blacks	of	their	rough	trunks	!
和	这	白色的	补丁	反对	这	灰色	和	黑人	的	他们的	粗糙的	树干	!

它们粗糙的树干上点缀着白色的斑块，与灰色和黑色的树干形成鲜明对比！

[haʊ] [ðeɪ] [spred] [ðeə(r)] ['pætʃɪz] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] ['bekən] [ænd; ənd] [pɔɪnt] [ðə; ði]
How they spread their patches against the sky and beckon and point the
如何 他们 传播 他们的 补丁 反对 这 天空 和 招手 和 观点 这
[bɪ'həʊldə(r)] ['ʌpwədz] .
beholder upwards .
旁观者 向上 .

它们如何将斑块铺展在天空中，召唤并指引观赏者向上看去。

[ðə; ði] ['sɪlvən] ['prɒfɪt] [beəz] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [gʊd] ,
The sylvan prophet bears a promise of good ,
这 森林 先知 熊 一个 承诺 的 好的 ,

森林先知带来了美好的承诺，

[ænd; ənd] [dɪ'mɑːndz] [ɒv; əv] ['evri] ['pɑːsə(r)] - [baɪ][ðə; ði]['kwɪəri][ɒv; əv][ðə; ði][waɪz][əʊld]['stəʊɪk] :
and demands of every passer - by the query of the wise old stoic :
和 需求 的 每一个 过路人 - 经过 这 询问 的 这 明智的 老的 斯多葛派 :

并向每一位路人提出这位睿智老者的问题：

“ [huː] [ɪz][hiː; hi] [ðæt] [ʃæl; ʃəl]['hɪndə(r)] [ðiː] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [gʊd] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] ?
“ Who is he that shall hinder thee from being good and simple ?
“ WHO 是 他 那 将 阻碍 你 从 存在 好的 和 简单的 ?

谁能阻止你善良纯朴呢?

” ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['raʊndɪd] [hɪl] , ['stiːlɪŋ] ['sɒftli] , [ɪn] ['ɪndiən] [faɪl] , [θruː] [ðə; ði] [mɪst] ,
” Over the rounded hill , stealing softly , in Indian file , through the mist ,
” 超过 这 圆润 爬坡道 , 偷窃 轻轻 , 在 印度 文件 , 通过 这 薄雾 ,

“越过圆润的山丘，悄悄地，排成印第安人的队伍，穿过薄雾，

[ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] [ˌjuːkə'lɪptəs] [triːz] [klaɪm] , ['frɪndʒɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [sləʊps] .
a row of eucalyptus trees climb , fringing up the slopes .
一个 排 的 桉树 树木 爬 , 边缘 向上 这 连续下坡 .

一排桉树沿着山坡向上攀爬。

These22
These22
These22

这22

['leɪdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɪltɒp] [hæv; həv][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['grəʊɪŋ] [ðʌs] ,
ladies of the hilltop have a fashion of growing thus ,
女士们 的 这 山顶 有 一个 时尚 的 生长 因此 ,

山顶上的姑娘们有一种独特的成长方式，

[ænd; ənd][ɪn][nəʊ]['ʌðə(r)][pə'zɪʃ(ə)n][ɪz][ðeə(r)] ['delɪkət] , [sə'dʒestɪv] ['bjuːti] [mɔː(r)] [ə'pærənt] .
and in no other position is their delicate , suggestive beauty more apparent .
和 在 不 其他 位置 是 他们的 精美的 , 暗示性的 美丽 更多的 明显 .

在其他任何姿势中，她们精致、妩媚的美都更加显而易见。

[ðə; ði] [ˌjuːkə'lɪptəs] [ɪz][æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l]['dʒiːniəs] [ə'mʌŋ] [triːz] , ['nevə(r)] [rɪ'piːtɪŋ] [ɪt'self] .
The eucalyptus is an original genius among trees , never repeating itself .
这 桉树 是 一个 原来的 天才 之中 树木 , 绝不 重复 本身 .

桉树是树木中的天才，它独树一帜，从不重复自己。

[ˌaɪ 'tiː][stændz][fɔː(r); fə(r)] ['endləs] [və'raɪəti] , [fɔː(r); fə(r)] [strɒŋ] [gʊd] [tʃɪə(r)] ,
It stands for endless variety , for strong good cheer ,
它 站立 为了 无尽的 种类 , 为了 强的 好的 欢呼 ,

它代表着无穷无尽的多样性，代表着强烈的喜悦之情。

[fɔː(r); fə(r)] [feɪθ] [ðæt] [siːk] [ænd; ənd] ['riːtʃɪz] [ænd; ənd][gəʊz][ɒn] ,
for faith that seeks and reaches and goes on ,
为了 信仰 那 寻找 和 到达 和 去 在 ,

为了那寻求、抵达并不断前行的信仰，

['nevə(r)] ['weɪvərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bles] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [dɪ'laɪts] [ɪts] [frendz] .

never	wavering	It	blesses	as	well	as	delights	its	friends	.
绝不	摇摆不定	它	祝福	作为	出色地	作为	美味	它是	朋友们	.

它始终坚定不移，既给朋友们带来祝福，也带来欢乐。

[ai] [lʌv] [ɪts] ['wʌndəf(ə)l] , ['evə(r)] ['veərɪŋ] [liːvz] , [ɪts] [ʌp] - ['riːtʃɪŋ] , [ˌaʊt'strɛtʃɪŋ] ['brɑːntʃɪz] ,

I	love	its	wonderful	,	ever	varying	leaves	,	its	up	-	reaching	,	outstretching	branches	,
我	爱	它是	精彩的	,	曾经	变化	树叶	,	它是	向上	-	到达	,	伸展	分支	,

我喜欢它那奇妙多变的叶子，以及它向上伸展的枝条。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ænjuəl] [sə'praɪz] [ɒv; əv] [ɪts] ['mɪstɪk] ['blɒsəmɪŋ] .

and	the	annual	surprise	of	its	mystic	blossoming	.
和	这	年度的	惊喜	的	它是	神秘	盛开	.

以及它每年神秘绽放带来的惊喜。

[iːtʃ] [triː] [ɪz] [dɪ'stɪŋkt] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɪn] [ɪts] [grəʊθ] , [jet] ['evri] [wʌn] [ɪz] ['tɪpɪk(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Each	tree	is	distinct	and	individual	in	its	growth	,	yet	every	one	is	typical	of	the
每个	树	是	清楚的	和	个人	在	它是	生长	,	然而	每一个	一	是	典型的	的	这

['dʒiːnəs] .

genus	.
属	.

每棵树的生长方式都各不相同，但每一棵树都具有该属的典型特征。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [triː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [stɔːm] .

It	is	a	tree	of	the	wind	and	the	storm	.
它	是	一个	树	的	这	风	和	这	风暴	.

这是一棵风与暴风雨之树。

[siː] [haʊ] [ðəʊz] [ɪn] ['jɒndə(r)] [gruːp] [sweɪ] [ænd; ənd] ['kɜːtəsi] , [baʊ; bəʊ] [ænd; ənd] ['bekən] ,

See	how	those	in	yonder	group	sway	and	courtesy	,	bow	and	beckon	,
看	如何	那些	在	远处	团体	摇摆	和	礼貌	,	弓	和	招手	,

看看那边那群人是如何摇曳身姿、行礼、鞠躬和招手的。

[əd'vɑːns] [ænd; ənd] [rɪ'triːt] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] [briːz] !

advance	and	retreat	in	the	light	breeze	!
进步	和	撤退	在	这	光	微风	!

微风轻拂，进退自如!

[ænd; ənd] [ðə; ði] [reɪn] [dʌz] [sʌtʃ] ['mɑrvlz] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] ,

And	the	rain	does	such	marvels	to	them	in	the	way	of	color	,
和	这	雨	做	这样的	奇迹	到	他们	在	这	方式	的	颜色	,

雨水赋予它们奇妙的色彩，

['tɪntɪŋ] [ðə; ði] [liːvz] ['ɪntuː] ['wʌndrəs] [θɪŋz] [ɒv; əv] ['glɪsnɪŋ] [blæk] - [ænd; ənd] - ['sɪlvə(r)] , [ænd; ənd]

tinting	the	leaves	into	wondrous	things	of	glistening	black	-	and	-	silver	,	and
着色	这	树叶	进入	奇妙的	事物	的	闪闪发光	黑色的	-	和	-	银	,	和

['brɪŋɪŋ] [aʊt] [ɪk'skwɪzɪt] ,

bringing	out	exquisite	,
带来	出去	精美的	,

将树叶染成闪闪发光的黑银色，呈现出奇妙的景象，并展现出精致的美感。

[ɪ'veɪsɪv] [griːnz] [ænd; ənd] [braʊnz] , [red] [ænd; ənd] [rəʊz] [k'ʌləz] , ['tendə(r)] [bluːz] [ænd; ənd] [greɪz] ,

evasive	greens	and	browns	,	red	and	rose	colors	,	tender	blues	and	greys	,
回避	青菜	和	棕色	,	红色的	和	玫瑰	颜色	,	投标	蓝调	和	灰色	,

难以捉摸的绿色和棕色，红色和玫瑰色，柔和的蓝色和灰色，

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [trʌŋks] [ænd; ənd] ['brɑːntʃɪz] [ɔːl] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [fɔː(r); fə(r)]

from	the	trunks	and	branches	All	the	things	of	Nature	are	for
从	这	树干	和	分支	全部	这	事物	的	自然	是	为了

[mænz] [juːz] [ænd; ənd] [dʒɔɪ] ,

man's	use	and	joy	,
男人的	使用	和	喜悦	,

从树干到树枝，大自然的一切事物都是为了人类的利用和娱乐而存在的。

[bʌt; bət] [pə'hæps] [ðeɪ] [sɜːv] [ðeə(r)] ['veri] [haɪɪst] [juːz] [wen] [wiː; wi] [rɪ'tɜːn] [gɒd] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)]

but	perhaps	they	serve	their	very	highest	use	when	we	return	God	thanks	for
但	也许	他们	服务	他们的	非常	最高	使用	什么时候	我们	返回	上帝	谢谢	为了

[ðeə(r)] ['bjuːti]

their	beauty
他们的	美丽

但或许，当我们感谢上帝赐予它们的美丽时，它们才真正发挥了最大的价值。

[jes] ，

Yes	,
是的	，

是的，

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['wɪzdəm] ['waɪzə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['pruːd(ə)ns] [wɪtʃ] [sendz] [ˌjuː 'es]

I	am	sure	that	there	is	a	wisdom	wiser	than	the	prudence	which	sends	us
我	是	当然	那	那里	是	一个	智慧	更明智	比	这	谨慎	哪个	发送	我们

[ɪn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪn] .

in	out	of	the	rain	.
在	出去	的	这	雨	.

我相信，一定存在一种比让我们躲雨的谨慎更明智的智慧。

[ðə; ði] ['flaʊəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [græs] teach23

The	flowers	and	the	grasses	teach23
这	花朵	和	这	草	teach23

花草教导我们23

[ˌjuː 'es][mɔː(r)][ðæn; ðən][hæz; həz]['evə(r)] [biːn] [pʊt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kʌvəz] [ɒv; əv] [bʊks] .

us	more	than	has	ever	been	put	between	the	covers	of	books	.
我们	更多的	比	有	曾经	到过	放	之间	这	封面	的	图书	.

我们比任何书籍都更了解我们。

[ðə; ði] [triːz] [brɪŋ] [ˌjuː 'es][ðə; ði]['riːəl] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['riːəl] [wɜːld] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

The	trees	bring	us	the	real	news	of	the	real	world	long	before	they	are
这	树木	带来	我们	这	真实的	消息	的	这	真实的	世界	长的	前	他们	是

[krʌʃt] ['ɪntuː] [pʌlp] [ænd; ənd] [meɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]['peɪpə(r)][ɒn] [wɪtʃ] [ɪz] ['prɪntɪd] ['aʊə(r)] ['mɔːnɪŋ]

crushed	into	pulp	and	made	into	the	paper	on	which	is	printed	our	morning
碎	进入	纸浆	和	制成	进入	这	纸	在	哪个	是	打印	我们的	早晨

['sɜːvɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði]['skænd(ə)l]['mʌŋgə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [stɒk] ['brəʊkə(r)] .

service	from	the	scandal	monger	and	the	stock	broker	.
服务	从	这	丑闻	贩子	和	这	库存	经纪人	.

树木在被碾成纸浆、制成纸张之前，就为我们带来了真实世界的真实新闻，而纸张上刊登的正是那些散布丑闻的记者和股票经纪人的晨间新闻。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['herəld] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɑːvələs] ['traɪʌmf] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n][ˌɪndʒə'njuːəti] [wen] , [ðə; ði]

It	was	heralded	as	a	marvelous	triumph	of	modern	ingenuity	when	,	the
它	曾是	被预言	作为	一个	奇妙	胜利	的	现代的	独创性	什么时候	，	这

['ʌðə(r)] [deɪ] ，

other	day	,
其他	天	，

前几天，当它被誉为现代智慧的伟大胜利时，

[ə; eɪ] ['fɒrɪst] [triː] [wɒz; wəz] [kʌt] [daʊn] [ænd; ənd] [meɪd] ['ɪntuː]['peɪpə(r)][ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv]

a	forest	tree	was	cut	down	and	made	into	paper	on	which	the	news	of
一个	森林	树	曾是	切	向下	和	制成	进入	纸	在	哪个	这	消息	的

[ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] ['prɪntɪd] [ænd; ənd] [hɔːk] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [striːts] [wɪ'ðɪn] [fɔː(r)][ænd; ənd][wʌn] -

the	world	was	printed	and	hawked	along	the	streets	within	four	and	one	-
这	世界	曾是	打印	和	骱	沿着	这	街道	之内	四	和	一	-

[hɑːf] ['aʊəz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['məʊmənt] [wen] [ðə; ði][æks][wɒz; wəz][leɪd][æt; ət][ðə; ði] [ruːt] [ɒv; əv][ðə; ði]

half	hours	from	the	moment	when	the	axe	was	laid	at	the	root	of	the
一半	小时	从	这	片刻	什么时候	这	斧头	曾是	铺设	在	这	根	的	这

[triː] .

tree	.
树	.

一棵森林大树被砍倒，制成纸张，上面印有世界新闻，从斧头放在树根的那一刻起，四个半小时内，这些纸张就被沿街叫卖。

['mɑːvələsli] ['klevə(r)] , [ðæt] ,

Marvelously	clever	,	that	,
奇妙地	聪明的	,	那	,

真是妙极了！

[bʌt; bət][ʃæl; ʃəl][wiː; wi]['evə(r)][biː; bi][waɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [triːz] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði]

but	shall	we	ever	be	wise	enough	to	bring	the	trees	themselves	to	the
但	将	我们	曾经	是	明智的	足够的	到	带来	这	树木	他们自己	到	这

['sɪti] , [ɪn'sted] ?

city	,	instead	?
城市	,	反而	?

但我们是否有一天能够明智地将树木本身移植到城市里呢?

[ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ðeɪ] [beə(r)] ,

If	we	were	but	able	to	read	the	message	they	bear	,
如果	我们	是	但	有能力的	到	读	这	信息	他们	熊	,

如果我们能够解读它们所传递的信息，

[ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)] [maɪt] [gəʊ] [ə'weɪ] ['ɪntuː]['aʊtə(r)] ['dɑːknəs] , [wens] [ˌaɪ 'tiː] [spræŋ] .

the	newspaper	might	go	away	into	outer	darkness	,	whence	it	sprang	.
这	报纸	可能	去	离开	进入	外	黑暗	,	何处	它	弹簧	.

报纸或许会消失在它诞生的那片黑暗之中。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] ['məʊmənt][ɒv; əv] ['rekənɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][ˌjuː 'es][ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː]['evə(r)] [tʃɑːns] [ðæt]

There	is	a	fearful	moment	of	reckoning	before	us	should	it	ever	chance	that
那里	是	一个	可怕	片刻	的	清算	前	我们	应该	它	曾经	机会	那

[wen] [ɔːl]['aʊə(r)] [triːz] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [biːn] ['sækrɪfaɪst][ɒn][ðə; ði]['ɔːltə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['peɪtrən] - [fiːnd]

when	all	our	trees	shall	have	been	sacrificed	on	the	altar	of	the	patron	-	fiend
什么时候	全部	我们的	树木	将	有	到过	牺牲	在	这	坛	的	这	赞助人	-	恶魔

[ɒv; əv] [njuːz] ,

of	news	,
的	消息	,

如果有一天，我们所有的树木都被献祭给了新闻这个邪恶的幕后主使，那么摆在我们面前的将是一个可怕的清算时刻。

[ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)] [sə'plaɪ] [ʃæl; ʃəl] ['sʌd(ə)nli] [biː; bi] [kʌt] [ɒf] [ænd; ənd][wiː; wi][faɪnd] [ɑː'selvz] [sʌm; səm]

the	newspaper	supply	shall	suddenly	be	cut	off	and	we	find	ourselves	some
这	报纸	供应	将	突然	是	切	离开	和	我们	寻找	我们自己	一些

[faɪn] ['mɔːnɪŋ] ['maɪnəs]['aʊə(r)]['tɪdbɪts][ɒv; əv] [ʃeɪm] [ænd; ənd]['feɪljə(r)][ænd; ənd][dɪ'zɑːstə(r)] ,

fine	morning	minus	our	tidbits	of	shame	and	failure	and	disaster	,
美好的	早晨	减	我们的	零碎信息	的	耻辱	和	失败	和	灾难	,

报纸供应突然中断，某个晴朗的早晨，我们发现自己失去了那些令人羞愧、失败和灾难的点点滴滴。

[left] [tuː; tə] [ðə; ði] [kəm'pænjənʃɪp] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [əʊn] [θɔːts] ['dænti] ['nevə(r)] [ɪ'mædʒɪnd] [ə; eɪ] ['terə(r)]

left	to	the	companionship	of	our	own	thoughts	Dante	never	imagined	a	terror
左边	到	这	友谊	的	我们的	自己的	想法	但丁	绝不	想象	一个	恐怖

[laɪk] [ðɪs]

like	this
喜欢	这

如果任由自己的思绪独处，但丁绝不会想象出如此恐怖的景象。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz] [kʌm] [aʊt] [ə'gen] .

But	the	sun	has	come	out	again	.
但	这	太阳	有	来	出去	再次	.

但是太阳又出来了。

[ðə; ði] [reɪn] is24

The	rain	is24
这	雨	is24

雨下24

['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [gɒn] .

over	and	gone	.
超过	和	已消失	.

结束了，一切都过去了。

['əʊnli] [ðə; ði] [lɑːst] ['treʒəd] [drɒps] [tʃeɪs] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]

Only	the	last	treasured	drops	chase	one	another	along	the	leaves	and	down	the
仅有的	这	最后的	珍藏	滴	追赶	一	其他	沿着	这	树叶	和	向下	这

[stemz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [plɑːnts] .

stems	of	the	plants	.
茎	的	这	植物	.

只有最后几滴珍贵的水珠沿着叶片和茎秆缓缓流淌。

['aʊə(r)] ['pɪknɪkə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ventʃərɪŋ] [fɔːθ] [ðə; ði] [wet] [bleɪdz] [ɒv; əv] [grɑːs] ['spɑːk(ə)l] [ɪn] [ðə; ði]

Our	picnickers	are	venturing	forth	The	wet	blades	of	grass	sparkle	in	the
我们的	野餐者	是	冒险	前进	这	湿的	刀片	的	草	火花	在	这

['sʌnlaɪt] .

sunlight	.
阳光	.

我们的野餐者们正出发，阳光下，湿漉漉的草叶闪闪发光。

['əʊvə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [bæŋk] [ə; eɪ] ['ruːbi] - [θrəut] ['hʌmə(r)] [ɪz] ['flaɪɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [ə'krɒs] [ə; eɪ]

Over	on	the	bank	a	ruby	-	throated	hummer	is	flying	back	and	forth	across	a
超过	在	这	银行	一个	红宝石	-	喉咙	悍马	是	飞行	后退	和	前进	穿过	一个

['taɪni] [striːm] [ðæt] ['pætəz] [ænd; ənd] ['splæʃɪz] [ə'genst] [ə; eɪ] [rɒk] .

tiny	stream	that	patters	and	splashes	against	a	rock	.
微小的	溪流	那	模式	和	水花	反对	一个	岩石	.

河岸边，一只红喉蜂鸟在一条小溪上来回飞翔，溪水拍打着岩石，发出啪嗒啪嗒的水花声。

[ðiːz] ['mɔːsel] [ɒv; əv] [bɜːdz] [lʌv] [ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] - [bæθ.bɑːθ] [ænd; ənd] [ðɪs] ['feləʊ] [naʊ] [hæz; həz] [wʌn]

These	morsels	of	birds	love	a	shower	-	bath	and	this	fellow	now	has	one
这些	小块	的	鸟类	爱	一个	淋浴	-	洗澡	和	这	同伴	现在	有	一

[ɪg'zæktli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

exactly	to	his	mind	.
确切地	到	他的	头脑	.

这些小鸟儿喜欢淋浴式沐浴，而这只小家伙现在正想好好享受一番。

[ðə; ði] [klaʊdz] [hæv; həv] ['drɪftɪd] [daʊn] [ðə; ði] [skaɪ] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [siːm] [glæd] [ænd; ənd] ['greɪtf(ə)l]

The	clouds	have	drifted	down	the	sky	and	everything	seems	glad	and	grateful
这	云	有	漂移	向下	这	天空	和	一切	似乎	高兴的	和	感激的

[fɔː(r); fə(r)] “ [ðə; ði] ['juːsf(ə)l] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [reɪn] . ” -

for	“	the	useful	trouble	of	the	rain	.	”	25
为了	“	这	有用	麻烦	的	这	雨	.	”	-

云朵缓缓飘落，万物似乎都为“雨水带来的有益麻烦”而感到高兴和感激。25

[wʌns] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [taɪm] [mæn] [kən'siːvd] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðɪs] ['juːnɪvɜːs] ,

Once	**upon**	**a**	**time**	**man**	**conceived**	**the**	**belief**	**that**	**this**	**universe**	**,**
一次	之上	一个	时间	男人	构思	这	信仰	那	这	宇宙	,

很久以前，人类曾抱有这样的信念：这个宇宙，

[wɪð] [ɪts] ['meni] [wɜːld] ['swɪŋɪŋ] [θruː] [speɪs] , [wɒz; wəz] [kri'eɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

with	**its**	**many**	**worlds**	**swinging**	**through**	**space**	**,**	**was**	**created**	**for**	**him**	**.**
和	它是	许多	世界	摇摆	通过	空间	,	曾是	创建	为了	他	.

拥有众多在太空中穿梭的世界，是为他而创造的。

[hiː; hi] ['fænsid] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [ʃɒn] [baɪ] [deɪ] [tuː; tə] [wɔːm] [ænd; ənd] ['vɪvɪˌfaɪ] [hɪm] ;

He	**fancied**	**that**	**the**	**sun**	**shone**	**by**	**day**	**to**	**warm**	**and**	**vivify**	**him**	**;**
他	幻想	那	这	太阳	闪耀	经过	天	到	温暖的	和	复活	他	;

他想象着太阳白天照耀着他，是为了温暖他，让他精神焕发；

[ðæt] [ðə; ði] [stɑːz] [ɒv; əv] [naɪt] [wɜː(r); wə(r)] [nʌn] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] [læmps] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] ;

that	**the**	**stars**	**of**	**night**	**were**	**none**	**other**	**than**	**lamps**	**to**	**his**	**feet**	**;**
那	这	明星	的	夜晚	是	没有任何	其他	比	灯	到	他的	脚	;

夜空中的繁星，不过是他脚前的灯盏；

[ðæt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['ænɪmlz] [ɪg'zɪstɪd] [tuː; tə] [ə'fɔːd] [hɪm] [fuːd] [ænd; ənd] ['kləʊðɪŋ] — [ænd; ənd] [spɔːt] ;

that	**the**	**other**	**animals**	**existed**	**to**	**afford**	**him**	**food**	**and**	**clothing**	**—**	**and**	**sport**	**;**
那	这	其他	动物	存在	到	买得起	他	食物	和	衣服	—	和	运动	;

其他动物的存在是为了给他提供食物、衣服和娱乐；

[ðæt] [ðə; ði] ['veri] ['flaʊəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fiːld] ['blɒsəmd] [ænd; ənd] ['fruːtɪd] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)]

that	**the**	**very**	**flowers**	**of**	**the**	**field**	**blossomed**	**and**	**fruited**	**and**	**were**
那	这	非常	花朵	的	这	场地	盛开	和	果实	和	是

['bjuːtɪf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

beautiful	**for**	**his**	**gratification**	**.**
美丽的	为了	他的	满足感	.

田野里的花朵竞相绽放，硕果累累，美丽动人，令他心满意足。

[ɪn] [fækt] ,

In	**fact**	**,**
在	事实	,

实际上，

[mæn] [kən'siːvd] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [waɪz] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd] ['helpə(r)] [ɒv; əv]

man	**conceived**	**the**	**belief**	**that**	**instead**	**of**	**being**	**the**	**wise**	**brother**	**and**	**helper**	**of**
男人	构思	这	信仰	那	反而	的	存在	这	明智的	兄弟	和	帮手	的

[ðɪs] [kri'eɪʃ(ə)n] [ə'mɪdst] [wɪtʃ] [hiː; hi] [muːvz] ,

this	**creation**	**amidst**	**which**	**he**	**moves**	**,**
这	创建	在……之中	哪个	他	移动	,

人类产生了这样一种信念：他们本应是自己所处的这个造物中智慧的兄弟和帮助者，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [greɪt] ['sentrəl] ['pɪvət] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ɔːl] [riˈvɔlv, -'vɔːlv]

he	**was**	**the**	**great**	**central**	**pivot**	**upon**	**which**	**all**	**revolves**
他	曾是	这	伟大的	中央	枢	之上	哪个	全部	旋转

他是一切运转的核心人物。

[ə; eɪ] ['sɒri] ['les(ə)n] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [fɔː(r); fə(r)] [mæn] [tuː; tə] [riːd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [brɔːd] , ['əʊpən] [peɪdʒ] [ɒv; əv]

A	**sorry**	**lesson**	**,**	**surely**	**,**	**for**	**man**	**to**	**read**	**into**	**the**	**broad**	**,**	**open**	**page**	**of**
一个	对不起	课	,	一定	,	为了	男人	到	读	进入	这	广阔	,	打开	页	的

['neɪtʃərz] [greɪt] [bʊk] .

Nature's	**great**	**book**	**.**
自然的	伟大的	书	.

这无疑是人类应该从大自然这本伟大著作的广阔篇章中汲取的一个令人悲哀的教训。

[smɔːl] ['wʌndə(r)] [ðæt] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['miːnnəs] [ɪts] ['mesɪdʒ] [keɪm] [æz; əz] “ [ðə; ði] ['peɪnf(ə)l]

Small	wonder	that	to	him	in	his	meanness	its	message	came	as	“	the	painful
小的	想知道	那	到	他	在	他的	卑鄙	它是	信息	来了	作为	“	这	痛苦

['rɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] .

riddle	of	the	earth	.
谜语	的	这	地球	.

难怪在他这种心胸狭隘的人看来，这信息就像是“地球痛苦的谜题”。

” [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [best] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː; də] :

”	But	it	was	the	best	he	could	do	:
”	但	它	曾是	这	最好的	他	可以	做	:

但这已经是他所能做的最好的了：

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [best] ['eni] [ɒv; əv] [juː 'es] [kæn; kən] [duː; də] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [hæv; həv] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] [greɪt]

it	is	the	best	any	of	us	can	do	until	we	have	learned	the	great
它	是	这	最好的	任何	的	我们	能	做	直到	我们	有	学习	这	伟大的

['les(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [waɪz] [wʌn] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [juː 'es] — [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɪl]

lesson	which	the	ancient	Wise	One	has	written	out	for	us	—	which	she	will
课	哪个	这	古老的	明智的	一	有	书面	出去	为了	我们	—	哪个	她	将要

[tiːtʃ] [ˌjuː 'es] ,

teach	us	,
教	我们	,

在我们领悟到古代智者为我们写下的伟大教训之前——她将会教导我们——这是我们每个人所能做的最好的事情。

[ɪn] [taɪm] , [θruː] [deθ] , [ɪf] [wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [let] [hɜː(r); hə(r)] [tiːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [laɪf] :

in	time	,	through	death	,	if	we	will	not	let	her	teach	it	through	life	:
在	时间	,	通过	死亡	,	如果	我们	将要	不是	让	她	教	它	通过	生活	:

最终，通过死亡，如果我们不让她在生命中教导我们：

[ðə; ði] ['les(ə)n] [ðæt] [juːz] [ɪz] [nɒt] [əˌprəʊpri'eɪʃn] ;

the	lesson	that	use	is	not	appropriation	;
这	课	那	使用	是	不是	拨款	;

这说明使用并不等同于挪用；

[ðæt] [əˌprəʊpri'eɪʃn] [sets] [juːz] [tuː; tə] [grəʊn] [ænd; ənd] [swet] ['ʌndə(r)] ['fɑːd(ə)l] [ɒv; əv] ['iːv(ə)l]

that	appropriation	sets	use	to	groan	and	sweat	under	fardels	of	evil
那	拨款	套	使用	到	呻吟	和	汗	在下面	法德尔斯	的	邪恶的

那套拨款制度过去常常让人在邪恶的法衣下呻吟和汗流浃背。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['lɜːnɪŋ] [ðɪs] ['les(ə)n] , [wɪð] [ə; eɪ] [bæd] [greɪs] , -

We	are	learning	this	lesson	,	with	a	bad	grace	,	26
我们	是	学习	这	课	,	和	一个	坏的	优雅	,	-

我们正在痛苦地吸取这个教训，26

[laɪk] ['blʌndərɪŋ] [skuːl] [bɔɪz] , ['fʌmblɪŋ] [æt; ət] ['aʊə(r)] ['hɔːnbʊk] , ['stʌtərɪŋ] [ænd; ənd] ['stæmərɪŋ]

like	blundering	school	boys	,	fumbling	at	our	hornbook	,	stuttering	and	stammering
喜欢	笨拙	学校	男孩们	,	笨拙	在	我们的	号角书	,	口吃	和	结巴

['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['ælfəbet] [ɒv; əv] [laɪf] ,

over	the	alphabet	of	life	,
超过	这	字母	的	生活	,

就像笨手笨脚的小学生，在课本上摸索，结结巴巴地学习人生的字母表一样，

[ðə; ði] [waɪl] ['aʊə(r)] [maɪndz] ['wɒndə(r)] ['stjuːpɪdli] [ɒf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pleɪˌθɪŋz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ʌn'həʊli]

the	while	our	minds	wander	stupidly	off	to	the	playthings	of	our	unholy
这	尽管	我们的	思想	漫步	愚蠢地	离开	到	这	玩具	的	我们的	不圣洁的

[ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .

civilization	.
文明	.

而我们的思绪却愚蠢地游离到我们邪恶文明的玩物上。

[pə'hæps] [sʌm; səm] [deɪ] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [spel] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['rɪd(ə)l] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv]

Perhaps	some	day	we	shall	spell	out	something	of	this	riddle	which	we	have
也许	一些	天	我们	将	拼写	出去	某物	的	这	谜语	哪个	我们	有

[meɪd] [səʊ]['peɪnf(ə)l] ,

made	so	painful	,
制成	所以	痛苦	,

或许有一天，我们会解开这个我们自己造成的痛苦谜题的某些谜团。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði]['les(ə)n] [get] ['sʌmwɒt] [ɒv; əv][ðə; ði][hju:'mɪləti] [ðæt] ['kʊmz] [wɪð] ['nəʊɪŋ]

and	with	the	lesson	get	somewhat	of	the	humility	that	comes	with	knowing
和	和	这	课	得到	有些	的	这	谦逊	那	来	和	会心

通过这个教训，你会获得一些因了解真相而产生的谦逊。

[bʌt; bət] [naʊ] [mæn] [dʌz] [nɒt] [ri:d] [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][tu:; tə] [mʌtʃ] ['betə(r)] ['pɜ:pəs] [ðæn; ðən]

But	now	man	does	not	read	the	book	of	Nature	to	much	better	purpose	than
但	现在	男人	做	不是	读	这	书	的	自然	到	很多	更好的	目的	比

[hi:; hi] [ri:dz] [ðəʊz] ['ʌðə(r)] ['vɒlju:mz] ,

he	reads	those	other	volumes	,
他	阅读	那些	其他	卷	,

但是，如今人类阅读《自然之书》的目的，并不比阅读其他书籍的目的高多少。

['rɪt(ə)n] [baɪ][hɪm'self] , [ænd; ənd] [bɔ:t] [baɪ][hɪm'self] , [ɪn] [bʌlk] , [tu:; tə] [ə'dɔ:n] [hɪz; ɪz] [l'aɪbɹəɹiz] :

written	by	himself	,	and	bought	by	himself	,	in	bulk	,	to	adorn	his	libraries	:
书面	经过	他自己	,	和	买	经过	他自己	,	在	大部分	,	到	装饰	他的	图书馆	:

都是他自己撰写并大量购买的，用来装饰他的图书馆：

['pɔ:tli] [təʊmz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] [meɪ] [pɔɪnt] [wɪð] [praɪd] [æz; əz] ['evɪdəns] [ðæt] [æt; ət] [li:st] [hɪz; ɪz]

portly	tomes	to	which	he	may	point	with	pride	as	evidence	that	at	least	his
肥胖的	巨著	到	哪个	他	可能	观点	和	自豪	作为	证据	那	在	至少	他的

[ʃelvz] [həʊld] ['wɪzdəm] ,

shelves	hold	wisdom	,
货架	抓住	智慧	,

他可以自豪地指着那些厚重的书籍，以此证明至少他的书架上藏有智慧。

[ðəʊ] - [hɪz; ɪz] [hed] [meɪ] ['nevə(r)] .

tho	'	his	head	may	never	.
虽然	-	他的	头	可能	绝不	.

虽然他的头颅可能永远不会。

[aɪ][ju:z][nəʊ]['fɪgə(r)][ɒv; əv] [spi:tʃ] [wen] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [naʊ] [baɪ] ['aʊə(r)] [bʊks] [ɪn] [bʌlk] .

I	use	no	figure	of	speech	when	I	say	that	we	may	now	buy	our	books	in	bulk	.
我	使用	不	数字	的	演讲	什么时候	我	说	那	我们	可能	现在	买	我们的	图书	在	大部分	.

我毫不夸张地说，我们现在可以批量购买书籍了。

[aɪ] [sɔ:] , ['əʊnlɪ] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] ,

I	saw	,	only	this	morning	,
我	锯	,	仅有的	这	早晨	,

我今天早上才看到，

[ðə; ði] [əd'vɜ:tɪsmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [draɪ] [gʊdz] “ [em'pɔ:riəm] ” (- [tɪz]['leɪsɪz][ænd; ənd]

the	advertisement	of	a	large	dry	goods	“	emporium	”	(	'	tis	laces	and
这	广告	的	一个	大的	干燥	商品	“	商场	”	(	-	的	鞋带	和

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [naʊ]) [weər'ɪn] [ɪz] [ə'naʊnst] [fɔ:(r); fə(r)] [seɪl] [ðə; ði] [baʊnd] ['vɒlju:mz] [ɒv; əv][ə; eɪ]

literature	now	)	wherein	is	announced	for	sale	the	bound	volumes	of	a
文学	现在	)	其中	是	宣布	为了	销售	这	边界	卷	的	一个

['pɒpjələ(r)][ˌmægə'zi:n] .

popular	magazine	.
受欢迎的	杂志	.

一家大型干货“商场”（现在是蕾丝和文学作品）的广告，其中宣布出售一本流行杂志的精装本。

| | | |

['juːʒuəli; 'juːʒəli] , [ðə; ði]['flaʊə(r)][æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət] ['mɪəli] [ɪts][pet(ə)lz] .

usually	**,**	**the**	**flower**	**at**	**all**	**,**	**but**	**merely**	**its**	**petals**	**.**
通常	,	这	花	在	全部	,	但	仅仅	它是	花瓣	.

通常情况下，只剩下花瓣，而没有花本身。

[ðə; ði]['riːəl]['flaʊə(r)][ɪz][ðə; ði]['klʌstə(r)] , [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['keɪlɪks] ,

The	**real**	**flower**	**is**	**the**	**cluster**	**,**	**in**	**the**	**center**	**of**	**the**	**calyx**	**,**
这	真实的	花	是	这	簇	,	在	这	中心	的	这	花萼	,

真正的花是花萼中心的花簇。

[ɒv; əv] ['pɪstɪl] [ænd; ənd][ðeə(r)] [sə'raʊndɪŋ] ['pɒlən] - ['beərɪŋ] [st'eɪmɛnz] .

of	**pistils**	**and**	**their**	**surrounding**	**pollen**	**-**	**bearing**	**stamens**	**.**
的	雌蕊	和	他们的	周围	花粉	-	轴承	雄蕊	.

雌蕊及其周围的雄蕊（含花粉）。

[ə'weɪ] [bæk] [ɪn][ðə; ði]['eɪdʒɪz] [wen] [mæn][hæd; həd][nɒt] [jet] [dɪ'veləpt] [hɪz; ɪz] [ɛs'θɛtɪk] [sens] ,

Away	**back**	**in**	**the**	**ages**	**when**	**man**	**had**	**not**	**yet**	**developed**	**his**	**æsthetic**	**sense**	**,**
离开	后退	在	这	年龄	什么时候	男人	有	不是	然而	发达	他的	审美的	感觉	,

很久以前，在人类尚未发展出审美意识的时代，

[pə'hæps] ['iːv(ə)n][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [meɪk] ['faɪə(r)] ,

perhaps	**even**	**before**	**he**	**had**	**learned**	**to**	**make**	**fire**	**,**
也许	甚至	前	他	有	学习	到	制作	火	,

或许甚至在他学会生火之前，

[ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['flaʊə(r)][bɔː(r)]['əʊnli] [ðiːz] ['pɪstɪl] [ænd; ənd][st'eɪmɛnz] ,

the	**primitive**	**flower**	**bore**	**only**	**these**	**pistils**	**and**	**stamens**	**,**
这	原始	花	钻孔	仅有的	这些	雌蕊	和	雄蕊	,

这种原始花朵只有这些雌蕊和雄蕊。

[wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['aʊtə(r)] [prə'tektɪv] [wɜːl] [ɒv; əv] [griːn] [pet(ə)lz] .

with	**a**	**little**	**outer**	**protective**	**whorl**	**of**	**green**	**petals**	**.**
和	一个	小的	外	保护的	螺纹	的	绿色的	花瓣	.

外面还有一圈绿色的保护性花瓣。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɜːtəlaɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['pɒlən] ['fɔːlɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['pɪstɪl] .

It	**was**	**fertilized**	**by**	**the**	**pollen**	**falling**	**upon**	**the**	**pistils**	**.**
它	曾是	施肥	经过	这	花粉	坠落	之上	这	雌蕊	.

它是由落在雌蕊上的花粉受精的。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][plɑːnt] .

But	**this**	**was**	**not**	**good**	**for**	**the**	**plant**	**.**
但	这	曾是	不是	好的	为了	这	植物	.

但这对植物来说并不好。

[ðəʊz] ['flaʊəz] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [bɪ'keɪm] ['fɜːtəlaɪzd] [baɪ] ['pɒlən] [frɒm; frəm]['ʌðə(r)][plɑːnts][ɒv; əv]

Those	**flowers**	**that**	**in**	**some**	**way**	**became**	**fertilized**	**by**	**pollen**	**from**	**other**	**plants**	**of**
那些	花朵	那	在	一些	方式	成为	施肥	经过	花粉	从	其他	植物	的

[ðə; ði] [seɪm] [və'raɪəti] ,

the	**same**	**variety**	**,**
这	相同的	种类	,

那些以某种方式被同品种其他植物的花粉授粉的花朵，

[baɪ] [krɒs] - [ˌfɜːtəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] , [ɪn][fækt] , [wɜː(r); wə(r)] [h'ɛlθɪe] [ænd; ənd][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən] [ðəʊz]

by	**cross**	**-**	**fertilization**	**,**	**in**	**fact**	**,**	**were**	**healthier**	**and**	**stronger**	**than**	**those**
经过	叉	-	受精	,	在	事实	,	是	更健康	和	更强	比	那些

['fɜːtəlaɪzd] [baɪ][ðeə(r)] [əʊn] ['pɒlən] .

fertilized	**by**	**their**	**own**	**pollen**	**.**
施肥	经过	他们的	自己的	花粉	.

事实上，通过异花授粉而产生的植株比用自身花粉授粉的植株更健康、更强壮。

[ɪn] [sʌtʃ] [plɑ:nts][æz; əz][wɪnd] - [bləʊn] ['pɒlən] [ri:tʃt] [ðɪs] [krɒs] - [ˌfɜ:təlaɪ'zeɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][æn; ən]

In	such	plants	as	wind	-	blown	pollen	reached	this	cross	-	fertilization	was	an
在	这样的	植物	作为	风	-	吹	花粉	达到	这	叉	-	受精	曾是	一个

['i:zi] ['mætə(r)] ,

easy	matter	,
简单的	事情	,

对于某些植物来说，风吹花粉很容易就能进行异花授粉。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bʌtəkʌp] [ɪz][nɒt][wʌn][ɒv; əv] [ði:z] .

but	the	buttercup	is	not	one	of	these	.
但	这	毛茛	是	不是	一	的	这些	.

但毛茛花并不属于这些植物之列。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [fɔ:st] [tu:; tə][rɪ'laɪ][ə'pɒn]['ɪnsekts][fɔ:(r); fə(r)][ˌfɜ:təlaɪ'zeɪʃ(ə)n] . -

It	is	forced	to	rely	upon	insects	for	fertilization	.	28
它	是	强制	到	依靠	之上	昆虫	为了	受精	.	-

它被迫依靠昆虫进行授粉。28

[səʊ][ðə; ði][plɑ:nt][bɪ'gæn][tu:; tə] [sɪ'kri:t] [ə; eɪ] [swi:t] [drɒp][æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv] [i:tʃ] [gri:n] ['pet(ə)l]

So	the	plant	began	to	secrete	a	sweet	drop	at	the	base	of	each	green	petal
所以	这	植物	开始	到	分泌	一个	甜的	降低	在	这	根据	的	每个	绿色的	花瓣

.

:

·

于是，这株植物开始在每片绿色花瓣的底部分泌出甜甜的汁液。

[sʌtʃ] ['ɪnsekts][æz; əz] [dɪ'skʌvəd] [ðɪs] ['nektə(r)][ænd; ənd] [stɒpt] [tu:; tə][sɪp][wɜ:(r); wə(r)] [dʌst] [wɪð]

Such	insects	as	discovered	this	nectar	and	stopped	to	sip	were	dusted	with
这样的	昆虫	作为	发现	这	花蜜	和	停止	到	啜饮	是	掸去灰尘	和

[ðə; ði] ['pɒlən] [ɒv; əv][ðə; ði][plɑ:nt][ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]['ʌðə(r)] ['flaʊəz] ,

the	pollen	of	the	plant	and	carried	it	to	other	flowers	,
这	花粉	的	这	植物	和	携带	它	到	其他	花朵	,

那些发现这种花蜜并停下来吸食的昆虫，身上沾满了植物的花粉，并将花粉带到了其他花朵上。

[weə(r)] [ˌaɪ 'ti:] ['fɜ:təlaɪzd] [ðə; ði] ['pɪstɪl] ,

where	it	fertilized	the	pistils	,
在哪里	它	施肥	这	雌蕊	,

它在那里为雌蕊授粉，

[ðə; ði]['ɪnsekt] ['gæðərɪŋ] [frɒm; frəm] ['evri] ['blɒsəm] [ə; eɪ] [freʃ] ['bɜ:d(ə)n][ɒv; əv] ['pɒlən] [tu:; tə][bi:; bi]

the	insect	gathering	from	every	blossom	a	fresh	burden	of	pollen	to	be
这	昆虫	采集	从	每一个	开花	一个	新鲜的	负担	的	花粉	到	是

['kærid] [ə'lɒŋ] [ɒn][hɪz; ɪz]['nektə(r)] - [si:kɪŋ] [raʊnd] .

carried	along	on	his	nectar	-	seeking	round	.
携带	沿着	在	他的	花蜜	-	寻求	圆形的	.

这只昆虫从每一朵花中采集新鲜的花粉，带着它们四处觅食。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['veri] [gʊd] , [səʊ][fɑ:(r)][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [went] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['flaʊəz] [wɜ:(r); wə(r)] [peɪl]

This	was	very	good	,	so	far	as	it	went	,	but	the	flowers	were	pale
这	曾是	非常	好的	,	所以	远的	作为	它	去	,	但	这	花朵	是	苍白

[ænd; ənd] [ˌɪnkən'spɪkjuəs] ,

and	inconspicuous	,
和	不显眼	,

这很好，至少就目前而言是这样，但是花朵颜色苍白，并不显眼。

[ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ˌəʊvə'lʊkt] [baɪ][ðə; ði]['ɪnsekts] , [wɜ:(r); wə(r)]['nevə(r)] ['vɪzɪtɪd] .

and	many	of	them	,	overlooked	by	the	insects	,	were	never	visited	.
和	许多	的	他们	,	被忽视的	经过	这	昆虫	,	是	绝不	到访	.

许多昆虫忽略了它们，导致它们从未被光顾过。

['sɜːt(ə)n] [wʌnz] , [haʊ'evə(r)] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə]['æksɪdənts][ɔː(r)][kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [sɔɪl] [ænd; ənd] ['mɔɪstʃə(r)] ,

Certain	**ones**	**,**	**however**	**,**	**owing**	**to**	**accidents**	**or**	**conditions**	**of**	**soil**	**and**	**moisture**	**,**
肯定	一个	,	然而	,	欠款	到	事故	或者	状况	的	土壤	和	水分	,

然而，某些作物由于事故或土壤和湿度条件等原因，

[hæd; həd][ðə; ði]['keɪlɪks][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['lɑːdʒə(r)] , [ɔː(r)] [braɪtə] ['kʌləd] [ðæn; ðən][ðeə(r)] ['feloʊz] ,

had	**the**	**calyx**	**a**	**little**	**larger**	**,**	**or**	**brighter**	**colored**	**than**	**their**	**fellows**	**,**
有	这	花萼	一个	小的	更大的	,	或者	更亮	有色	比	他们的	伙伴们	,

[ænd; ənd] [ðiːz] [ðə; ði]['ɪnsekts] [faʊnd] .

and	**these**	**the**	**insects**	**found**	**.**
和	这些	这	昆虫	成立	.

昆虫发现了一些花萼比同类稍大一些，或者颜色更鲜艳一些的花萼。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɪf] ['eniθɪŋ] ['evə(r)] [dʌz] ['mɪəli] ['hæpən] , [ðæt] [ðə; ði] ['flaʊəz] [wɪð]

It	**happened**	**,**	**therefore**	**,**	**if**	**anything**	**ever**	**does**	**merely**	**happen**	**,**	**that**	**the**	**flowers**	**with**
它	发生	,	所以	,	如果	任何事物	曾经	做	仅仅	发生	,	那	这	花朵	和

[braɪt] [pet(ə)lz][wɜː(r); wə(r)] ['fɜːtəlaɪzd] ,

bright	**petals**	**were**	**fertilized**	**,**
明亮的	花瓣	是	施肥	,

因此，如果说世间真有偶然发生的事的话，那就是那些花瓣鲜艳的花朵被授粉了。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [dɪ'sendənts] [wɜː(r); wə(r)]['iːv(ə)n] [braɪtə] ['kʌləd] .

and	**their**	**descendants**	**were**	**even**	**brighter**	**colored**	**.**
和	他们的	后代	是	甚至	更亮	有色	.

它们的后代肤色更加鲜艳。

[ðʌs] , [ɪn] [taɪm] , [ðə; ði] ['bʌtəkʌp] , [baɪ][ðə; ði]['prəʊses] [wɪtʃ] , [fɔː(r); fə(r)] [læk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['betə(r)]

Thus	**,**	**in**	**time**	**,**	**the**	**buttercup**	**,**	**by**	**the**	**process**	**which**	**,**	**for**	**lack**	**of**	**a**	**better**
因此	,	在	时间	,	这	毛茛	,	经过	这	过程	哪个	,	为了	缺少	的	一个	更好的

[neɪm] ,

name	**,**
姓名	,

因此，随着时间的推移，毛茛通过一个暂且称之为"进化"的过程，

[wiː; wi] [kɔːl]['nætʃ(ə)rəl] [sɪ'lekʃ(ə)n] , [keɪm] [tuː; tə][hæv; həv] [braɪt] ['jeləʊ] [pet(ə)lz] ,

we	**call**	**natural**	**selection**	**,**	**came**	**to**	**have**	**bright**	**yellow**	**petals**	**,**
我们	称呼	自然的	选择	,	来了	到	有	明亮的	黄色的	花瓣	,

我们称之为自然选择，它演化出了亮黄色的花瓣。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðiːz] [ə'trækt] [ðə; ði]['ɪnsekt] [best] [ə'dæptɪd] [tuː; tə]['fɜːtəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [mænz] [ɛs'θɛtɪk]

because	**these**	**attract**	**the**	**insect**	**best**	**adapted**	**to**	**fertilize**	**it**	**If**	**man's**	**æsthetic**
因为	这些	吸引	这	昆虫	最好的	改编	到	施肥	它	如果	男人的	审美的

[sens] [ɪz]['grætɪfaɪd][baɪ][ðə; ði] ['flaʊərz] ['bjuːti] ,

sense	**is**	**gratified**	**by**	**the**	**flower's**	**beauty**	**,**
感觉	是	满意	经过	这	花朵	美丽	,

因为这些花朵能吸引最适合为其授粉的昆虫。如果人类的审美感官因花朵的美丽而得到满足，

[waɪ] [mæn][ɪz][baɪ][səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]['betə(r)] [ɒf] ,

why	**man**	**is**	**by**	**so**	**much**	**the**	**better**	**off**	**,**
为什么	男人	是	经过	所以	很多	这	更好的	离开	,

为什么人类的生活水平要好得多?

[bʌt; bət] [ðæt] [mæn][ɪz] [pliːzd] [baɪ][ðə; ði] [braɪt] ['kʌlə(r)][ɪz][nɒt][hɑːf][səʊ][ɪm'pɔːt(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði]

but	**that**	**man**	**is**	**pleased**	**by**	**the**	**bright**	**color**	**is**	**not**	**half**	**so**	**important**	**to**	**the**
但	那	男人	是	高兴	经过	这	明亮的	颜色	是	不是	一半	所以	重要的	到	这

['bʌtəkʌp] [æz; əz][ɪz][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['lɪt(ə)l] [wɪŋd] ['biːtl] [wɪtʃ] [siːz] [ðə; ði]

buttercup	**as**	**is**	**the**	**pleasure**	**of**	**a**	**certain**	**little**	**winged**	**beetle**	**which**	**sees**	**the**
毛茛	作为	是	这	乐趣	的	一个	肯定	小的	有翅膀的	甲虫	哪个	看到	这

['ʃaɪnɪŋ] ['gəʊldən][kʌp][ænd; ənd] [nəʊz] that29

shining	**golden**	**cup**	**and**	**knows**	**that29**
灼灼	金的	杯子	和	知道	that29

但对于毛茛来说，男人因鲜艳的颜色而感到愉悦远不如某种小甲虫的愉悦重要，这只甲虫看到闪亮的金杯，便知道29

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['hʌni]
it **means** **honey**
它 方法 蜂蜜

它指的是蜂蜜

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ðə; ði]['luːpɪn] , ['jɒndə(r)] , [wɪð] [ɪts] ['prɪti] [bluː] [ænd; ənd] [waɪt] ['blɔsəmz] ,
In **the** **same** **way** **the** **lupin** **,** **yonder** **,** **with** **its** **pretty** **blue** **and** **white** **blossoms** **,**
在 这 相同的 方式 这 羽扇豆 , 远处 , 和 它是 漂亮的 蓝色的 和 白色的 花朵 ,

就像远处那朵开着漂亮蓝白花朵的羽扇豆一样，

[hæz; həz] [dɪ'veləpt] [ɪts] [bluː] [pet(ə)lz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɜːtəlaɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['biːz] .
has **developed** **its** **blue** **petals** **because** **it** **is** **fertilized** **by** **the** **bees** **.**
有 发达 它是 蓝色的 花瓣 因为 它 是 施肥 经过 这 蜜蜂 .

它之所以长出蓝色的花瓣，是因为它是由蜜蜂授粉的。

[ðeɪ] [siːk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðeɪ] [duː; də]['ʌðə(r)] ['blɔsəmz] , [nɒt]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)] ['hʌni] , [bʌt; bət]
They **seek** **it** **as** **they** **do** **other** **blossoms** **,** **not** **only** **for** **honey** **,** **but**
他们 寻找 它 作为 他们 做 其他 花朵 , 不是 仅有的 为了 蜂蜜 , 但
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɒlən] [ɪt'self] ,
for **the** **pollen** **itself** **,**
为了 这 花粉 本身 ,

它们像采摘其他花朵一样采摘它，不仅是为了蜂蜜，也是为了花粉本身。

[wɪtʃ] [stændz][ðem; ðəm][ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv] [bred] [ðə; ði] ['veri] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ðə; ði]['flaʊə(r)][ɪz] [djuː] [tuː; tə]
which **stands** **them** **in** **place** **of** **bread** **The** **very** **shape** **of** **the** **flower** **is** **due** **to**
哪个 站立 他们 在 地方 的 面包 这 非常 形状 的 这 花 是 到期的 到
[ðə; ði]['vɪzɪts][ɒv; əv] ['kaʊntləs] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɪnsekt] .
the **visits** **of** **countless** **generations** **of** **this** **insect** **.**
这 访问 的 无数 几代人 的 这 昆虫 .

它们可以代替面包食用。花朵的形状正是无数代这种昆虫造访的结果。

[ðə; ði] [biː] [ɪz][ðə; ði]['ɪnsekt] [best] [ə'dæptɪd] [tuː; tə]['fɜːtəlaɪz][ðə; ði]['luːpɪn] ,
The **bee** **is** **the** **insect** **best** **adapted** **to** **fertilize** **the** **lupin** **,**
这 蜜蜂 是 这 昆虫 最好的 改编 到 施肥 这 羽扇豆 ,

蜜蜂是最适合为羽扇豆授粉的昆虫。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ə'laɪt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['blɒsəm] [hɪz; ɪz] [weɪt] [drɔːz]
and **when** **he** **alights** **upon** **the** **threshold** **of** **a** **blossom** **his** **weight** **draws**
和 什么时候 他 降落 之上 这 临界点 的 一个 开花 他的 重量 平局
[ðə; ði]['ləʊə(r)]['pet(ə)l] [daʊn] ,
the **lower** **petal** **down** **,**
这 降低 花瓣 向下 ,

当他落在花朵边缘时，他的重量会拉下最下面的花瓣。

[ænd; ənd] ['entərɪŋ] [tuː; tə] [sʌk] [ðə; ði] [swiːts] [hiː; hi] [gets] [hɪz; ɪz] [hed] [dʌst] [wɪð] ['pɒlən] .
and **entering** **to** **suck** **the** **sweets** **he** **gets** **his** **head** **dusted** **with** **pollen** **.**
和 进入 到 吸 这 糖果 他 获得 他的 头 掸去灰尘 和 花粉 .

他进去吮吸糖果时，头上沾满了花粉。

[ɪf] [ə; eɪ][flaɪ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][geɪn] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['flaʊə(r)] , [hiː; hi] [wʊd] ['kæri] [ə'weɪ] [nəʊ]
If **a** **fly** **were** **to** **gain** **entrance** **to** **the** **flower** **,** **he** **would** **carry** **away** **no**
如果 一个 飞 是 到 获得 入口 到 这 花 , 他 会 携带 离开 不
['pɒlən] .
pollen **.**
花粉 .

即使一只苍蝇飞进花里，它也不会带走任何花粉。

[hiː; hi][ɪz][smɔːlə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [biː] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [kʊd; kəd][nɒt] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
He **is** **smaller** **than** **the** **bee** **,** **and** **his** **head** **could** **not** **reach** **it** **.**
他 是 较小的 比 这 蜜蜂 , 和 他的 头 可以 不是 抵达 它 .

他比蜜蜂小，头够不着蜜蜂。

[səʊ] ['hʌni] - [si:kɪŋ] [flaɪz] [ə'laɪt] [ɪn] [veɪn] ; [ðeə(r)] [weɪt] [ɪz] [nɒt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [pres] [ðə; ði] ['keɪlɪks] ['əʊpən] ,

So	honey	-	seeking	flies	alight	in	vain	;	their	weight	is	not	enough	to	press	the	calyx	open	,
所以	蜂蜜	-	寻求	苍蝇	点燃	在	徒劳	;	他们的	重量	是	不是	足够的	到	按	这	花萼	打开	,

所以，前来觅食的蜜蜂徒劳地落在花萼上；它们的重量不足以将花萼压开。

[səʊ] [ðeɪ] [meɪ] [nɒt] ['entə(r)] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ɒv; əv] [ɪts] [swi:ts] .

so	they	may	not	enter	and	drink	of	its	sweets	.
所以	他们	可能	不是	进入	和	喝	的	它是	糖果	.

所以他们不能进去喝那里的甜食。

['jɒndə(r)] [ɒn] [ə; eɪ] ['blɒsəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪmjʊləs] , [ðə; ði] [ɒd] - ['lʊkɪŋ] ['mʌŋki] - [plɑ:nt] , [ə; eɪ] ['hʌnibi:] [dʒʌst] [hæd; həd] [ðɪs] [seɪm] [ɪk'spɪəriəns] .

Yonder	on	a	blossom	of	the	mimulus	,	the	odd	-	looking	monkey	-	plant	,	a	honeybee	just	had	this	same	experience	.
远处	在	一个	开花	的	这	沟酸浆	,	这	奇怪的	-	寻找	猴	-	植物	,	一个	蜜蜂	只是	有	这	相同的	经验	.

远处，在一朵奇特的猴面花（又称猴面草）的花朵上，一只蜜蜂也经历了同样的遭遇。

[ðə; ði] ['bʌmblbi:] [ɪz] [ðə; ði] ['əʊnli] ['ɪnsekt] [ðæt] [ɪz] [lɑ:dʒ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] ['pɒlən] [ɪn] [ðɪs] ['blɒsəm] ,

The	bumblebee	is	the	only	insect	that	is	large	enough	to	reach	the	pollen	in	this	blossom	,
这	熊蜂	是	这	仅有的	昆虫	那	是	大的	足够的	到	抵达	这	花粉	在	这	开花	,

只有大黄蜂体型足够大，才能够到这种花里的花粉。

[ænd; ənd] [səʊ] [ɪts] [dɔ:z] [wɪl] ['əʊpən] ['əʊnli] [tu:; tə] [hɪm] .

and	so	its	doors	will	open	only	to	him	.
和	所以	它是	门	将要	打开	仅有的	到	他	.

因此，大门只会为他敞开。

['bɒtənɪst] [tel] [ju: 'es] [ðæt] [ɔ:l] [ðɪs] [greɪt] ['fæməli] ,

Botanists	tell	us	that	all	this	great	family	,
植物学家	告诉	我们	那	全部	这	伟大的	家庭	,

植物学家告诉我们，所有这些大家族，

[tu:; tə] [wɪtʃ] [bɪ'lɒŋ] [ðə; ði] ['veərɪəs] ['pi:z] ['blɔsəmz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['kʌz(ə)nz] , [wɜ:(r); wə(r)] [wʌns] [faɪv] - ['pet(ə)ld] [plɑ:nts] ,

to	which	belong	the	various	peas	blossoms	and	their	cousins	,	were	once	five	-	petaled	plants	,
到	哪个	属于	这	各种各样的	豌豆	花朵	和	他们的	表兄弟姐妹	,	是	一次	五	-	花瓣	植物	,

豌豆及其近亲的各种花朵都属于这一类，它们曾经都是五瓣植物。

[bʌt; bət] ['nætʃ(ə)rəl] [sɪ'lekʃ(ə)n] [hæz; həz] [brɔ:t] [ə'baʊt] [ðeə(r)] ['prez(ə)nt] [ʃeɪp] , [wɪtʃ] [ɪz] [æn; ən] admirable30

but	natural	selection	has	brought	about	their	present	shape	,	which	is	an	admirable30
但	自然的	选择	有	带来	关于	他们的	展示	形状	,	哪个	是	一个	admirable30

但自然选择造就了它们现在的形态，这令人赞叹。[30]

[prə'tekʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] [,depri'deiʃən] [ɒv; əv] [smɔ:l] ['ɪnsekts] [ðæt] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [rɒb] [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɒt] ['fɜ:təlaɪz] [ðə; ði] ['flaʊəz]

protection	against	the	depredations	of	small	insects	that	could	only	rob	but	could	not	fertilize	the	flowers
保护	反对	这	掠夺	的	小的	昆虫	那	可以	仅有的	抢	但	可以	不是	施肥	这	花朵

防止小型昆虫的侵害，这些昆虫只能偷窃花朵的养分，却无法为其授粉。

[bluː] [ɪz][ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['kʌlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌnibiː] , [ænd; ənd][nekst][tuː; tə] [bluː] [hiː; hi] [prɪ'fɜːz]
Blue **is** **the** **favorite** **color** **of** **the** **honeybee** **,** **and** **next** **to** **blue** **he** **prefers**
蓝色的 是 这 最喜欢的 颜色 的 这 蜜蜂 , 和 下一个 到 蓝色的 他 偏好
[red] .
red **.**
红色的 .

蓝色是蜜蜂最喜欢的颜色，其次是红色。

[səʊ] [biː] ['blɔsəmz] [ɑː(r); ə(r)] [bluː] [ɔː(r)] [red] .
So **bee** **blossoms** **are** **blue** **or** **red** **.**
所以 蜜蜂 花朵 是 蓝色的 或者 红色的 .

所以蜜蜂喜欢的花是蓝色或红色的。

[məʊst][ɒv; əv]['aʊə(r)] [smɔːl] [waɪt] ['flaʊəz] [ɑː(r); ə(r)] ['fɜːtəlaɪzd] [baɪ]['ɪnsekts] [ðæt] [flaɪ][æt; ət] [naɪt] .
Most **of** **our** **small** **white** **flowers** **are** **fertilized** **by** **insects** **that** **fly** **at** **night** **.**
最多 的 我们的 小的 白色的 花朵 是 施肥 经过 昆虫 那 飞 在 夜晚 .

我们大多数的小白花都是由夜间飞行的昆虫授粉的。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] [waɪt] ['blɔsəmz] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)]['freɪgrənt][ðæn; ðən][ðeə(r)] [braɪt] - [hjuːd]
This **is** **the** **reason** **why** **white** **blossoms** **are** **more** **fragrant** **than** **their** **bright** **-** **hued**
这 是 这 原因 为什么 白色的 花朵 是 更多的 香 比 他们的 明亮的 - 有色
['sɪstəz] .
sisters **.**
姐妹 .

这就是为什么白花比色彩鲜艳的花朵更香的原因。

[braɪt] [k'ʌləz] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [siːn] [æt; ət] [naɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['freɪgrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt]
Bright **colors** **could** **not** **be** **seen** **at** **night** **,** **but** **the** **fragrance** **of** **the** **white**
明亮的 颜色 可以 不是 是 已见 在 夜晚 , 但 这 香味 的 这 白色的
['flaʊəz] ,
flowers **,**
花朵 ,

夜晚看不见鲜艳的色彩，但能闻到白色花朵的芬芳。

['ɔːlweɪz] [mɔː(r)]['nəʊtɪsəb(ə)l][baɪ] [naɪt] [ðæn; ðən][baɪ] [deɪ] , [sɜːrvz] [ðə; ði] [seɪm] [end] — [tuː; tə] [ə'trækt]
always **more** **noticeable** **by** **night** **than** **by** **day** **,** **serves** **the** **same** **end** **—** **to** **attract**
总是 更多的 显 经过 夜晚 比 经过 天 , 服务 这 相同的 结尾 — 到 吸引
[ðə; ði]['juːsf(ə)l]['ɪnsekts] .
the **useful** **insects** **.**
这 有用 昆虫 .

夜间比白天更显眼，其目的都是一样的——吸引有益昆虫。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] [pɑːt][ɒv; əv] ['neɪtʃərz] ['wʌndəf(ə)l] [plæn] .
This **is** **an** **essential** **part** **of** **Nature's** **wonderful** **plan** **.**
这 是 一个 基本的 部分 的 自然的 精彩的 计划 .

这是大自然奇妙计划中不可或缺的一部分。

[ðə; ði]['flaʊə(r)][laɪvz; lɪvz][baɪ] ['gɪvɪŋ]
The **flower** **lives** **by** **giving**
这 花 生活 经过 给予

花儿靠给予而活

[ðeə(r)] [ɪz][æn; ən] ['endləs] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] [peɪdʒ] [wɪtʃ] ['neɪtʃə(r)]['əupənz][aʊt] [bɪ'fɔː(r)][juː 'es] ,
There **is** **an** **endless** **fascination** **in** **this** **page** **which** **Nature** **opens** **out** **before** **us** **,**
那里 是 一个 无尽的 魅力 在 这 页 哪个 自然 打开 出去 前 我们 ,

大自然在我们面前展现的这一页，蕴藏着无穷的魅力。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['ʌpləndˌ] ['pɑːstʃəz] .
in **her** **upland** **pastures** **.**
在 她 高地 牧场 .

在她位于高地的牧场上。

[ə; eɪ] [waɪz] ['tiːtʃə(r)] [wʌns] [təʊld] [ˌem 'iː] [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪəriəns] [wɪð] [ə; eɪ] ['restləs] ,

A	wise	teacher	once	told	me	his	experience	with	a	restless	,
一个	明智的	老师	一次	讲述	我	他的	经验	和	一个	不安	,

一位睿智的老师曾给我讲述他与一个不安分的孩子相处的经历，

[ʌn'mænɪdʒəbl] [bɔɪ] “ [aɪ] [kʊd; kəd] [duː; də] ['nʌθɪŋ] [wɪð] [hɪm] , ” [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [sed] ,

unmanageable	boy	“	I	could	do	nothing	with	him	,	”	the	teacher	said	,
难以控制	男生	“	我	可以	做	没有什么	和	他	,	”	这	老师	说	,

“我根本没办法管教这个男孩，”老师说。

“ [ʌn'tɪl] [aɪ] [gɒt] [hɪm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [fiːld] [laɪf] .

“	until	I	got	him	interested	in	field	life	.
“	直到	我	得到	他	感兴趣的	在	场地	生活	.

“直到我让他对田野生活产生了兴趣。”

” [wʌn] [deɪ] [ðɪs] [bɔɪ] [went] [ɒf] [ɒn] [ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] [træmp] , [rɪ'tɜːnɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ['fɒləʊɪŋ] .

”	One	day	this	boy	went	off	on	a	holiday	tramp	,	returning	the	day	following	.
”	一	天	这	男生	去	离开	在	一个	假期	流浪汉	,	返回	这	天	下列的	.

“有一天，这个男孩去度假徒步旅行，第二天就回来了。”

[hɪz; ɪz] ['tiːtʃə(r)] [ɑːskt] [hɪm] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [hiː; hi] [rɪ'membəd]

His	teacher	asked	him	what	he	had	seen	,	and	this	is	what	he	remembered
他的	老师	问	他	什么	他	有	已见	,	和	这	是	什么	他	记得

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['aʊtɪŋ] :

of	his	outing	:
的	他的	外出	:

老师问他看到了什么，以下是他对这次郊游的记忆：

“ [aɪ] [kæmpt] [ɪn] [ə; eɪ] [fiːld] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [naɪt] , ” [sed] [hiː; hi] ,

“	I	camped	in	a	field	for	the	night	,	”	said	he	,
“	我	露营	在	一个	场地	为了	这	夜晚	,	”	说	他	,

“我昨晚在田野里露营了，”他说。

“ [ænd; ənd] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [biː] [laɪt] [ɒn] [ə; eɪ] ['pɒpi] [ænd; ənd] [krɔːl] [ɪn] .

“	and	I	saw	a	bee	light	on	a	poppy	and	crawl	in	.
“	和	我	锯	一个	蜜蜂	光	在	一个	罂粟	和	爬行	在	.

“我看到一只蜜蜂落在罂粟花上，然后爬了进去。”

[ðə; ði] ['pɒpi] [ʃʌt] [ʌp] [ænd; ənd] [kɔːt] [hɪm] .

The	poppy	shut	up	and	caught	him	.
这	罂粟	关闭	向上	和	捕捉	他	.

罂粟花闭嘴抓住了他。

Next31

Next31

Next31

Next31

['mɔːnɪŋ] [aɪ] [wəʊk] [ʌp] ['ɜːli] [ænd; ənd] [wɒtʃt] ,

morning	I	woke	up	early	and	watched	,
早晨	我	觉醒	向上	早期的	和	观看	,

早上我早早醒来，然后看了……

[ænd; ənd] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] ['pɒpi] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [biː] [keɪm] [aʊt] .

and	by	and	by	the	poppy	opened	and	the	bee	came	out	.
和	经过	和	经过	这	罂粟	打开	和	这	蜜蜂	来了	出去	.

过了一会儿，罂粟花开了，蜜蜂飞了出来。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [huː] [mait] [hæv; həv] [mɪst] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

"	There	are	those	who	might	have	missed	the	sacred	significance	of	such	a
"	那里	是	那些	WHO	可能	有	错过	这	神圣	意义	的	这样的	一个

['nærətɪv] ,

narrative	,
叙述	,

“有些人可能错过了这种叙事的神圣意义，

[bʌt; bət] [ðæt] ['tiːtʃə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [waɪz] [mæn] [ænd; ənd] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] ['riːdɪŋ]

but	that	teacher	was	a	very	wise	man	and	he	knew	that	the	reading
但	那	老师	曾是	一个	非常	明智的	男人	和	他	知道	那	这	阅读

['les(ə)n] ['gɪv(ə)n] [hɪm] [ðen] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [peɪdʒ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [rʌf] [bɔɪz] [səʊl] - [laɪf] ,

lesson	given	him	then	was	a	page	from	his	rough	boy's	soul	-	life	,
课	给定	他	然后	曾是	一个	页	从	他的	粗糙的	男孩们	灵魂	-	生活	,

但那位老师是一位非常睿智的人，他知道当时老师教他的阅读课，正是他那桀骜不驯的少年灵魂深处的一页。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kɔn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['revərənt] [dɪ'laɪt] .

and	he	conned	it	with	reverent	delight	.
和	他	被骗	它	和	虔诚的	喜	.

他带着敬畏和喜悦欺骗了它。

[laɪf] [tə'geðə(r)] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] ['riːəl] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [bəuθ] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [deɪ] .

Life	together	was	more	real	for	them	both	after	that	day	.
生活	一起	曾是	更多的	真实的	为了	他们	两个都	后	那	天	.

从那天起，他们俩的共同生活变得更加真实了。

[ðə; ði] ['kiːnə(r)] ['aʊə(r)] [ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hjuːmən] [lʌv] [ðæt] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['flaʊəz] ,

The	keener	our	realization	of	the	human	love	that	is	in	the	flowers	,
这	更敏锐	我们的	实现	的	这	人类	爱	那	是	在	这	花朵	,

我们越深刻地意识到花朵中所蕴含的人类之爱，

[ɪn] [ðə; ði] [triːz] , [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪld] [laɪf] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] , [ðə; ði] [rɪtʃə] [ɪz] ['aʊə(r)] [hjuː'mænəti] ,

in	the	trees	,	in	all	the	wild	life	about	us	,	the	richer	is	our	humanity	,
在	这	树木	,	在	全部	这	荒野	生活	关于	我们	,	这	更富有	是	我们的	人类	,

在树木中，在我们周围的所有野生生物中，我们的人性就越丰富。

[ðə; ði] ['fʊlə(r)] ['aʊə(r)] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [lʌv] ,

the	fuller	our	reception	of	life	and	love	,
这	更丰满	我们的	接待	的	生活	和	爱	,

我们越能充分地感受生活和爱，

[ðə; ði] [mɔː(r)] ['θɔːtf(ə)l] ['aʊə(r)] [juːz] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] [bɪ'kʌmz] [wʌns] [ai] [sɔː]

the	more	thoughtful	our	use	of	all	the	things	of	Nature	becomes	Once	I	saw
这	更多的	周到	我们的	使用	的	全部	这	事物	的	自然	变成	一次	我	锯

[æn; ən] ['ɔːriəʊl] ['wiːvɪŋ] [sʌm; səm] ['bɪts] [ɒv; əv] [strɪŋ] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [nest] .

an	oriole	weaving	some	bits	of	string	into	his	nest	.
一个	黄鹂	编织	一些	比特	的	细绳	进入	他的	巢	.

我们越是深思熟虑地利用大自然的一切事物，我曾经看到一只黄鹂鸟正在用一些绳子编织它的巢穴。

[hiː; hi] [hʌŋ] [hed] ['daʊnwədz] , [baɪ] [wʌn] [strɪŋ] , [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [prə'dʒektɪŋ] [brɑːntʃ] , [ænd; ənd]

He	hung	head	downwards	,	by	one	string	,	from	a	projecting	branch	,	and
他	悬挂	头	向下	,	经过	一	细绳	,	从	一个	投影	分支	,	和

[wɜːkt] ,

worked	,
工作	,

他头朝下，用一根绳子吊在伸出的树枝上，干活。

[fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [æn; ən] ['aʊə(r)] , [wɪð] [biːk] [ænd; ənd] [klɔːz] .

for	nearly	an	hour	,	with	beak	and	claws	.
为了	几乎	一个	小时	,	和	喙	和	爪子	.

用喙和爪子攻击了将近一个小时。

[ðen] [hiː; hi] [fluː] [əˈweɪ] , [traɪˈʌmfənt] .

Then	he	flew	away	,	triumphant	.
然后	他	飞翔	离开	,	凯	.

然后他凯旋而归。

['leɪtə(r)][aɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz][nest][ænd; ənd] [ˌʌndəˈstʊd] [hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n] .

Later	I	saw	his	nest	and	understood	his	action	.
之后	我	锯	他的	巢	和	理解	他的	行动	.

后来我看到了他的巢穴，明白了他的行为。

[hiː; hi][taɪd] [tuː] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [strɪŋ] [təˈgeðə(r)][ɪn][ə; eɪ]['veri] [rɪ'spektəbl] [sɔːt] [ɒv; əv] [nɒt] :

He	tied	two	pieces	of	string	together	in	a	very	respectable	sort	of	knot	:
他	系	二	件	的	细绳	一起	在	一个	非常	可敬	种类	的	结	:

他将两根绳子打了一个非常得体的结：

[hæd; həd] [wuːnd] [ðə; ði] [lɒŋ] [kɔːd] [ðʌs] [əbˈteɪnd] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['meʃɪz] [ɒv; əv]

had	wound	the	long	cord	thus	obtained	in	and	out	among	the	meshes	of
有	伤口	这	长的	绳索	因此	获得	在	和	出去	之中	这	网格	的

[hɪz; ɪz][nest][ænd; ənd] [ðen] ,

his	nest	and	then	,
他的	巢	和	然后	,

他将得到的长绳子缠绕在巢穴的网格间，然后，

['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][hɑːf] - [hɪtʃ] [əˈbaʊt][ə; eɪ][twɪg] ,

giving	it	a	half	-	hitch	about	a	twig	,
给予	它	一个	一半	-	拴住	关于	一个	枝条	,

用一根树枝打个半结，

[hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] [friː] [end] [ʌp] [ænd; ənd] [taɪd] [ˌaɪ 'tiː] [sɪ'kjʊəli] [tuː; tə] [əˈnʌðə(r)] [smɔːl] [brɑːntʃ]

had	brought	the	free	end	up	and	tied	it	securely	to	another	small	branch
有	带来	这	自由的	结尾	向上	和	系	它	安全地	到	其他	小的	分支

他把自由端拉起来，牢牢地绑在另一根小树枝上。

[aɪ] [felt] ['greɪtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ðæt] [bɜːd] [hæd; həd] [əˈkʌmplɪʃt] . -

I	felt	grateful	for	what	that	bird	had	accomplished	.	32
我	毛毡	感激的	为了	什么	那	鸟	有	完成	.	-

我为那只鸟的所作所为感到感激。32

[ɔːl] ['hjuːmən] [ɛtʃ'iːvmənts] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['wəːðiə] ['ɑːftə(r)] ['siːɪŋ] [hɪm][duː; də] [ðɪs] [θɪŋ] .

All	human	achievements	seemed	to	me	worthier	after	seeing	him	do	this	thing	.
全部	人类	成就	似乎	到	我	更值得	后	看到	他	做	这	事物	.

看到他做的这件事之后，我觉得人类所有的成就都更有价值了。

['neɪtʃə(r)] ['tiːtʃɪz] [ˌjuː 'es][səʊ] [mʌtʃ] [ɪf] [wiː; wi] [wɪl] [bʌt; bət] [kiːp] [stɪl] [lɒŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][let]

Nature	teaches	us	so	much	if	we	will	but	keep	still	long	enough	to	let
自然	教导	我们	所以	很多	如果	我们	将要	但	保持	仍然	长的	足够的	到	让

[hɜː(r); hə(r)] :

her	:
她	:

如果我们愿意，并且愿意静下心来，大自然会教会我们很多东西：

[ɪf] [wiː; wi] [wɪl] ['əʊnli] ['empti] [ɑːˈselvz] [ɒv; əv] [kənˈsiːt] [ænd; ənd] ['noʊɪŋnəs] ,

if	we	will	only	empty	ourselves	of	conceit	and	knowingness	,
如果	我们	将要	仅有的	空的	我们自己	的	自负	和	知晓	,

如果我们能够放下自负和自以为是，

[ænd; ənd][get][rɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] [ɔːl] [θɪŋz] , ['neɪtʃə(r)][ɪnˈkluːdɪd] , [ɑː(r); ə(r)] [meɪd]

and	get	rid	of	the	notion	that	all	things	,	Nature	included	,	are	made
和	得到	摆脱	的	这	概念	那	全部	事物	,	自然	包括	,	是	制成

[fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .

for	us	.
为了	我们	.

摒弃万物（包括大自然）都是为我们而造的这种观念。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ðə; ði][lɔːdz][ɒv; əv][kri'eɪʃ(ə)n] .

We	are	not	the	lords	of	creation	.
我们	是	不是	这	领主们	的	创建	.

我们并非造物主宰。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli][ə; eɪ][smɔːl][pɑːt] , [ˌɔːl'biːɪt][ðə; ði] [haɪɪst] [pɑːt] , [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,

We	are	only	a	small	part	,	albeit	the	highest	part	,	of	it	all	,
我们	是	仅有的	一个	小的	部分	,	尽管	这	最高	部分	,	的	它	全部	,

我们只是其中很小的一部分，尽管是最重要的一部分。

[ænd; ənd][ðə; ði]['betə(r)][wiː; wi] [lɜːn] [ðɪs] ['les(ə)n][ðə; ði]['betə(r)][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]

and	the	better	we	learn	this	lesson	the	better	men	and	women	we	shall
和	这	更好的	我们	学习	这	课	这	更好的	男人	和	女性	我们	将

[bɪ'kʌm] . -

become	.	33
变得	.	-

我们越能吸取这个教训，我们就会成为越优秀的人。33

[ai][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [hɪə(r)][bɪ'saɪd][ðə; ði] [striːm] ,

I	was	sitting	here	beside	the	stream	,
我	曾是	坐着	这里	旁	这	溪流	,

我当时就坐在溪边，

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['biːz] [swɔːm] [ɪn][ænd; ənd][aʊt][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðeə(r)][haɪv] , [wen]

watching	the	bees	swarm	in	and	out	at	the	entrance	to	their	hive	,	when
观看	这	蜜蜂	蜂群	在	和	出去	在	这	入口	到	他们的	蜂巢	,	什么时候

['hɜːkjəliːz] [pɑːst] [baɪ] .

Hercules	passed	by	.
赫拉克勒斯	通过了	经过	.

赫拉克勒斯路过时，看到蜜蜂在蜂巢入口处进进出出。

“ [kʌm] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['biːz] , ” [ai] [kɔːld] [æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] .

“	Come	and	watch	the	bees	,	”	I	called	as	he	passed	.
“	来	和	手表	这	蜜蜂	,	”	我	称为	作为	他	通过了	.

“快来看蜜蜂！”他经过时，我喊道。

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪntrəstɪŋ] .

“	They	are	interesting	.
“	他们	是	有趣的	.

“他们很有趣。”

” [hiː; hi] [stʊd] [ænd; ənd] ['stʌdid] [ðə; ði] ['bɪzi] ['wɜːkəz] , [ɪn'tent][ə'pɒn][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv][ðeə(r)]

”	He	stood	and	studied	the	busy	workers	,	intent	upon	the	business	of	their
”	他	站立	和	研究	这	忙碌的	工人	,	意图	之上	这	商业	的	他们的

['mɪnɪtʃə(r)] [sə'saɪəti]

miniature	society
微型	社会

他站着，观察着忙碌的工人们，他们全神贯注于这个微型社会的事务中。

“ [ai]['wʌndə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] [æt; ət][lɑːst] ,

“	I	wonder	,	”	he	said	at	last	,
“	我	想知道	,	”	他	说	在	最后的	,

“我想知道，”他最后说道。

“ [ɪf] ['aʊə(r)]['hjuːmən]['riːz(ə)n][ʃæl; ʃəl]['evə(r)] [ɪ'vɒlv] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [hɑːf][səʊ] ['pɜːfɪkt] [æz; əz][ðə; ði][wʌn]

“	if	our	human	reason	shall	ever	evolve	a	system	half	so	perfect	as	the	one
“	如果	我们的	人类	原因	将	曾经	发展	一个	系统	一半	所以	完美的	作为	这	一

[ðæt] [mɪə(r)] ['ɪnstɪŋkt][hæz; həz] [tɔːt] [ðiːz] ['fiːb(ə)l]['ɪnsekts] .

that	mere	instinct	has	taught	these	feeble	insects	.
那	仅仅	本能	有	教授	这些	微弱	昆虫	.

“如果我们人类的理性能够发展出一套像这些弱小的昆虫仅凭本能所学到的那样完美的系统，那该多好啊。”

" [æz; əz][ai][wɒz; wəz]['saɪlənt][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] :

"	As	I	was	silent	he	continued	:
"	作为	我	曾是	沉默的	他	持续	:

我沉默不语，他继续说道：

" [wel] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [ai][kæn; kən] [lɜːn] [wʌn]['les(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] ['biːz] , [ænd; ənd][biː; bi]

"	Well	,	at	all	events	,	I	can	learn	one	lesson	from	the	bees	,	and	be
"	出色地	,	在	全部	活动	,	我	能	学习	一	课	从	这	蜜蜂	,	和	是

[ə'baʊt][maɪ] ['bɪznəs] .

about	my	business	.
关于	我的	商业	.

"好吧，无论如何，我可以从蜜蜂身上学到一点，然后继续做我自己的事。"

[ɪf] [sə'saɪəti][ɪz]['evə(r)][tuː; tə][biː; bi] [friːd] [frɒm; frəm][ɪts] ['bəːdən] ['evri] [səʊl][mʌst; məst][duː; də][ɪts] [fʊl]

If	society	is	ever	to	be	freed	from	its	burdens	every	soul	must	do	its	full
如果	社会	是	曾经	到	是	自由	从	它是	负担	每一个	灵魂	必须	做	它是	满的

['djuːti] .

duty	.
责任	.

社会若想摆脱重负，每个人都必须尽到自己的全部责任。

[wʌn] [laɪf] ['weɪstɪd] [miːnz] [ə; eɪ] [həʊl] [wɜːld] ['hindəd] [dʒʌst] [ðæt] [mʌtʃ] .

One	life	wasted	means	a	whole	world	hindered	just	that	much	.
一	生活	浪费	方法	一个	所有的	世界	受阻	只是	那	很多	.

一条生命的逝去，意味着整个世界都受到了同等程度的阻碍。

" [ænd; ənd] ['hɜːkjəliːz] [wɒz; wəz] [gɒn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['leibə]

"	And	Hercules	was	gone	to	his	labors
"	和	赫拉克勒斯	曾是	已消失	到	他的	劳动

"赫拉克勒斯又去执行他的十二项任务了。"

[haʊ] ['fɪəf(ə)l] [wiː; wi][ɔːl][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] ['weɪstɪŋ] ['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] ,

How	fearful	we	all	are	of	wasting	our	lives	,
如何	可怕	我们	全部	是	的	浪费	我们的	生活	,

我们多么害怕虚度光阴啊！

[jet] [səʊ] ['reəli] ['fɪəf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːsləs] [æk'tɪvəti] [wɪð] [wɪtʃ] [wiː; wi]

yet	so	rarely	fearful	for	the	results	of	the	ceaseless	activity	with	which	we
然而	所以	很少	可怕	为了	这	结果	的	这	不停歇	活动	和	哪个	我们

[kraʊd] [ðem; ðəm][bʌt; bət] ['hɜːkjəliːz] - [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] of34

crowd	them	But	Hercules	'	words	are	full	of34
人群	他们	但	赫拉克勒斯	-	字	是	满的	of34

然而，我们却很少会为我们充斥其中的无休止的活动所带来的后果而感到担忧。但赫拉克勒斯的话语充满了.....34

[sədʒ'ɛstɪvnəs] .

suggestiveness	.
暗示性	.

暗示性。

[ɪz]['aʊə(r)] ['bəʊstɪd] ['hjuːmən]['riːz(ə)n] ['riːəli] [les] ['ædɪkwət] [tuː; tə][ðə; ði] [niːdz] [ɒv; əv]['aʊə(r)][laɪf]

Is	our	boasted	human	reason	really	less	adequate	to	the	needs	of	our	life
是	我们的	吹嘘	人类	原因	真的	较少的	足够的	到	这	需求	的	我们的	生活

[ðæn; ðən][ɪz] [wɒt] [wiː; wi][kɔːl][ðə; ði]['ɪnstɪŋkt] ,

than	is	what	we	call	the	instinct	,
比	是	什么	我们	称呼	这	本能	,

难道我们引以为傲的人类理性真的比我们所谓的本能更不足以满足我们生活的需求吗?

[ðɪs] [θɪŋ] [ðæt] [lʊks] [səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['riːznəbl] [ðæn; ðən]['aʊə(r)]['riːz(ə)n] , [ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊə(r)]
this **thing** **that** **looks** **so** **much** **more** **reasonable** **than** **our** **reason** **,** **of** **the** **lower**
这 事物 那 看起来 所以 很多 更多的 合理的 比 我们的 原因 , 的 这 降低
['ɔːdərs] ?
orders **?**
订单 ?

这东西看起来比我们这些底层民众的理性要合理得多?

[wɒt] [ɪf] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,
What **if** **,** **after** **all** **,**
什么 如果 , 后 全部 ,

如果，归根结底，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['despərət] [mis'teik] [ɪn] [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] ['fæk(ə)lti] [wɪtʃ]
we **are** **making** **a** **desperate** **mistake** **in** **supposing** **that** **it** **is** **this** **faculty** **which**
我们 是 制作 一个 绝望的 错误 在 假如 那 它 是 这 学院 哪个
[wiː; wi][kɔːl] ['riːz(ə)n] [ðæt] [dis'tiŋgwiʃ] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ðə; ði] [bruːt] [kriˈeɪʃ(ə)n] ?
we **call** **reason** **that** **distinguishes** **us** **from** **the** **brute** **creation** **?**
我们 称呼 原因 那 区别 我们 从 这 蛮力 创建 ?

我们若认为正是这种我们称之为理性的能力使我们区别于野兽，那就大错特错了！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['biːz] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [dʌm] ['kriːtʃəz] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)]
It **is** **because** **the** **bees** **and** **the** **other** **dumb** **creatures** **have** **nothing** **more**
它 是 因为 这 蜜蜂 和 这 其他 哑的 生物 有 没有什么 更多的
[ðæn; ðən] [ðɪs] ['meʒə(r)] [ɒv; əv]['riːz(ə)n] [wɪtʃ] [wiː; wi][kɔːl] ['ɪnstɪŋkt] ,
than **this** **measure** **of** **reason** **which** **we** **call** **instinct** **,**
比 这 措施 的 原因 哪个 我们 称呼 本能 ,

这是因为蜜蜂和其他愚钝的生物除了我们称之为本能的这种理性之外，别无其他。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [sɜːrvz] [ðem; ðəm] ['pɜːfɪktli] .
that **it** **serves** **them** **perfectly** **.**
那 它 服务 他们 完美 .

这非常适合他们。

[mæn][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [els] , [ðæt] [drɔːz] [hɪm]['haɪə(r)] ; [ðæt] [prɒmpts] [hɪm] ['fɜːðə(r)] .
Man **has** **something** **else** **,** **that** **draws** **him** **higher** **;** **that** **prompts** **him** **further** **.**
男人 有 某物 别的 , 那 平局 他 更高 ; 那 提示 他 更远 .

人还有另一种东西，它吸引着他不断进步，促使他不断向前。

[bʌt; bət][ə'læs][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] !
But **alas** **for** **us** **!**
但 唉 为了 我们 !

但可惜我们却要遭殃了！

[wɪð] [ðə; ði] ['destəni] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ['pɜːfɪktli] [æz; əz]['hjuːmən] ['biːɪŋs] ,
With **the** **destiny** **to** **live** **perfectly** **as** **human** **beings** **,**
和 这 命运 到 居住 完美 作为 人类 生物 ,

肩负着完美地活出人类命运的，

[wiː; wi] [jet] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [θruː] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [lɪv; laɪv] ['pɜːfɪktli] [æz; əz]
we **yet** **long** **for** **the** **restrictions** **through** **which** **we** **may** **live** **perfectly** **as**
我们 然而 长的 为了 这 限制 通过 哪个 我们 可能 居住 完美 作为
[ðə; ði] [biːsts] .
the **beasts** **.**
这 野兽 .

我们仍然渴望那些能让我们像野兽一样完美生活的限制。

[wiː; wi] [siːk] ['aʊə(r)] ['lesnz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bruːts] [waɪl] [ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l] [weɪts] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es] .
We **seek** **our** **lessons** **from** **the** **brutes** **while** **the** **Eternal** **waits** **to** **teach** **us** **.**
我们 寻找 我们的 课程 从 这 野蛮人 尽管 这 永恒 等待 到 教 我们 .

我们向野兽寻求教训，而永恒者却在等待教导我们。

[wiː; wi] ['kænɒt] [lɪv; laɪv] [laɪk] [ðə; ði] [biːsts] .

We	cannot	live	like	the	beasts	.
我们	不能	居住	喜欢	这	野兽	.

我们不能像野兽一样生活。

[ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['hjuːmən] [spɑːk] [wɪ'ðɪn] [ˌjuː 'es] [wɪl] [nɒt] [let] [ˌjuː 'es] .

The	divine	human	spark	within	us	will	not	let	us	.
这	神圣的	人类	火花	之内	我们	将要	不是	让	我们	.

我们内心深处的神圣人性之光不会允许我们这样做。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [lɪv; laɪv] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɔː(r)] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [lɪv; laɪv] ['ləʊə(r)] ,

We	must	live	higher	than	they	or	we	shall	live	lower	,
我们	必须	居住	更高	比	他们	或者	我们	将	居住	降低	,

我们必须过上比他们更高的生活，否则我们将过上比他们更低的生活。

[fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɔːdə(r)] [ɪz] ['ɪnfɪnətli] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən] [ðeəz] ,

for	our	perfection	of	order	is	infinitely	higher	than	theirs	,
为了	我们的	完美	的	命令	是	无限地	更高	比	他们的	,

因为我们所追求的秩序完美程度远远高于他们。

[ænd; ənd] ['aʊə(r)] ['feɪljə(r)] [ɪ'meʒərəbli] ['ləʊə(r)] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [kæn; kən] [sɪŋk]

and	our	failure	immeasurably	lower	than	they	can	sink
和	我们的	失败	无法估量	降低	比	他们	能	下沉

而我们的失败远比他们所能达到的程度要低得多。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [gəʊ] [ɒn] , [wiː; wi] ['mɒd(ə)n] [ə'θiːniənz] ,

But	we	go	on	,	we	modern	Athenians	,
但	我们	去	在	,	我们	现代的	雅典人	,

但我们继续前行，我们这些现代雅典人。

[siːkɪŋ] [tuː; tə] [ə'miːliəreɪt] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wiː; wi] [hæv; həv] [brɔːt] [ə'pɒn] [sə'saɪəti] [baɪ] ['aʊə(r)] [əʊn]

seeking	to	ameliorate	the	conditions	we	have	brought	upon	society	by	our	own
寻求	到	改善	这	状况	我们	有	带来	之上	社会	经过	我们的	自己的

['stjuːpɪd] [ˌdɪsə'biːdiəns] [ænd; ənd] [ˌɪnhjuː'mænəti] ,

stupid	disobedience	and	inhumanity	,
愚蠢的	不服从	和	不人道	,

试图改善我们因自身愚蠢的违抗命令和不人道行为而给社会带来的种种状况，

[ænd; ənd] ['əʊnli] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] do35

and	only	now	and	then	do35
和	仅有的	现在	和	然后	do35

只有偶尔才会做35

[wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [feɪnt] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] ['aʊə(r)] [njuːɪst] [θɔːts] [ɑː(r); ə(r)] [bʌt; bət] [mɪə(r)]

we	have	a	faint	suspicion	that	our	newest	thoughts	are	but	mere
我们	有	一个	头晕的	怀疑	那	我们的	最新	想法	是	但	仅仅

[ɒv; əv] [aɪ'diəz] [əʊld] [æz; əz] [θɔːt] [ɪt'self]

rephrasings	of	ideas	old	as	thought	itself
改写	的	想法	老的	作为	想法	本身

我们隐隐觉得，我们最新的想法只不过是古老思想的重新表述，而这些古老思想本身就与思想一样古老。

[men] [get] [ðiːz] [njuː] [sets] [ɒv; əv] ['freɪzɪz] [ænd; ənd] [dres] [ˌðeər'ɪn] [ðə; ði] [aɪ'diəz] [ðæt] [ˌʌndə'laɪ] [ðə; ði]

Men	get	these	new	sets	of	phrases	and	dress	therein	the	ideas	that	underlie	the
男人	得到	这些	新的	套	的	短语	和	裙子	其中	这	想法	那	底层	这

['juːnɪvɜːs] .

universe	.
宇宙	.

男人们掌握了这些新的短语，并用它们来表达宇宙的基本理念。

[wiː; wi] [əˈplai] [ðə; ði] [tɜːmz] [ɒv; əv] [ˈsaɪəns] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [feiθ] [ænd; ənd] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv]

We	apply	the	terms	of	science	to	the	old	faiths	and	think	we	have
我们	申请	这	条款	的	科学	到	这	老的	信仰	和	思考	我们	有

[ɪnˈventɪd] [ə; eɪ] [njuː] [rɪˈlɪdʒən] .

invented	a	new	religion	.
发明	一个	新的	宗教	.

我们将科学术语应用于古老的信仰，并认为我们发明了一种新的宗教。

[wiː; wi][faɪnd] [njuː] [nems] [fɔː(r); fə(r)][gɒd] [hɪmˈself] ,

We	find	new	names	for	God	Himself	,
我们	寻找	新的	姓名	为了	上帝	他本人	,

我们为上帝本身找到了新的名字，

[ænd; ənd] [bɪˈliːv] [ɑːˈselvz] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪˈskʌvəd] [ə; eɪ] [njuː] [laɪf] - [ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈlʌvɪŋ] [ðə; ði]

and	believe	ourselves	to	have	discovered	a	new	life	-	principle	Loving	the
和	相信	我们自己	到	有	发现	一个	新的	生活	-	原则	爱	这

[ˈneɪbə(r)] [bɪˈkʌmz] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] [ˈæltruɪzəm] ,

neighbor	becomes	enlightened	altruism	,
邻居	变成	开明	利他主义	,

我们相信自己发现了一条新的生活原则：爱邻如己变成了开明的利他主义。

[ænd; ənd][ləʊ] , [feɪθ] [ɪz] [bɔːn] [əˈnjuː] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈsʌbtəl] [ˈpaʊə(r)][tuː; tə] [rɪˈdiːm] [ðə; ði] [wɜːld] .

and	lo	,	faith	is	born	anew	,	with	a	subtiler	power	to	redeem	the	world	.
和	洛	,	信仰	是	出生	重新	,	和	一个	子瓦工	力量	到	赎回	这	世界	.

于是，信仰重获新生，拥有了救赎世界的更微妙的力量。

[ˈhɜːkjəliːz] [ɪz][ə; eɪ] [ˈsəʊʃəlɪst] .

Hercules	is	a	Socialist	.
赫拉克勒斯	是	一个	社会主义	.

赫拉克勒斯是社会主义者。

[hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [spelz] [səˈsaɪəti] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [es] ,

He	always	spells	society	with	a	great	S	,
他	总是	咒语	社会	和	一个	伟大的	S	,

他总是把 society 拼写成一个大写的 S。

[ænd; ənd][hiː; hi] [di'klɛə] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt] [ɒv; əv][səˈsaɪəti][wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [nəʊ] [θɔːt]

and	he	declares	in	the	present	state	of	Society	we	can	take	no	thought
和	他	声明	在	这	展示	状态	的	社会	我们	能	拿	不	想法

[fɔː(r); fə(r)][ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] “ [ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [meɪ] [ˈperɪʃ] ,

for	individuals	“	The	individual	may	perish	,
为了	个人	“	这	个人	可能	沦	,

他宣称，在当今社会，我们不能顾及个人的安危，“个人可能会灭亡，

” [hiː; hi] [sez] , [ɪn] [ˈmoʊnts] [ɒv; əv] [ˈeləkwəns] , “ [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪnˈtegrəti] [ɒv; əv][səˈsaɪəti][mʌst; məst]

”	he	says	,	in	moments	of	eloquence	,	“	but	the	integrity	of	Society	must
”	他	说道	,	在	时刻	的	口才	,	“	但	这	正直	的	社会	必须

[biː; bi] [ˈdʒeləsli] [meɪnˈteɪnd] .

be	jealously	maintained	.
是	嫉妒	维持	.

“但是，社会的完整性必须得到悉心维护。”他偶尔会慷慨激昂地说道。

” [aiˈwʌndə(r)] , [æz; əz][ai][sɪt][hɪə(r)] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈbiːz] , [ˈweðə(r)] [səˈsaɪəti] [maɪt] [nɒt] ,

”	I	wonder	,	as	I	sit	here	watching	the	bees	,	whether	Society	might	not	,
”	我	想知道	,	作为	我	坐	这里	观看	这	蜜蜂	,	无论	社会	可能	不是	,

“我坐在这里看着蜜蜂，不禁想，社会或许不会……”

['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [faɪnd] ['i:zmənt] [frɒm; frəm][ɪts][eɪlz] [ɪf] [i:tʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɒv; əv][ju: 'es] , [maɪ'self][ænd; ənd]

after	all	,	find	easement	from	its	ails	if	each	individual	of	us	,	myself	and
后	全部	,	寻找	缓和	从	它是	疾病	如果	每个	个人	的	我们	,	我	和

['hɜ:kjəli:z] [ɪn'klu:dɪd] ,

Hercules	included	,
赫拉克勒斯	包括	,

毕竟，如果我们每个人，包括我自己和赫拉克勒斯在内，都能从这种疾病中得到缓解，

[ʃʊd; ʃəd] [peɪ] [strɪkt] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə]['aʊə(r)][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['grəʊɪŋ] , [ɔ:(r)] [bɪ'kʌmɪŋ]

should	pay	strict	attention	to	our	individual	business	of	growing	,	or	becoming
应该	支付	严格的	注意力	到	我们的	个人	商业	的	生长	,	或者	成为

['hju:mənaɪzd] ?

humanized	?
人性化	?

我们是否应该高度重视个人的成长或人性化?

[dʒʌst][hɪə(r)][æt; ət][maɪ][hænd][ə; eɪ] [bi:] [hæz; həz] [ə'lait] [ænd; ənd][ɪz] ['beriɪŋ] [ɪts][nəʊz][ɪn][ə; eɪ]

Just	here	at	my	hand	a	bee	has	alighted	and	is	burying	its	nose	in	a
只是	这里	在	我的	手	一个	蜜蜂	有	下车	和	是	埋葬	它是	鼻子	在	一个

['klәʊvə(r)] ['blɒsəm] .

clover	blossom	.
三叶草	开花	.

就在我手边，一只蜜蜂落了下来，正把鼻子埋进一朵三叶草花里。

Here36

Here36

Here36

这里36

[ɪz][æn; ən][ɪg'zɑ:mp(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ][laɪf] [ðæt] [ɪz][lɪvd; 'laɪvd]['əʊnli][fɔ:(r); fə(r)][sə'saɪəti] ,

is	an	example	of	a	life	that	is	lived	only	for	Society	,
是	一个	例子	的	一个	生活	那	是	居住地	仅有的	为了	社会	,

这是只为社会而活的人生的一个例子。

[jet] [səʊ][ɪm'pɔ:t(ə)nt][ɪz][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [ðɪs] ['haɪli] [pə'fektɪd] ['bɒdi] ['səʊʃ(ə)l]

yet	so	important	is	the	individual	in	the	opinion	of	this	highly	perfected	body	social
然而	所以	重要的	是	这	个人	在	这	观点	的	这	高度	完善	身体	社会的

,

,

,

然而，在这个高度完善的社会群体看来，个人是如此重要。

[ðæt] [ai][hæv; həv] [si:n] [hɑ:f][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['bi:z] ,

that	I	have	seen	half	a	dozen	bees	,
那	我	有	已见	一半	一个	打	蜜蜂	,

我见过六只蜜蜂，

[wen] [ə; eɪ] ['leɪdn] ['wɜ:kə(r)][hæz; həz] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][haɪv] ['əʊpənɪŋ] , ['weɪtɪd] [daʊn] ,

when	a	laden	worker	has	arrived	at	the	hive	opening	,	weighted	down	,
什么时候	一个	满载	工人	有	到达的	在	这	蜂巢	开幕	,	加权	向下	,

当一只负重到达蜂巢口的工蜂，

[tu:] [ɪg'zɔ:stɪd] [tu:; tə][du:; də]['ʌðə(r)][ðæn; ðən][drɒp] , ['helpləs] , [ə'pɒn][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] , [rʌʃ] [tu:; tə]

too	exhausted	to	do	other	than	drop	,	helpless	,	upon	the	threshold	,	rush	to
也	筋疲力尽的	到	做	其他	比	降低	,	无助	,	之上	这	临界点	,	匆忙	到

[ɪts] [ə'sɪstəns] ,

its	assistance	,
它是	协助	,

筋疲力尽，除了无助地倒在门槛上，别无他法，只能冲过去帮忙。

[rɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv][ɪts] ['hevi] [ləʊd][ænd; ənd][help][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][pɑːs] [wɪ'ðɪn] [tuː; tə]['gæðə(r)] [streŋθ]

relieve	it	of	its	heavy	load	and	help	it	to	pass	within	to	gather	strength
缓解	它	的	它是	重的	加载	和	帮助	它	到	经过	之内	到	收集	力量

[fɔː(r); fə(r)]['fɜːðə(r)] ['efət] .

for	further	effort	.
为了	更远	努力	.

减轻它的负担，帮助它在体内积蓄力量，以便继续努力。

[ðə; ði] [strɪkt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlɪst] [kəm'pleɪnz] , [ɪn] [tɜːn] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['biːz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ]

The	strict	individualist	complains	,	in	turn	,	of	the	bees	because	they	have	no
这	严格的	个人主义者	抱怨	,	在	转动	,	的	这	蜜蜂	因为	他们	有	不

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][laɪf] ;

individual	life	;
个人	生活	;

严格的个人主义者反过来抱怨蜜蜂，因为它们没有个人生活；

[nəʊ] [ɪg'zɪstəns] ['seprət] [frɒm; frəm][ðə; ði][haɪv] .

no	existence	separate	from	the	hive	.
不	存在	分离	从	这	蜂巢	.

没有独立于蜂巢之外的存在。

[ðɪs] [ɪz] [truː] ,

This	is	true	,
这	是	真的	,

这是真实的，

[bʌt; bət] [wɒt] ['haɪə(r)][ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælətɪ][kæn; kən]['eni] ['kriːtʃə(r)] [dɪ'zaɪə(r)][ðæn; ðən][ɪz] [kəm'praɪzd]

but	what	higher	individuality	can	any	creature	desire	than	is	comprised
但	什么	更高	个性	能	任何	生物	欲望	比	是	包括

[ænd; ənd] [sʌmd] [ʌp][ɪn][ðə; ði][dɪ'vaɪn] [ˌɒpə'tjuːnətɪ] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][gɪft][tuː; tə][ðə; ði]

and	summed	up	in	the	divine	opportunity	to	bring	his	individual	gift	to	the
和	总结	向上	在	这	神圣的	机会	到	带来	他的	个人	礼物	到	这

['kɒmən] [stɔː(r)] ?

common	store	?
常见的	店铺	?

但是，任何生物所能渴望的，还有什么比得上将自己的个人天赋贡献给共同事业的神圣机会呢?

[aɪ][hæv; həv] [pɪkt] [ðə; ði]['kləʊvə(r)] ['blɒsəm] [ðæt][ðə; ði] [biː] [dʒʌst][left] .

I	have	picked	the	clover	blossom	that	the	bee	just	left	.
我	有	挑选	这	三叶草	开花	那	这	蜜蜂	只是	左边	.

我摘下了蜜蜂刚刚离开的三叶草花。

[bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɑː(r); ə(r)] ['grəʊɪŋ] ['ʌðə(r)] ['blɔsəmz] , [ænd; ənd][aɪ]['gæðə(r)][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] .

Beside	it	are	growing	other	blossoms	,	and	I	gather	a	couple	.
旁	它	是	生长	其他	花朵	,	和	我	收集	一个	夫妻	.

旁边还开着其他花朵，我摘了几朵。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['veriɪst] ['weɪsaɪd] [wiːdz] — ['dændɪlaɪən][ænd; ənd][dɒg] - ['fenl] — [bʌt; bət] [ðeɪ]

They	are	the	veriest	wayside	weeds	—	dandelion	and	dog	-	fennel	—	but	they
他们	是	这	最真实的	路边	杂草	—	蒲公英	和	狗	-	茴香	—	但	他们

[ɑː(r); ə(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['tɪpɪk(ə)l] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɑːdʒɪst]['ɔːdə(r)]

are	important	because	they	are	typical	representatives	of	the	largest	order
是	重要的	因为	他们	是	典型的	代表	的	这	最大	命令

[ɪn][ðə; ði]['flɔːrəl] ['kɪŋdəm] ;

in	the	floral	kingdom	;
在	这	花的	王国	;

它们是最普通的路边杂草——蒲公英和狗茴香——但它们很重要，因为它们是植物界最大目的典型代表；

[æn; ən]['ɔ:də(r)] [wɪtʃ] , [ɔ:l'ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði][lɑ:st][tu:; tə] [ə'pɪə(r)] [ɪn][ðə; ði]['vedʒtəb(ə)l] [wɜ:ld]

an	order	which	,	although	it	was	the	last	to	appear	in	the	vegetable	world
一个	命令	哪个	,	虽然	它	曾是	这	最后的	到	出现	在	这	蔬菜	世界

,

,

,

虽然它是蔬菜界最后出现的一个命令，

[hæz; həz] [ˌaʊt'strɪpt] ['evri] ['ʌðə(r)][ænd; ənd] [li:dz] [ðem; ðəm][ɔ:l] [tə'deɪ] .

has	outstripped	every	other	and	leads	them	all	today	.
有	超越	每一个	其他	和	线索	他们	全部	今天	.

它已经超越了所有其他竞争对手，并一直领先于它们。

['bɒtənɪst] [kɔ:l][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] ['kɒmpəzɪt] ['ɔ:də(r)] .

Botanists	call	it	the	Composite	Order	.
植物学家	称呼	它	这	合成的	命令	.

植物学家称之为复合目。

[ɪts] ['membəz] [ɑ:(r); ə(r)] ['ri:əli] ['flɔ:rəl] ['səʊʃəlists] , [dʒʌst][æz; əz] ['hɜ:kjəli:z] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv]

Its	members	are	really	floral	socialists	,	just	as	Hercules	and	the	rest	of
它是	成员	是	真的	花的	社会主义者	,	只是	作为	赫拉克勒斯	和	这	休息	的

us37

us37

us37

它的成员其实都是些花哨的社会主义者，就像赫拉克勒斯和我们其他人一样。37

[hu:] [bɪ'li:v] [ðæt] ['gʌvənmənt] [ɪz][æn; ən]['ɔ:də(r)][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd] [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

who	believe	that	government	is	an	order	of	nature	,	and	good	for	the
WHO	相信	那	政府	是	一个	命令	的	自然	,	和	好的	为了	这

[reɪs] ,

race	,
种族	,

那些认为政府是自然秩序的一部分，并且对人类有益的人，

[ɑ:(r); ə(r)]['hju:mən] ['səʊʃəlists] , ['weðə(r)] [wi:; wi] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:(r)][nɒt] .

are	human	socialists	,	whether	we	know	it	or	not	.
是	人类	社会主义者	,	无论	我们	知道	它	或者	不是	.

无论我们是否意识到，我们都是人类社会主义者。

[bʌt; bət][məʊst][ɒv; əv][ˌju: 'es][həʊld][ə; eɪ][mɪ'steɪkən][aɪ'dɪə][ə'baʊt][ðə; ði][rɪ'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]

But	most	of	us	hold	a	mistaken	idea	about	the	relation	of	the	individual
但	最多	的	我们	抓住	一个	错误	主意	关于	这	关系	的	这	个人

[tu:; tə][ðə; ði] [həʊl] .

to	the	whole	.
到	这	所有的	.

但我们大多数人对个人与整体的关系存在误解。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][æpt][tu:; tə] ['θɪəraɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['dju:ti][ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][tu:; tə] [ki:p]

We	are	apt	to	theorize	that	it	is	the	duty	of	the	individual	to	keep
我们	是	易于	到	理论化	那	它	是	这	责任	的	这	个人	到	保持

[ðə; ði] [həʊl] [ɪn]['ɔ:də(r)] ,

the	whole	in	order	,
这	所有的	在	命令	,

我们倾向于认为，维护整体秩序是个人的责任。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ɒv; əv][ˌju: 'es][ɑ:(r); ə(r)] ['fʊli] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:ld] [əʊz] [ˌju: 'es][ə; eɪ]

and	a	good	many	of	us	are	fully	convinced	that	the	world	owes	us	a
和	一个	好的	许多	的	我们	是	完全	确信	那	这	世界	欠款	我们	一个

['lɪvɪŋ] .

living	.
活的	.

我们当中很多人都深信，这个世界欠我们一份生计。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ,
So **it** **does** **,**
所以 它 做 ,

确实如此。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'huːvz] [iːtʃ] [wʌn][ɒv; əv][juː 'es][tuː; tə][biː; bi]['feɪθf(ə)l][ɪn] [dɪs'tʃaːdʒɪŋ] [hɪz; ɪz]
and **it** **behooves** **each** **one** **of** **us** **to** **be** **faithful** **in** **discharging** **his**
和 它 理应 每个 一 的 我们 到 是 忠实 在 出院 他的
[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ægrɪgət] [det] ['neɪtʃə(r)][hæz; həz][ə; eɪ] [həʊl] [peɪdʒ][ə'baʊt] [ðæt] [ɪn]
individual **share** **of** **the** **aggregate** **debt** **Nature** **has** **a** **whole** **page** **about** **that** **in**
个人 分享 的 这 总计的 债务 自然 有 一个 所有的 页 关于 那 在
[hɜː(r); hə(r)] ['wʌndəf(ə)l] ['vɒljuːm]
her **wonderful** **volume**
她 精彩的 体积

我们每个人都有义务忠实履行自己应尽的义务，共同承担大自然的债务。大自然在她那奇妙的卷轴中用整整一页的篇幅来阐述这一点。

[teɪk] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ðɪs] ['kləʊvə(r)] .
Take **,** **for** **instance** **,** **this** **clover** **.**
拿 , 为了 实例 , 这 三叶草 .

以这株三叶草为例。

[wɒt] [wiː; wi][kɔːl][ðə; ði] ['blɒsəm] [ɪz] , [ɪn][rɪ'æləti] , ['meni] ['blɔsəmz] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [mæs] ['ʌndə(r)]
What **we** **call** **the** **blossom** **is** **,** **in** **reality** **,** **many** **blossoms** **Look** **at** **the** **mass** **under**
什么 我们 称呼 这 开花 是 , 在 现实 , 许多 花朵 看 在 这 大量的 在下面
[ə; eɪ] [glɑːs] .
a **glass** **.**
一个 玻璃 .

我们称之为花朵的东西，实际上是许多花朵。看看玻璃杯下的花朵吧。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [ðə; ði]['kləʊvə(r)] [hed] [ɪz] [meɪd] [ʌp][ɒv; əv] ['njuːmərəs] ['mɪnɪt] [kʌps] [ɪn][ə; eɪ]
You **will** **see** **that** **the** **clover** **head** **is** **made** **up** **of** **numerous** **minute** **cups** **in** **a**
你 将要 看 那 这 三叶草 头 是 制成 向上 的 很多的 分钟 杯子 在 一个
[kəm'pækt]['klʌstə(r)] .
compact **cluster** **.**
袖珍的 簇 .

你会看到三叶草的花头是由许多紧密排列的小花杯组成的。

[iːtʃ] [kʌp][ɪz][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['blɒsəm] .
Each **cup** **is** **a** **perfect** **blossom** **.**
每个 杯子 是 一个 完美的 开花 .

每一只杯子都像一朵完美的花朵。

[æz; əz][wiː; wi] [naʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['kləʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['taɪni][tjuːb] ,
As **we** **now** **see** **it** **in** **the** **clover** **it** **is** **a** **tiny** **tube** **,**
作为 我们 现在 看 它 在 这 三叶草 它 是 一个 微小的 管子 ,

我们现在在三叶草中看到的，它其实是一个细小的管状物。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌns] [pə'zest] [faɪv]['slendə(r)][pet(ə)lz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [juˈnaɪtɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]
but **it** **once** **possessed** **five** **slender** **petals** **which** **are** **now** **united** **The** **little**
但 它 一次 拥有 五 苗条 花瓣 哪个 是 现在 团结的 这 小的
['pɔɪntɪd] ['skɒləp] [ðæt] [rɪm][ðə; ði][kʌp] [sə'dʒest] [ðiːz] [pet(ə)lz] .
pointed **scollops** **that** **rim** **the** **cup** **suggest** **these** **petals** **.**
尖 扇贝 那 轮缘 这 杯子 建议 这些 花瓣 .

但它曾经有五片纤细的花瓣，现在它们连在一起了。杯沿的小尖瓣暗示着这些花瓣。

[naʊ] , [ðə; ði]['taɪni][kʌp][ɪz] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ][faɪv] - ['pet(ə)ld]['ænsestə(r)] ,
Now **,** **the** **tiny** **cup** **is** **descended** **from** **a** **five** **-** **petaled** **ancestor** **,**
现在 , 这 微小的 杯子 是 下降 从 一个 五 - 花瓣 祖先 ,

如今，这种小杯子是由一个五瓣花的祖先演变而来。

['grəʊɪŋ] [ə'pɒn][ɪts][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][stem][ænd; ənd] [dɪ'pendɪŋ] [ə'pɒn]['ɪnsekts][fɔː(r); fə(r)][ɪts][ˌfɜːtəlaɪ'zeɪʃ(ə)n]

growing	upon	its	individual	stem	and	depending	upon	insects	for	its	fertilization
生长	之上	它是	个人	干	和	取决于	之上	昆虫	为了	它是	受精

.

:

.

它生长在独立的茎上，依靠昆虫进行授粉。

[ðə; ði]['flaʊə(r)][wɒz; wəz][smɔːl] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd]['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn]

The	flower	was	small	,	however	,	and	many	of	them	must	have	been
这	花	曾是	小的	,	然而	,	和	许多	的	他们	必须	有	到过

[ˌəʊvə'lʊkt] [baɪ][ðə; ði]['ɪnsekts]

overlooked	by	the	insects
被忽视的	经过	这	昆虫

然而，这种花很小，很多花可能都没被昆虫发现。

[bʌt; bət] [ðəʊz] ['blɔsəmz] [ðæt] , ['grəʊɪŋ] ['veri] close38

But	those	blossoms	that	,	growing	very	close38
但	那些	花朵	那	,	生长	非常	close38

但那些花朵，生长得非常近38

[tə'geðə(r)] , [fɔːmd] ['lɪt(ə)l] ['klʌstəz] , [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] [kən'spɪkjuəs] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['sɒlətri] [wʌnz] ,

together	,	formed	little	clusters	,	were	more	conspicuous	than	the	solitary	ones	,
一起	,	形成	小的	集群	,	是	更多的	显眼的	比	这	孤	一个	,

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skʌvəd] ,

and	were	discovered	,
和	是	发现	,

它们聚集在一起，形成小群，比孤立的个体更显眼，因此被发现。

['vɪzɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['hʌni] [ænd; ənd] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] ['fɜːtəlaɪzd] [baɪ][ðə; ði] [wɪŋd] ['friː,buːtə] .

visited	for	their	honey	and	incidentally	fertilized	by	the	winged	freebooters	.
到访	为了	他们的	蜂蜜	和	顺便	施肥	经过	这	有翅膀的	自由掠夺者	.

它们前来是为了采集蜂蜜，却意外地被长着翅膀的掠食者所“授粉”。

[ðiːz] ['blɔsəmz] [bɔː(r)][fruːt][ænd; ənd][ðeə(r)] [dɪ'sendənts] [ɪn'herɪtɪd] [ðə; ði]['səʊʃ(ə)l]['ɪnstɪŋkt]

These	blossoms	bore	fruit	and	their	descendants	inherited	the	social	instinct
这些	花朵	钻孔	水果	和	他们的	后代	遗传	这	社会的	本能

['prɒmptɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [drɔː] [tə'geðə(r)] [ðæt] [iːtʃ] [maɪt] [gɪv] [ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪts][help][ænd; ənd]

prompting	them	to	draw	together	that	each	might	give	the	other	its	help	and
提示	他们	到	画	一起	那	每个	可能	给	这	其他	它是	帮助	和

[ˌsiː 'əʊ] - [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɪn] [ə'træktɪŋ] [ðə; ði]['ɪnsekts] .

co	-	operation	in	attracting	the	insects	.
合作	-	手术	在	吸引	这	昆虫	.

这些花朵结出了果实，它们的后代继承了这种社会本能，促使它们聚集在一起，互相帮助和合作来吸引昆虫。

[səʊ] , [baɪ] [dɪ'griːz] , [ðə; ði][ˌsiː 'əʊ] - ['ɒpərətɪv] ['hæbɪt] [bɪ'keɪm] [fɪkst] [ɪn][ðə; ði]['kləʊvə(r)] , [ænd; ənd][ɪn]

So	,	by	degrees	,	the	co	-	operative	habit	became	fixed	in	the	clover	,	and	in
所以	,	经过	学位	,	这	合作	-	操作	习惯	成为	固定的	在	这	三叶草	,	和	在

['meni] ['ʌðə(r)][plɑːnts] ,

many	other	plants	,
许多	其他	植物	,

因此，合作习性逐渐在三叶草以及许多其他植物中固定下来。

[ʌn'tɪl][ðə; ði] - [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][bə'tænɪk(ə)l][fækt] .

until	the	compositæ	became	a	botanical	fact	.
直到	这	-	成为	一个	植物	事实	.

直到菊科植物成为植物学上的事实。

[ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [fɔːmd] [ə; eɪ]['bɒdi]['səʊʃ(ə)l][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ,

In	other	words	,	the	individuals	formed	a	body	social	of	their	own	,
在	其他	字	,	这	个人	形成	一个	身体	社会的	的	他们的	自己的	,

换句话说，这些个体形成了一个属于他们自己的社会团体。

['grəʊɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ][kəm'pækt]['klʌstə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['kɒmən] [stem] , [iːtʃ] ['gɪvɪŋ] [ænd; ənd]

growing	from	a	compact	cluster	from	a	common	stem	,	each	giving	and
生长	从	一个	袖珍的	簇	从	一个	常见的	干	,	每个	给予	和

[rɪ'siːvɪŋ] ,

receiving	,
接收	,

从共同茎干上长出的紧密簇状植株，彼此给予和接受。

['kɒnstəntli] , [ɪts][juːz][ænd; ənd] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kɒmən] [laɪf] .

constantly	,	its	use	and	share	in	the	common	life	.
不断地	,	它是	使用	和	分享	在	这	常见的	生活	.

在日常生活中，它不断地被使用和分享。

[ðə; ðɪ] ['meni] - ['pet(ə)ld] ['flaʊəz] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɪnkən'viːniənt] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ðɪ]

The	many	-	petaled	flowers	found	it	inconvenient	to	arrange	themselves	in	the
这	许多	-	花瓣	花朵	成立	它	不方便	到	安排	他们自己	在	这

['kɒmpəzɪt] ['ɔːdə(r)] ,

composite	order	,
合成的	命令	,

多瓣花朵很难按照复合顺序排列。

[ænd; ənd][səʊ] , [æz; əz][wiː; wi] [siː] [ɪn][ðə; ðɪ]['kləʊvə(r)] ,

and	so	,	as	we	see	in	the	clover	,
和	所以	,	作为	我们	看	在	这	三叶草	,

因此，正如我们在三叶草中看到的那样，

[ðə; ðɪ][pet(ə)lz][hæv; həv] [prest] ['kləʊsli] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd][ju'naɪtɪd][tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] [tjuːb] - [ʃeɪpt]

the	petals	have	pressed	closely	together	and	united	to	form	a	tube	-	shaped
这	花瓣	有	按下	密切	一起	和	团结的	到	形式	一个	管子	-	形状

['flaʊə(r)] ,

flower	,
花	,

花瓣紧密地贴合在一起，融合形成管状花。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ðɪ]['tjuːbjələ(r)] [fɔːm] [ɪz] [best] [ə'dæptɪd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌfɜːtəlaɪ'zeɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ðɪ] [biː] ,

and	as	the	tubular	form	is	best	adapted	to	receive	fertilization	by	the	bee	,
和	作为	这	管状	形式	是	最好的	改编	到	收到	受精	经过	这	蜜蜂	,

管状形态最适合接受蜜蜂的授粉，

[wɪtʃ] ['ɪnsekt][ɪz][ðə; ðɪ][məʊst]['juːsf(ə)l][tuː; tə][ðə; ðɪ]['kləʊvə(r)] ['blɒsəm] ,

which	insect	is	the	most	useful	to	the	clover	blossom	,
哪个	昆虫	是	这	最多	有用	到	这	三叶草	开花	,

哪种昆虫对三叶草花最有益?

[ðæt] [fɔːm] [hæz; həz] [biːn] [pə'petʃueit, -tju-][ɪn] [ðɪs] [plɑːnt] .

that	form	has	been	perpetuated	in	this	plant	.
那	形式	有	到过	延续	在	这	植物	.

这种形态在该植物中得以延续。

[ðʌs] [baɪ][ðə; ðɪ]['sɪmp(ə)l]['prəʊses][ɒv; əv] [iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['gɪvɪŋ] [ɪt'self][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kɒmən] [laɪf] ,

Thus	by	the	simple	process	of	each	individual	giving	itself	to	the	common	life	,
因此	经过	这	简单的	过程	的	每个	个人	给予	本身	到	这	常见的	生活	,

因此，通过每个人融入共同生活的简单过程，

[ðə; ðɪ]['mjuːtʃuəl][prə'tekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [həʊl] ,

the	mutual	protection	and	development	of	the	whole	,
这	相互的	保护	和	发展	的	这	所有的	,

整体的相互保护与发展

[ðɪs] ['ɔːdə(r)][ɒv; əv][plɑːnts][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ðə; ðɪ]['lɑːdʒɪst][ɪn] the39

this	order	of	plants	has	become	the	largest	in	the39
这	命令	的	植物	有	变得	这	最大	在	the39

这一植物目已成为39个植物目中最大的一个。

['flɔ:rəl] ['kɪŋdəm] .
floral **kingdom** **.**
花的 王国 .

植物王国。

[ðə; ði] - [hæv; həv] ['sɜ:kld] [ðə; ði] [gləʊb] .
The **compositæ** **have** **circled** **the** **globe** **.**
这 - 有 圈起来 这 地球 .

菊科植物遍布全球。

[ðeɪ] [fɪl] ['aʊə(r)] ['hɒthaʊs] [ænd; ənd] ['flʌrɪʃ] [ɪn]['aʊə(r)] ['ga:dnz] ; [ðeɪ] [gri:t] [ˌju: 'es][baɪ][ðə; ði]
They **fill** **our** **hothouses** **and** **flourish** **in** **our** **gardens** **;** **they** **greet** **us** **by** **the**
他们 充满 我们的 温室 和 繁荣 在 我们的 花园 ; 他们 迎接 我们 经过 这
['dʌsti] [rəʊd] ,
dusty **road** **,**
尘土飞扬 路 ,

它们遍布我们的温室，在我们的花园里茁壮成长；它们在尘土飞扬的道路旁迎接我们。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [wʊdz] .
and **in** **the** **summer** **woods** **.**
和 在 这 夏天 树林 .

以及在夏日的树林里。

[ðə; ði] ['lʌvli] ['gəʊldən] - [rɒd] , [ðə; ði] ['stɜ:di] ['æstə(r)] , [ðə; ði][ˌærɪstə'krætɪk] [krɪ'sænθəməmz] ,
The **lovely** **golden** **-** **rod** **,** **the** **sturdy** **asters** **,** **the** **aristocratic** **chrysanthemums** **,**
这 迷人的 金的 - 杆 , 这 结实的 紫菀 , 这 贵族 菊花 ,

美丽的金鸡菊、健壮的紫菀、高贵的菊花，

[ðə; ði] ['deɪnti] ['deɪziz] [ɔ:l] [bɪ'lɒŋ] [tu:; tə] [ðɪs] [greɪt] ['ɔ:də(r)] .
the **dainty** **daisies** **all** **belong** **to** **this** **great** **order** **.**
这 纤巧 雏菊 全部 属于 到 这 伟大的 命令 .

这些娇嫩的雏菊都属于这个伟大的秩序。

[səʊ] [dʌz] [ˌhi:lɪ'ænθəs] , [ðə; ði][bɪg] , ['bi:mɪŋ] ['sʌnflaʊə(r)] .
So **does** **helianthus** **,** **the** **big** **,** **beaming** **sunflower** **.**
所以 做 向日葵 , 这 大的 , 光芒四射 向日葵 .

向日葵也是如此，这种硕大而灿烂的向日葵。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][kwaɪt] [tru:] [ðæt] [i:tʃ] ['blɒsəm] [ɒv; əv][ðə; ði] - [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ɪts][laɪf][tu:; tə]
It **is** **quite** **true** **that** **each** **blossom** **of** **the** **compositæ** **has** **given** **its** **life** **to**
它 是 相当 真的 那 每个 开花 的 这 - 有 给定 它是 生活 到
[ðə; ði] [reɪs] .
the **race** **.**
这 种族 .

的确，菊科植物的每一朵花都为人类献出了生命。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪf] , ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] ,
But **what** **if** **,** **after** **all** **,**
但 什么 如果 , 后 全部 ,

但是，如果最终……

[laɪf] [wɪð] ['aʊə(r)] ['feloʊz] [ɪz][ə; eɪ] ['gɪvɪŋ] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'si:vɪŋ] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][wəʊnt][tu:; tə]
life **with** **our** **fellows** **is** **a** **giving** **instead** **of** **the** **receiving** **we** **are** **wont** **to**
生活 和 我们的 伙伴们 是 一个 给予 反而 的 这 接收 我们 是 惯于 到
[θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] ?
think **it** **?**
思考 它 ?

与同伴相处的生活，难道不应该是付出而不是我们通常认为的接受吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

这就是《高地牧场》，(This Then is Upland Pastures Being some)

[wɒt] [ɪf] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,
What **if** **,** **after** **all** **,**
什么 如果， 后 全部，

如果，归根结底，

[ðə; ði] [truː] ['aʊtlʊk] [ə'pɒn][sə'saɪəti] [wɪl] [wʌn] [deɪ] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es] [ðæt] ['aʊə(r)] ['neɪbə(r)] [ɪz][pʊt][hɪə(r)]
the **true** **outlook** **upon** **Society** **will** **one** **day** **show** **us** **that** **our** **neighbor** **is** **put** **here**
这 真的 前景 之上 社会 将要 一 天 展示 我们 那 我们的 邻居 是 放 这里
[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [greɪt] ,
that **we** **may** **have** **the** **great** **,**
那 我们 可能 有 这 伟大的 ，

对社会的真正看法终有一天会向我们表明，我们的邻居之所以存在，是为了让我们拥有美好的未来。

[ðə; ði] [ɪn'estɪməbl] [dʒɔɪ][ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ?
the **inestimable** **joy** **of** **living** **for** **him** **?**
这 不可估量 喜悦 的 活的 为了 他 ？

为他而活，那份无价的快乐?

[ɔːl]['mætə(r)][ɪz] [meɪd] [ʌp][ɒv; əv] ['mɒlɪkjuːlz] , ['saɪəns] [telz] [ˌjuː 'es] ,
All **matter** **is** **made** **up** **of** **molecules** **,** **Science** **tells** **us** **,**
全部 事情 是 制成 向上 的 分子 ， 科学 讲述 我们 ，

科学告诉我们，所有物质都是由分子构成的。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ə'nʌðə(r)] [vɔɪs] [æz; əz][ɒv; əv][wʌn] ['hævɪŋ] [ɔː'θɒrəti] ,
and **there** **is** **another** **Voice** **as** **of** **one** **having** **authority** **,**
和 那里 是 其他 嗓音 作为 的 一 拥有 权威 ，

还有一个声音，像是来自一位有权柄的人。

[wɪtʃ] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [wʌn] [hæθ] [meɪd] [ɒv; əv][wʌn] [blʌd] [ɔːl] ['neɪʃnz] [ɒv; əv][men][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə]
which **tells** **us** **that** **One** **hath** **made** **of** **one** **blood** **all** **nations** **of** **men** **for** **to**
哪个 讲述 我们 那 一 有 制成 的 一 血 全部 国家 的 男人 为了 到
[dwel] [ə'pɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ]
dwell **upon** **the** **face** **of** **the** **earth**
住 之上 这 脸 的 这 地球

这告诉我们，上帝从同一血脉创造了万族的人，让他们居住在地球上。

[wiː; wi]['hjuːmənz][ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət]['lɑːdʒə(r)] ['mɒlɪkjuːlz] [ɪn][ðə; ði]['bɒdi]['səʊʃ(ə)l] .
We **humans** **are** **but** **larger** **molecules** **in** **the** **body** **social** **.**
我们 人类 是 但 更大的 分子 在 这 身体 社会的 .

我们人类只不过是社会体中较大的分子而已。

[wiː; wi][lɪv; laɪv]['əʊnli][ɪn][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] ['kɒmən] [laɪf] [fləʊz] [θruː] [ˌjuː 'es] .
We **live** **only** **in** **so** **far** **as** **the** **common** **life** **flows** **through** **us** **.**
我们 居住 仅有的 在 所以 远的 作为 这 常见的 生活 流量 通过 我们 .

我们之所以活着，仅仅是因为共同的生活流淌在我们身上。

[wiː; wi]['nevə(r)] ['fʊli] , [ɪn]['aʊə(r)][plænz] ,
We **never** **fully** **,** **in** **our** **plans** **,**
我们 绝不 完全 ， 在 我们的 计划 ，

在我们的计划中，我们从未完全.....

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [prə'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv][dɪ'vaɪn] ['wɪzdəm] [wi:; wi] ['kænɒt] [gɪv] [wʌn][ə'nʌðə(r)]

and	by	a	wonderful	provision	of	Divine	Wisdom	we	cannot	give	one	another
和	经过	一个	精彩的	条款	的	神圣的	智慧	我们	不能	给	一	其他

[ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['ri:əli] [ænd; ənd] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] ['aʊə(r)] [əʊn] .

that	which	is	really	and	unmistakably	our	own	.
那	哪个	是	真的	和	毫无疑问	我们的	自己的	.

凭借神圣智慧的奇妙安排，我们不能把真正属于我们自己的东西送给彼此。

[nəʊ]['hju:mən] [θɔ:t] , ['i:v(ə)n] , ['evə(r)]['træv(ə)ld][ə; eɪ] [streɪt] [kɔ:s] [frɒm; frəm][wʌn] human40

No	human	thought	,	even	,	ever	traveled	a	straight	course	from	one	human40
不	人类	想法	,	甚至	,	曾经	旅行	一个	直的	课程	从	一	human40

即使是人类的思想，也从未沿着直线从一个人传播到另一个人身上。40

[səʊl][tu:; tə][ə'nʌðə(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz] [rɪ'si:vd] [ɪg'zæktli][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][sent] .

soul	to	another	and	was	received	exactly	as	it	was	sent	.
灵魂	到	其他	和	曾是	已收到	确切地	作为	它	曾是	发送	.

灵魂传递给了另一个人，并且被原封不动地接收了。

[wi:; wi][lɪv; laɪv]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] [i:tʃ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][mə'lekjələ(r)] ['envələʊp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]

We	live	our	lives	each	within	the	molecular	envelope	of	his	individual
我们	居住	我们的	生活	每个	之内	这	分子	信封	的	他的	个人

['bɒdi] ,

body	,
身体	,

我们每个人都生活在各自身体的分子外壳之内。

[ænd; ənd][wi:; wi][kæn; kən][nəʊ][mɔ:(r)][mɪks] , [ɪn][ri'æləti] , [ðæn; ðən][ðə; ði] ['mɒlɪkju:lz] [mɪks] .

and	we	can	no	more	mix	,	in	reality	,	than	the	molecules	mix	.
和	我们	能	不	更多的	混合	,	在	现实	,	比	这	分子	混合	.

事实上，我们彼此之间根本无法混合，就像分子之间无法混合一样。

[wi:; wi][lɪv; laɪv]['əʊnli][ɪn][ðə; ði][flʌks][ænd; ənd]['ri:flʌks][ɒv; əv][ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv][ɔ:l] ,

We	live	only	in	the	flux	and	reflux	of	the	Life	of	all	,
我们	居住	仅有的	在	这	通量	和	反流	的	这	生活	的	全部	,

我们只生活在万物生命的流动与循环之中。

[ænd; ənd]['əʊnli][æz; əz][wi:; wi] [pɑ:s] [ðɪs] [ɒn][hæv; həv]['paʊə(r)][tu:; tə] [rɪ'si:v] .

and	only	as	we	pass	this	on	have	power	to	receive	.
和	仅有的	作为	我们	经过	这	在	有	力量	到	收到	.

只有将这种力量传递下去，我们才能获得接受的力量。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wen] [laɪf][ɪz] ['fʊlɪst] [ðæt] [wi:; wi] [tɜ:n] [tu:; tə]['aʊə(r)] ['feloʊz] .

It	is	when	life	is	fullest	that	we	turn	to	our	fellows	.
它	是	什么时候	生活	是	最	那	我们	转动	到	我们的	伙伴们	.

正是在人生最充实的时候，我们才会转向身边的人。

[ðəʊz] [ɒv; əv][ˌju: 'es] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [tru:] [nəʊ] [ðæt] [ðen] [wi:; wi] [ni:d] [ðem; ðəm][məʊst] ,

Those	of	us	who	are	true	know	that	then	we	need	them	most	,
那些	的	我们	WHO	是	真的	知道	那	然后	我们	需要	他们	最多	,

我们这些真正虔诚的人都知道，正是在这个时候，我们最需要他们。

[ænd; ənd][səʊ] , ['aʊə(r)]['ri:əl] ['drɔ:ɪŋz] [tə'geðə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn]['ɔ:də(r)] [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [gɪv] .

and	so	,	our	real	drawings	together	are	in	order	that	we	may	give	.
和	所以	,	我们的	真实的	图画	一起	是	在	命令	那	我们	可能	给	.

因此，我们共同创作的真实画作是为了能够呈现给大家。

[wi:; wi] [nəʊ] [ðɪs] [ɪn] [ðæt] ['si:krət] [pɑ:t] [ɒv; əv][ˌju: 'es] [weə(r)] [laɪz] [wɒt] [məʊst][ɒv; əv][ˌju: 'es][kɔ:l]['aʊə(r)]

We	know	this	in	that	secret	part	of	us	where	lies	what	most	of	us	call	our
我们	知道	这	在	那	秘密	部分	的	我们	在哪里	谎言	什么	最多	的	我们	称呼	我们的

['hju:mən] ['wi:knəs] ,

human	weakness	,
人类	弱点	,

我们内心深处都明白这一点，那里隐藏着我们大多数人所说的人性弱点。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['feɪθləs] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] , [ænd; ənd] [tʃuːz] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɒn][ə; eɪ]

but	we	are	faithless	to	the	knowledge	,	and	choose	to	live	on	a
但	我们	是	不忠	到	这	知识	,	和	选择	到	居住	在	一个

['ləʊə(r)] [pleɪn] ,

lower	plane	,
降低	飞机	,

但我们却背弃了知识，选择生活在较低的层次上。

[wɪ'ðɪn] [ðæt] ['aʊtə(r)]['sɜːk(ə)l] [wɪtʃ] [wiː; wi][kɔːl] ['nəʊɪŋ]

within	that	outer	circle	which	we	call	knowing
之内	那	外	圆圈	哪个	我们	称呼	会心

在那个我们称之为"知识"的外圈之内

[wiː; wi] [θɪŋk] [wiː; wi] [kʌm] [tə'geðə(r)][tuː; tə] [rɪ'siːv] ,

We	think	we	come	together	to	receive	,
我们	思考	我们	来	一起	到	收到	,

我们认为我们聚集在一起是为了接受，

[bʌt; bət] [huː] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] ['emptinəs] [ɒv; əv] [deθ] [ðæt] [laɪz][ɪn] [sʌtʃ] ['kʌmɪŋ]

but	who	of	us	does	not	know	the	emptiness	of	death	that	lies	in	such	coming
但	WHO	的	我们	做	不是	知道	这	空虚	的	死亡	那	谎言	在	这样的	未来

?

?
?

但我们当中谁不了解死亡带来的空虚呢?

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['betə(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] .

We	are	all	a	little	better	than	this	.
我们	是	全部	一个	小的	更好的	比	这	.

我们都应该做得更好一些。

[ɪn]['siːkrət][wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)]['blesɪd; blest][tuː; tə] [gɪv] [ðæn; ðən] [rɪ'siːv] ,

In	secret	we	know	that	it	is	more	blessed	to	give	than	receive	,
在	秘密	我们	知道	那	它	是	更多的	蒙福	到	给	比	收到	,

我们内心深处都知道，施比受更有福。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ]

but	we	are	ashamed	of	the	knowledge
但	我们	是	羞愧	的	这	知识

但我们却为这种认知感到羞耻。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [les] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [truː] [ðæn; ðən][ðə; ði]['dændɪlaɪən] ,

We	are	less	simple	and	true	than	the	dandelion	,
我们	是	较少的	简单的	和	真的	比	这	蒲公英	,

我们远不如蒲公英那样简单真实。

[ðə; ði][dɒg] - ['fenl] [ænd; ənd][ðə; ði] [swiːt] - ['kləʊvə(r)][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [grɑːs] .

the	dog	-	fennel	and	the	sweet	-	clover	here	in	the	grass	.
这	狗	-	茴香	和	这	甜的	-	三叶草	这里	在	这	草	.

草丛里长着狗茴香和甜三叶草。

[ðə; ði] [smɔːl] ['kɒmən] ['blɔsəmz] [grəʊ] [səʊ] ['tʃɪərəli] [wʌn][ɪz][glæd][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðem; ðəm]

The	small	common	blossoms	grow	so	cheerily	one	is	glad	to	come	back	to	them
这	小的	常见的	花朵	生长	所以	兴高采烈地	一	是	高兴的	到	来	后退	到	他们

.

:
.

这些不起眼的小花开得如此灿烂，让人忍不住想再来欣赏它们。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [nɒt][wʌn] [wiː] [tjuːb][ɔː(r)][streɪp][ɔː(r)] [hed] [ɪn]['eni]['klʌstə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv] [mʌtʃ]

It	is	true	that	not	one	wee	tube	or	strap	or	head	in	any	cluster	could	have	much
它	是	真的	那	不是	一	哇	管子	或者	带子	或者	头	在	任何	簇	可以	有	很多

[laɪf][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['ægrɪgət] ['blɒsəm] ,

life	outside	the	aggregate	blossom	,
生活	外部	这	总计的	开花	,

的确，任何花簇中的单个小管、带状物或花头，都很难在整体花朵之外存活。

[bʌt; bət][ðə; ði] integrity41

but	the	integrity41
但	这	integrity41

但完整性41

[ænd; ənd] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ɪz][æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] ['fæktə(r)][ɪn][ðə; ði] [ɪn'tegrəti] [ænd; ənd] [pə'fekʃ(ə)n]

and	perfection	of	each	is	an	essential	factor	in	the	integrity	and	perfection
和	完美	的	每个	是	一个	基本的	因素	在	这	正直	和	完美

[ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] .

of	the	whole	.
的	这	所有的	.

每一项的完美都是整体完整性和完美性的必要因素。

[ðə; ði]['taɪni]['sɪŋg(ə)l]['flaʊə(r)] [ðæt] [ai][kæn; kən] [pʊl] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['dændɪlaɪən] [siːm] [bʌt; bət][æn; ən]

The	tiny	single	flower	that	I	can	pull	from	this	dandelion	seems	but	an
这	微小的	单身的	花	那	我	能	拉	从	这	蒲公英	似乎	但	一个

[ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [spek] ,

insignificant	speck	,
微不足道	斑点	,

我能从这株蒲公英上摘下的那朵小小的花，看起来就像一个微不足道的微粒。

[bʌt; bət] , [baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [biːn] [let][ə'ləʊn] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , [ɪts] ['raɪpnəs]

but	,	by	and	by	,	could	it	have	been	let	alone	,	it	would	,	its	ripeness
但	,	经过	和	经过	,	可以	它	有	到过	让	独自的	,	它	会	,	它是	成熟度

[ænd; ənd] [pə'fekʃ(ə)n] [ə'teɪnd] ,

and	perfection	attained	,
和	完美	已达到	,

但是，随着时间的推移，如果任其自然发展，它终将达到成熟和完美。

[hæv; həv]['teɪkən][tuː; tə][ɪt'self] [wɪŋz] [ænd; ənd] [seɪld] ['flʌfɪli] [ɒf] [ə'pɒn][ðə; ði] [briːz] [tuː; tə] [rɪ'njuː] [ɪts]

have	taken	to	itself	wings	and	sailed	fluffily	off	upon	the	breeze	to	renew	its
有	已采取	到	本身	翅膀	和	航行	蓬松的	离开	之上	这	微风	到	更新	它是

[laɪf] [pə'hæps] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [maɪlz][frɒm; frəm][hɪə(r)] .

life	perhaps	a	thousand	miles	from	here	.
生活	也许	一个	千	英里	从	这里	.

它长出了翅膀，乘着微风轻盈地飞向远方，或许在离这里一千英里的地方重获新生。

['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [fləʊt] [θruː] [ðə; ði][eə(r)][ə; eɪ]['pəʊɪt] [mait] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [θiːm]

Seeing	it	float	through	the	air	a	poet	might	have	found	it	a	theme
看到	它	漂浮	通过	这	空气	一个	诗人	可能	有	成立	它	一个	主题

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['spɒnɪt] .

for	a	sonnet	.
为了	一个	十四行诗	.

诗人看到它在空中飘浮，或许会从中汲取灵感，创作一首十四行诗。

[ə; eɪ]['saɪəntɪst] [mait] [hæv; həv] [siːn] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [lɔː] [ɪm'bɒdid] [ɪn][ɪts]['strʌktʃə(r)] ,

A	scientist	might	have	seen	universal	law	embodied	in	its	structure	,
一个	科学家	可能	有	已见	普遍的	法律	具身化的	在	它是	结构	,

科学家或许已经从其结构中看到了普遍规律。

[ɔː(r)][ə; eɪ][sɪə(r)][hæv; həv] ['riːzənd] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][laɪf][ɪ'tɜːn(ə)l] .

or	a	seer	have	reasoned	from	it	to	life	eternal	.
或者	一个	先知	有	有理智的	从	它	到	生活	永恒	.

或者先知从中推导出了永生。

[jet] , [bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˌsi: 'əʊ] - [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɪts] ['feloʊz] [ɪn][ðə; ði]['bɒdi]['flɔ:rəl] ,

Yet	,	but	for	the	co	-	operation	of	its	fellows	in	the	body	floral	,
然而	,	但	为了	这	合作	-	手术	的	它是	伙伴们	在	这	身体	花的	,

然而，若非有其体内其他植物的合作，

[ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd]['eni][mɔ:(r)][ðæn; ðən] , [seɪv][fɔ:(r); fə(r)][ɪts] ['feloʊz] ,

it	could	not	have	lived	any	more	than	,	save	for	its	fellows	,
它	可以	不是	有	居住地	任何	更多的	比	,	节省	为了	它是	伙伴们	,

除了同伴之外，它不可能比其他人活得更久。

[wɒt] [wi:; wi] [nəʊ] [æz; əz][ðə; ði]['dændɪlaɪən][kʊd; kəd][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd] .

what	we	know	as	the	dandelion	could	have	lived	.
什么	我们	知道	作为	这	蒲公英	可以	有	居住地	.

我们现在所知的蒲公英原本可能存活了下来。

[ðə; ði] [lɔ:] [ɒv; əv][ˌsi: 'əʊ] - [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] , [laɪk][ɔ:l][ɒv; əv] ['neɪtʃərz] [lɔ:z] ,

The	law	of	co	-	operation	,	like	all	of	Nature's	laws	,
这	法律	的	合作	-	手术	,	喜欢	全部	的	自然的	法律	,

合作法则，就像自然界的所有法则一样，

[meɪks] [fɔ:(r); fə(r)] ['raɪtnəs] [ænd; ənd] ['fɪtnəs] [ɔ:l] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][laɪn][ʃi:; ʃi] ['ti:tʃɪz] [ˌju: 'es] , [wɪð] ['evə(r)]

makes	for	rightness	and	fitness	all	along	the	line	She	teaches	us	,	with	ever
制作	为了	正义	和	健康	全部	沿着	这	线	她	教导	我们	,	和	曾经

- [rɪ'pi:tɪd] ['emfəsɪs] ,

-	repeated	emphasis	,
-	重复	强调	,

她反复强调，这样做能确保我们始终保持正确和健康的状态。

[ðə; ði]['les(ə)n][ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] [ɒv; əv][kaɪnd] .

the	lesson	of	independence	of	kind	.
这	课	的	独立	的	种类	.

独立自主的教训。

[ðə; ði]['aɪsəleɪtɪd] ['bi:ɪŋ] [ɪz] , ['evriweə(r)] , [ðə; ði] [kəm'pærətɪvli] ['helpləs] ['bi:ɪŋ] .

The	isolated	being	is	,	everywhere	,	the	comparatively	helpless	being	.
这	孤立	存在	是	,	到处	,	这	比较	无助	存在	.

孤立无援的人，无论在哪里，都是相对弱势的人。

[ðə; ði] [tri:] ['grəʊɪŋ] [baɪ][ɪt'self][ɪn][ðə; ði]['əʊpən] [fi:ld] ['ɒf(ə)n] [ə'tein] [tu:; tə][mɔ:(r)] [sɪ'metrɪk(ə)l]

The	tree	growing	by	itself	in	the	open	field	often	attains	to	more	symmetrical
这	树	生长	经过	本身	在	这	打开	场地	经常	达到	到	更多的	对称的

[pə'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['bju:ti] [ðæn; ðən][ðə; ði] [tri:] [ɪn][ðə; ði] ['kraʊdɪd] ['fɒrɪst] ,

perfection	and	beauty	than	the	tree	in	the	crowded	forest	,
完美	和	美丽	比	这	树	在	这	挤	森林	,

生长在开阔地带的树木往往比生长在茂密森林中的树木更加对称完美、更加美丽。

[bʌt; bət] ['wʊdmən] [tel] [ˌju: 'es] [ðæt] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [tri:] [meɪks] ['betə(r)]['tɪmbə(r)]

but	woodmen	tell	us	that	the	forest	tree	makes	better	timber
但	樵夫	告诉	我们	那	这	森林	树	制作	更好的	木材

但伐木工人告诉我们，森林里的树木能产出更好的木材。

[wi:; wi][mʌst; məst][lɪv; laɪv] [wɪð] [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['feloʊz] , [bʌt; bət] he42

We	must	live	with	and	for	our	fellows	,	but	he42
我们	必须	居住	和	和	为了	我们的	伙伴们	,	但	he42

我们必须与同胞同胞一起生活，为了同胞同胞而生活，但是他42

[dʌz] [ðɪs] [best] [hu:] , [ɪn][ðə; ði]['kwaɪət]['ɔ:də(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] [laɪf] ,

does	this	best	who	,	in	the	quiet	order	of	the	common	life	,
做	这	最好的	WHO	,	在	这	安静的	命令	的	这	常见的	生活	,

在平凡生活的平静秩序中，谁能最好地做到这一点呢?

['əupənz]['waɪdɪst][hɪz; ɪz][səʊl][tu:; tə][ðə; ði] [sɔ:s] [ˌðeər'ɒv] ,

opens	widest	his	soul	to	the	Source	thereof	,
打开	最宽	他的	灵魂	到	这	来源	其中	,

向灵魂之源敞开他最深邃的心灵，

[ænd; ənd] ['grəʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [fʊl] ['stætʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [helps] [ɒn][tu:; tə] [pə'fekʃ(ə)n] [wɒt]

and	growing	to	the	full	stature	of	a	man	helps	on	to	perfection	what
和	生长	到	这	满的	身材	的	一个	男人	帮助	在	到	完美	什么

[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ðæt] ['kɒmpəzɪt] ['flaʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] ,

should	be	that	composite	flower	of	the	race	,
应该	是	那	合成的	花	的	这	种族	,

而成长为一名成熟的男子汉，有助于他成为种族中的完美典范。

['aʊə(r)]['hju:mən][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] . -

our	human	civilization	.	43
我们的	人类	文明	.	-

我们的人类文明。43

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sprɪŋ] [hɪə(r)] [gʌʃ] [ʌp][ænd; ənd] [ðen] [swi:ps] [ə'weɪ] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ]['stəʊni][bed]

The	little	spring	here	gushes	up	and	then	sweeps	away	along	a	stony	bed
这	小的	春天	这里	滔滔不绝	向上	和	然后	扫荡	离开	沿着	一个	石质的	床

[ˌəʊvə'grəʊn] [wɪð] [breɪks] [ænd; ənd] [t'eəz] .

overgrown	with	brakes	and	tares	.
长得太茂盛了	和	刹车	和	稗子	.

这里的小泉水汩汩涌出，然后沿着长满灌木和野草的石床奔流而去。

[ɒn] [ɪts]['mɑ:dʒɪn] , [ə'mɪd][ə; eɪ]['tæŋg(ə)l][ɒv; əv][waɪld] ['blækbəri] , [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['fɒrɪst]

On	its	margin	,	amid	a	tangle	of	wild	blackberry	,	I	have	come	upon	a	forest
在	它是	利润	,	之中	一个	纠纷	的	荒野	黑莓	,	我	有	来	之上	一个	森林

[ɒv; əv] ['skaʊərɪŋ] - [rʌʃ]

of	scouring	-	rush
的	洗涤	-	匆忙

在它的边缘，在一片野生黑莓丛中，我发现了一片灯心草林。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][kweɪnt] [grəʊθ] .

It	is	a	quaint	growth	.
它	是	一个	古雅	生长	.

这是一种奇特的生长现象。

[aɪ] [lʌv] [tu:; tə][pʊt][maɪ] [feɪs] [kləʊz][tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:θ] [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['rʌʃɪz] -

I	love	to	put	my	face	close	to	the	earth	and	,	looking	through	the	rushes	'
我	爱	到	放	我的	脸	关闭	到	这	地球	和	,	寻找	通过	这	冲刺	-

[gri:n] [stemz] ,

green	stems	,
绿色的	茎	,

我喜欢把脸贴近地面，透过芦苇绿色的茎秆向外看，

[tu:; tə]['fænsi][maɪ'self][ə; eɪ] [wi:] ['braʊni] , ['wɒndərɪŋ] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [dens] ['wɪldənəs] [ɒv; əv][paɪnz] .

to	fancy	myself	a	wee	brownie	,	wandering	among	a	dense	wilderness	of	pines	.
到	想要	我	一个	哇	布朗尼	,	漫游	之中	一个	稠密	荒野	的	松树	.

想象自己是一只小布朗尼，漫步在茂密的松树林中。

[ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪtʃə(r)] [tri:z] [ɪz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['prəʊses] [fɜ:st] [ðə; ði] [graʊnd]

The	development	of	the	miniature	trees	is	an	interesting	process	First	the	ground
这	发展	的	这	微型	树木	是	一个	有趣的	过程	第一的	这	地面

[ɪz] ['kʌvəd] [wɪð] ['slendə(r)] [braʊn] ['fɪŋgəz] ['θrʌstɪŋ] [ʌp] [θru:] [ðə; ði] [sɔɪl] .

is	covered	with	slender	brown	fingers	thrusting	up	through	the	soil	.
是	涵盖	和	苗条	棕色的	手指	推进	向上	通过	这	土壤	.

微型树的生长过程很有趣。首先，地面上长满了细长的棕色枝条，它们从土壤中伸出来。

[ðiːz] [grəʊ] ['ræpɪdli] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [spred] [aʊt][ðeə(r)] [briːf] , [vɜː'tɪsɪlɪt] ['brɑːntʃɪz]
These grow rapidly , and in a few days spread out their brief , verticillate branches
这些 生长 快速 , 和 在 一个 很少 天 传播 出去 他们的 简短的 , 垂直振荡 分支
[tuː; tə][ðə; ði] [briːz] ,
to the breeze ,
到 这 微风 ,

它们生长迅速，几天之内便会伸展出短小的、轮生的枝条，随风摇曳。

[æz; əz] ['praʊdli] [æz; əz] ['eni] [greɪt] [triː] [maɪt] [duː; də] .
as proudly as any great tree might do .
作为 自豪地 作为 任何 伟大的 树 可能 做 .

像任何一棵参天大树一样骄傲地展示着自己。

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ]['taɪni]['fɪŋgə(r)][dʒʌst] ['pɔɪntɪŋ] ['ʌpwəd] ; ['jɒndə(r)] ['taʊəz] [ðə; ði]['dʒaɪənt][ɒv; əv][ðə; ði]
Here is a tiny finger just pointing upward ; yonder towers the giant of the
这里 是 一个 微小的 手指 只是 指向 向上 ; 远处 塔楼 这 巨大的 的 这
[ˌlɪlɪ'pjuːʃn] ['fɒrɪst] , fully44
lilliputian forest , fully44
小人国 森林 , fully44

这里有一根小小的手指向上指着；远处耸立着小人国森林的巨人，足足44

[hɑːf] - [ə; eɪ] - [fʊt] [haɪ] .
half - a - foot high .
一半 - 一个 - 脚 高的 .

半英尺高。

“ ['skaʊərɪŋ] - [wiːd] , ” [sez] [ðə; ði]['fɑːmə(r)] , [kən'temptʃuəsli] , “ [ðeɪ] [eɪnt][nəʊ] [gʊd] .
“ Scouring - weed , ” says the farmer , contemptuously , “ they aint no good .
“ 洗涤 - 杂草 , ” 说道 这 农民 , 轻蔑地 , “ 他们 不是 不 好的 .

“扫帚草，”农夫轻蔑地说，“它们一点用处都没有。”

[sʌm; səm][kɔːl] - [ɪm] ['hɔːsteɪl] .
Some call ' em horsetail .
一些 称呼 - 呃 马尾草 .

有人称它们为马尾草。

” [ɪn][fækt] , [ðə; ði][kwɪə(r)] , ['witʃi] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [hæv; həv][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [nems] : ['kænd(ə)l] -
” In fact , the queer , witchy little things have a number of names : candle -
” 在 事实 , 这 酷儿 , 女巫 小的 事物 有 一个 数字 的 姓名 : 蜡烛 -
[rʌʃ] ,
rush ,
匆忙 ,

事实上，这些奇特、神秘的小东西有很多名字：烛光草，

['skaʊərɪŋ] - [rʌʃ] , ['hɔːsteɪl] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [əʊn] ['prɒpə(r)] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] , [ˌekwɪ'siːtəm] .
scouring - rush , horsetail , and their own proper appellation , equisetum .
洗涤 - 匆忙 , 马尾草 , 和 他们的 自己的 恰当的 称谓 , 问荆 .

菟丝子、马尾草，以及它们自己的正式名称，问荆。

[ai][hæv; həv] ['gæðəd] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [triːz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [laɪ][saɪd][baɪ][saɪd][ɪn][maɪ]
I have gathered a number of the little trees and they lie side by side in my
我 有 聚集 一个 数字 的 这 小的 树木 和 他们 说谎 边 经过 边 在 我的
[pɑːm] [waɪl] [maɪ][maɪnd] [traɪz] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][fækts] [ðæt] [gəʊ][tuː; tə] [meɪk] [ʌp]
palm while my mind tries to recall a few of the facts that go to make up
棕榈 尽管 我的 头脑 尝试 到 记起 一个 很少 的 这 事实 那 去 到 制作 向上
[ðə; ði] [plænts] ['wʌndəf(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
the plant's wonderful history .
这 植物 精彩的 历史 .

我收集了一些小树苗，它们并排躺在我的手掌中，我的大脑努力回忆着构成这种植物奇妙历史的一些事实。

['aʊə(r)] ['grænd,mʌðə] [juːst] [tuː; tə] [struː] [ðeə(r)] [flɔːz] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,

Our	grandmothers	used	to	strew	their	floors	with	it	,
我们的	祖母们	用过的	到	脏	他们的	楼层	和	它	,

我们的祖母过去常常把它洒在地板上。

[ðæt] [nəʊ] ['keələs] [tred] [mait] [sɔɪl] [ðə; ði] ['snəʊi] [bɔːdz] .

that	no	careless	tread	might	soil	the	snowy	boards	.
那	不	粗心	踏	可能	土壤	这	下雪的	板	.

以免有人不小心弄脏雪地木板。

[ðeɪ] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [wel] , [fɔː(r); fə(r)] ['skaʊərɪŋ] , [hens] [ɪts] [neɪm] .

They	used	it	,	as	well	,	for	scouring	,	hence	its	name	.
他们	用过的	它	,	作为	出色地	,	为了	洗涤	,	因此	它是	姓名	.

他们也用它来擦洗，因此得名。

[ðəʊz] [huː] [siːk] [ˌkɔːrə'spɑːndənsɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] ['kɪŋdəmz] [faɪnd]

Those	who	seek	correspondences	between	the	natural	and	physical	kingdoms	find
那些	WHO	寻找	通信	之间	这	自然的	和	身体的	王国	寻找

[ðə; ði] [rʌʃ] [æn; ən] ['embləm] [ɒv; əv] ['klenzɪŋ] ,

the	rush	an	emblem	of	cleansing	,
这	匆忙	一个	徽	的	清洁	,

那些寻求自然界和物质世界之间联系的人认为，海浪是净化的象征。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [wɪtʃ] , [sɪns] ['ɜːliɪst] [kri'eɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [fɪld]

and	this	is	precisely	the	office	which	,	since	earliest	creation	,	it	has	filled
和	这	是	恰恰	这	办公室	哪个	,	自从	最早	创建	,	它	有	已填

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld] .

for	the	world	.
为了	这	世界	.

而这正是它自创立之初就为世界所扮演的角色。

[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['skaʊərɪŋ] - [rʌʃ] [wɒz; wəz][nɒt] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði]['pjuːni] , [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [θɪŋ] [wiː; wi] [siː]

For	our	scouring	-	rush	was	not	always	the	puny	,	insignificant	thing	we	see
为了	我们的	洗涤	-	匆忙	曾是	不是	总是	这	弱小	,	微不足道	事物	我们	看

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

因为我们的搜寻行动并不总是像我们看到的那样微不足道、无关紧要。

[ˌaɪ 'tiː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɑːbə'nɪfərəs] [eɪdʒ] .

It	belongs	to	the	carboniferous	age	.
它	属于	到	这	石炭纪	年龄	.

它属于石炭纪。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['aʊə(r)]['mɒd(ə)n] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .

It	has	nothing	to	do	with	our	modern	civilization	.
它	有	没有什么	到	做	和	我们的	现代的	文明	.

这和我们现代文明毫无关系。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [riːtʃt] [ɪts] [haɪɪst] [pə'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['entəd] [ə'pɒn][ɪts] ['daʊnwəd] [kə'rɪə(r)]

It	had	reached	its	highest	perfection	and	entered	upon	its	downward	career
它	有	达到	它是	最高	完美	和	进入	之上	它是	向下	职业

[bɪ'fɔː(r)][mæn] [ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] .

before	man	appeared	on	the	earth	.
前	男人	出现	在	这	地球	.

在人类出现之前，它就已经达到了巅峰，并开始走向衰落。

[ɪts][prəʊ'dʒenɪtəz] ['flauriʃ] [wɪð] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [fɜːrnz] , [ðə; ði] [greɪt] , [ræŋk] [mɔsɪs] ,

Its	progenitors	flourished	with	the	giant	ferns	,	the	great	,	rank	mosses	,
它是	祖先	繁荣	和	这	巨大的	蕨类植物	,	这	伟大的	,	秩	苔藓	,

它的祖先与巨型蕨类植物、茂盛的苔藓一起繁茂生长，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːbən] - ['stɔːrɪŋ] [ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] .

and	all	the	rest	of	the	carbon	-	storing	vegetation	.
和	全部	这	休息	的	这	碳	-	存储	植被	.

以及其他所有能够储存碳的植被。

[ə; eɪ] ['maɪti] [triː] [wɒz; wəz]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [rʌʃ] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] , ['grəʊɪŋ] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [fiːt]

A	mighty	tree	was	our	little	rush	in	those	days	,	growing	several	hundred	feet
一个	强大的	树	曾是	我们的	小的	匆忙	在	那些	天	,	生长	一些	百	脚

tall45

tall45

tall45

那时，一棵参天大树就是我们的小宝贝，它长到了几百英尺高。45

[ænd; ənd] ['spredɪŋ] [aʊt][ɪts][hjuːdʒ][()hwəːlz][ɒv; əv] ['brɑːntʃɪz] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] .

and	spreading	out	its	huge	whorls	of	branches	in	every	direction	.
和	传播	出去	它是	巨大的	螺旋纹	的	分支	在	每一个	方向	.

并向四面八方伸展出巨大的枝条。

[səʊ][wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [tə'deɪ] , [ɪn][ðə; ði] ['ænθrəsaɪt] [bedz][ɒv; əv][ðə; ði] ['iːstən] [sləʊp] .

So	we	find	it	today	,	in	the	anthracite	beds	of	the	eastern	slope	.
所以	我们	寻找	它	今天	,	在	这	无烟煤	床	的	这	东	坡	.

所以今天我们在东坡的无烟煤层中发现了它。

[wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ['lɪvɪŋ] , [æz; əz] [ðɪs] [dɪ'dʒenəreɪt]

What	happened	to	it	that	we	should	know	it	,	living	,	as	this	degenerate
什么	发生	到	它	那	我们	应该	知道	它	,	活的	,	作为	这	退化

['kriːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][bɒg] ?

creature	of	the	bog	?
生物	的	这	沼泽	?

它究竟经历了什么，以至于我们今天才能认出它，它竟然还活着，变成了沼泽里这种退化的生物?

[ɪn][ðə; ði] [ˌkɑːbə'nɪfərəs] [eɪdʒ][ðə; ði][eə(r)] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] [ɜːθ] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['wɔːmə(r)][ðæn; ðən]

In	the	carboniferous	age	the	air	surrounding	the	earth	was	much	warmer	than
在	这	石炭纪	年龄	这	空气	周围	这	地球	曾是	很多	更温暖	比

[æt; ət]['prez(ə)nt] ,

at	present	,
在	展示	,

石炭纪时期，地球周围的大气温度比现在高得多。

['wɔːmə(r)][ðæn; ðən][wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['trɒpɪks] .

warmer	than	we	find	it	in	the	tropics	.
更温暖	比	我们	寻找	它	在	这	热带	.

比热带地区还要温暖。

[ðə; ði] [greɪt] [mæs] [wɪtʃ] [kˈɒnstɪtjˌuːts] [ðɪs] [gləʊb][wɒz; wəz][nɒt] [jet] [kuːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sə'pɔːt]

The	great	mass	which	constitutes	this	globe	was	not	yet	cool	enough	to	support
这	伟大的	大量的	哪个	构成	这	地球	曾是	不是	然而	凉爽的	足够的	到	支持

['eni] ['veri] [haɪ] [fɔːmz] [ɒv; əv][laɪf] .

any	very	high	forms	of	life	.
任何	非常	高的	表格	的	生活	.

构成这个星球的巨大物质还不够冷却，不足以支持任何非常高等的生命形式。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [triːz] , [æz; əz][wiː; wi] [naʊ] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [wɜːd] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz]

There	were	no	trees	,	as	we	now	understand	the	word	,	and	there	was
那里	是	不	树木	,	作为	我们	现在	理解	这	单词	,	和	那里	曾是

['veri] ['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l][laɪf] .

very	little	animal	life	.
非常	小的	动物	生活	.

当时没有我们现在所理解的树木，动物也很少。

['biːt(ə)lz] [krɔːl] [ə'baʊt] , ['spaɪdə(r)z][ænd; ənd] [s'kɔːpɪənz] , [ænd; ənd] ['sæləmændəz] [bɪg][æz; əz]

Beetles	**crawled**	**about**	**,**	**spiders**	**and**	**scorpions**	**,**	**and**	**salamanders**	**big**	**as**
甲虫	爬行	关于	,	蜘蛛	和	蝎子	,	和	蝾螈	大的	作为

['ælɪˌgeɪtəz] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['mæm(ə)lz] ,

alligators	**,**	**but**	**there**	**were**	**no**	**mammals**	**,**
鳄鱼	,	但	那里	是	不	哺乳动物	,

甲虫、蜘蛛、蝎子和像鳄鱼一样大的蝾螈到处爬，但没有哺乳动物。

[nəʊ][bɜ˞dz][ðə; ðiː] [wɜːld] [wɒz; wəz][ɪn] ['twaɪlaɪt] , ['riːkɪŋ] [wɪð] ['mɔɪstʃə(r)] ,

no	**birds**	**The**	**world**	**was**	**in**	**twilight**	**,**	**reeking**	**with**	**moisture**	**,**
不	鸟类	这	世界	曾是	在	暮	,	臭气熏天	和	水分	,

没有鸟儿。世界笼罩在暮色中，弥漫着潮湿的气息。

['stiːmɪŋ] [ɪn][ðə; ðiː] [wɔːm] [eə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [fɪld] [wɪð] [ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] ['nɒkʃəs] ['gæsɪz] .

steaming	**in**	**the**	**warm**	**air**	**which**	**it**	**filled**	**with**	**all**	**sorts**	**of**	**noxious**	**gases**	**.**
蒸煮	在	这	温暖的	空气	哪个	它	已填	和	全部	排序	的	有害的	气体	.

它在充满各种有害气体的温暖空气中冒着热气。

[ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] [ˌækwə'fɔːtɪs][ænd; ənd] ['brɪmstəʊn] ,

It	**rained**	**aquafortis**	**and**	**brimstone**	**,**
它	下雨了	富水	和	硫磺	,

下起了硫磺和水的雨，

[ænd; ənd][ðə; ðiː] ['swetɪŋ] [ɜːθ] [sent] [ðiːz] [ʌp] [ə'gen] [ɪn] ['dedlɪ] [fɒg] - [bæŋks][ɒv; əv] ['pɔɪzənəs]

and	**the**	**sweating**	**earth**	**sent**	**these**	**up**	**again**	**in**	**deadly**	**fog**	**-**	**banks**	**of**	**poisonous**
和	这	出汗	地球	发送	这些	向上	再次	在	致命	多雾路段	-	银行	的	有毒

['veɪpə(r)]

vapor
汽

汗水浸润的土地再次将这些物质蒸发成致命的毒雾。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ðiː][kən'dɪʃ(ə)nz] [ðæt] ['aʊə(r)][bɪg] [rʌʃ] [lʌvd] .

These	**were**	**the**	**conditions**	**that**	**our**	**big**	**rush**	**loved**	**.**
这些	是	这	状况	那	我们的	大的	匆忙	喜爱	.

这正是我们这波抢购潮最喜欢的环境。

[ɪts][hjuːdʒ]['spʌndʒi][stem][ænd; ənd] ['brɑːntʃɪz] [dræŋk][ɪn][laɪf][frɒm; frəm][ðə; ðiː] [deθ] - ['leɪdn]

Its	**huge**	**spongy**	**stem**	**and**	**branches**	**drank**	**in**	**life**	**from**	**the**	**death**	**-**	**laden**
它是	巨大的	海绵状的	干	和	分支	喝	在	生活	从	这	死亡	-	满载

['ætməsfɪə(r)] .

atmosphere	**.**
气氛	.

它巨大的海绵状茎干和枝条从充满死亡气息的空气中汲取生命力。

[ɪts] [greɪt] ['kriːpɪŋ] ['ruːtstɒk] [səʊkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][frɒm; frəm][ðə; ðiː] [mə'ræs] [bɪ'niːθ] [ænd; ənd][ðə; ðiː]

Its	**great**	**creeping**	**rootstocks**	**soaked**	**it**	**up**	**from**	**the**	**morass**	**beneath**	**and**	**the**
它是	伟大的	爬行	砧木	浸泡过	它	向上	从	这	沼泽	下面	和	这

[rʌʃ] [gruː] [lʌg'ʒʊərɪəntlɪ] .

rush	**grew**	**luxuriantly**	**.**
匆忙	生长	茂盛地	.

它巨大的匍匐根茎从下面的沼泽中吸收了水分，芦苇生长得非常茂盛。

[ɪts] ['ɒfɪs] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['klenzɪŋ] [wʌn] ,

Its	**office**	**was**	**indeed**	**a**	**cleansing**	**one**	**,**
它是	办公室	曾是	的确	一个	清洁	一	,

它的办公室确实令人感到神清气爽。

[tuː; tə]['pjʊərɪfaɪ][ðə; ðiː] ['ætməsfɪə(r)] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɪt][tuː; tə][sə'steɪn]['ænɪm(ə)l][laɪf] .

to	**purify**	**the**	**atmosphere**	**and**	**make**	**it**	**fit**	**to**	**sustain**	**animal**	**life**	**.**
到	净化	这	气氛	和	制作	它	合身	到	维持	动物	生活	.

净化大气，使其适宜动物生存。

[ɪn] [taɪm] , [æz; əz][ðə; ði][hjuːdʒ] primeval46

In	time	,	as	the	huge	primeval46
在	时间	,	作为	这	巨大的	primeval46

随着时间的推移，巨大的原始46

[triːz] [riːtʃt] [məˈtʃʊərəti] , [ðeɪ] [daɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmaɪti] [stemz] [fel] [bæk] [ɪn][ðə; ði][bɒg] .

trees	reached	maturity	,	they	died	,	and	the	mighty	stems	fell	back	in	the	bog	.
树木	达到	到期	,	他们	死亡	,	和	这	强大的	茎	跌倒	后退	在	这	沼泽	.

树木长成后便枯萎了，粗壮的树干倒在了沼泽里。

[ðen] [keɪm] [sʌm; səm] [greɪt] [ʌpˈhiːv(ə)l] ,

Then	came	some	great	upheaval	,
然后	来了	一些	伟大的	动荡	,

随后发生了巨大的动荡，

[sʌm; səm][ˈkætəklɪzəm][ɒv; əv][ˈneɪtʃə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][faɪnd] [ˈevriweə(r)] [rɪˈkɔːdɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

some	cataclysm	of	nature	such	as	we	find	everywhere	recorded	in	her
一些	灾难	的	自然	这样的	作为	我们	寻找	到处	记录	在	她

['rɒki] [bʊks] .

rocky	books	.
岩石	图书	.

一些自然界的灾难，就像我们在她那些岩石书籍中随处可见的记录一样。

[ðə; ði][lænd][rəʊz][ɔː(r)][sæŋk] ,

The	land	rose	or	sank	,
这	土地	玫瑰	或者	沉没	,

地势上升或下降，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɒks] [ænd; ənd] [ˈdebriː] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [flɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] [əˈpɒn][ðə; ði]

and	the	rocks	and	debris	of	the	sea	floor	were	thrown	upon	the
和	这	岩石	和	碎片	的	这	海	地面	是	抛掷	之上	这

[dɪˈkeɪɪŋ] [ˌvedʒəˈteɪʃ(ə)n] .

decaying	vegetation	.
腐烂的	植被	.

海底的岩石和碎屑被抛到腐烂的植被上。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [prest] [ænd; ənd] [kəmˈprest] [bɪˈniːθ] [ðɪs] [weɪt] .

It	was	pressed	and	compressed	beneath	this	weight	.
它	曾是	按下	和	压缩	下面	这	重量	.

它被重物压扁了。

[ðə; ði] [frɒnd] [ɒv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ] [fɜːrnz] ; [ðə; ði][tɔːl] [stemz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt] ['rʌʃɪz] ;

The	fronds	of	the	huge	ferns	;	the	tall	stems	of	the	giant	rushes	;
这	叶状体	的	这	巨大的	蕨类植物	;	这	高的	茎	的	这	巨大的	冲刺	;

巨大的蕨类植物的叶片；巨型灯心草的高大茎秆；

[ðə; ði] ['mɒnstrəs] [klʌb] - [mɔsɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði][praɪ'miːv(ə)l] ['fɒrɪst] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [piːt] - [bɒg] .

the	monstrous	club	-	mosses	,	and	the	primeval	forest	became	a	peat	-	bog	.
这	滔天	俱乐部	-	苔藓	,	和	这	原始	森林	成为	一个	泥炭	-	沼泽	.

巨大的石松类植物，以及原始森林变成了泥炭沼泽。

[stɪl] ['greɪtə(r)] ['preʃə(r)] — [ə; eɪ][lɒŋgə(r)] [læps] [ɒv; əv] ['iːən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [piːt] [bɪ'keɪm] [kəʊl] .

Still	greater	pressure	—	a	longer	lapse	of	aeons	,	and	the	peat	became	coal	.
仍然	更大的	压力	—	一个	更长	失效	的	亿万年	,	和	这	泥炭	成为	煤炭	.

更大的压力——经过漫长的亿万年，泥炭变成了煤。

[wiː; wi] [bɜːn] [ðem; ðəm] [naʊ] , [ɪn]['aʊə(r)] [greit] , [ðə; ði][prəʊ'dʒenɪtəz][ɒv; əv] [ðiːz] ['fiːb(ə)l] [θɪŋz] ['laɪɪŋ] [hɪə(r)] ,

We	burn	them	now	,	in	our	grates	,	the	progenitors	of	these	feeble	things	lying	here	,
我们	烧伤	他们	现在	,	在	我们的	格栅	,	这	祖先	的	这些	微弱	事物	说谎	这里	,

我们现在把它们烧掉，在壁炉里，这些弱小生物的始祖就躺在这里。

['lɪmpli] , [ɪn][maɪ][pɑːm] .

limply	,	in	my	palm	.
软弱无力	,	在	我的	棕榈	.

软绵绵地，躺在我的掌心。

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɒt] , [æz; əz][ai] [sed] , [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri][ðə; ði][freɪl] [θɪŋ] [hæz; həz] .

Is	it	not	,	as	I	said	,	a	wonderful	history	the	frail	thing	has	.
是	它	不是	,	作为	我	说	,	一个	精彩的	历史	这	脆弱	事物	有	.

正如我所说，这脆弱的生物难道没有一段精彩的历史吗?

[ə; eɪ] [dɪˈdʒenəreɪt] [stɒk] , ['bɒtənɪst] [kɔːl][ˌaɪ ˈtiː] .

A	degenerate	stock	,	botanists	call	it	.
一个	退化	库存	,	植物学家	称呼	它	.

植物学家称之为退化品种。

[səʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪts]['kʌz(ə)nz][ðə; ði] [fɜːrnz] [dɪˈdʒenəreɪt] , [wɪð] [nəʊ][bəˈtænɪk(ə)l][nɔːrˈdaʊ][tuː; tə] [saʊnd]

So	are	its	cousins	the	ferns	degenerate	,	with	no	botanical	Nordau	to	sound
所以	是	它是表兄弟姐妹		这	蕨类植物	退化	,	和	不	植物	诺道	到	声音

['wɔːnɪŋ] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

warning	against	them	.
警告	反对	他们	.

所以它的近亲蕨类植物也退化了，没有植物学上的诺道发出警告来防范它们。

[bʌt; bət][diˈdʒenəreit, diˈdʒenərət][ðəʊ] - [ðeɪ] [ɔːl][ɑː(r); ə(r)] , [ðeɪ] [hæv; həv] [stɪl] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði]

But	degenerates	tho	'	they	all	are	,	they	have	still	the	spirit	of	the
但	退化	虽然	-	他们	全部	是	,	他们	有	仍然	这	精神	的	这

[ˌpaɪəˈnɪə(r)] .

pioneer	.
先锋	.

虽然他们都是堕落之人，但他们仍然保留着开拓者的精神。

[ðeɪ] [dwel] [ɪn][ðə; ði]['aʊtpoʊsts][ɒv; əv]['vedʒtəb(ə)l][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .

They	dwell	in	the	outposts	of	vegetable	civilization	.
他们	住	在	这	前哨站	的	蔬菜	文明	.

它们居住在植物文明的前哨站。

[wiː; wi][duː; də][nɒt][faɪnd][ðem; ðəm] ['flʌrɪʃɪŋ] [weə(r)] ['neɪtʃə(r)][ɪz][ɪn][hɜː(r); hə(r)][dʒˈɛntləst] [muːdz]

We	do	not	find	them	flourishing	where	Nature	is	in	her	gentlest	moods
我们	做	不是	寻找	他们	芊芊	在哪里	自然	是	在	她	最温柔的	情绪

[wʌns] ,

Once	,
一次	,

我们并未在自然风光最温和的地方发现它们繁衍生息。

[daʊn] [ɪn][ðə; ði]['kreɪtə(r)][ɒv; əv][æn; ən] ['æktɪv] [vɒl'keɪnəʊ] , [hɑːf] - [ə; eɪ] - [maɪl][frɒm; frəm] ['eni] [sɔɪl] ,

down	in	the	crater	of	an	active	volcano	,	half	-	a	-	mile	from	any	soil	,
向下	在	这	火山口	的	一个	积极的	火山	,	一半	-	一个	-	英里	从	任何	土壤	,

在一座活火山的火山口深处，距离任何土壤都有半英里远，

['grəʊɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['sʌlfə(r)] - [steɪnd] [blæk] - ['lɑːvə][flɔː(r)] , [ai] [faʊnd] [ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv]

growing	from	a	sulphur	-	stained	black	-	lava	floor	,	I	found	a	clump	of
生长	从	一个	硫	-	染色	黑色的	-	岩浆	地面	,	我	成立	一个	丛	的

['weɪvɪŋ] [griːn] [fɜːrnz] ,

waving	green	ferns	,
挥手	绿色的	蕨类植物	,

在一片被硫磺染黑的熔岩地面上，我发现了一丛摇曳的绿色蕨类植物。

[æz; əz] [haɪ] [æz; əz][maɪ] [hed] , ['spredɪŋ] [aʊt][ðeə(r)] broad47

as	high	as	my	head	,	spreading	out	their	broad47
作为	高的	作为	我的	头	,	传播	出去	他们的	broad47

高及我的头顶，展开他们宽阔的47

[frɒnd] [æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə]['kʌvə(r)][ænd; ənd][haɪd][ðə; ði]['terəb(ə)l] ['neɪkɪdnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]

fronds	as	though	to	cover	and	hide	the	terrible	nakedness	of	the
叶状体	作为	尽管	到	覆盖	和	隐藏	这	糟糕的	裸体	的	这

[ʌn'fɪnɪʃt] [ɜːθ] .

unfinished	earth	.
未完成	地球	.

茂密的枝叶仿佛要遮蔽未完成大地可怕的裸露。

[ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [frɒm; frəm] [naʊ] [ə; eɪ][greɪn] - [fiːld] [meɪ] [spred] [weə(r)] [naʊ] [ðəʊz] [freɪl] [griːn]

A	thousand	years	from	now	a	grain	-	field	may	spread	where	now	those	frail	green
一个	千	年	从	现在	一个	粮食	-	场地	可能	传播	在哪里	现在	那些	脆弱	绿色的

[pluːmz] [hæv; həv][dʒʌst] [bɪ'gʌn] [ðeə(r)] ['greɪʃəs] [wɜːk] .

plumes	have	just	begun	their	gracious	work	.
羽流	有	只是	开始	他们的	亲切	工作	.

一千年后，如今这些纤弱的绿色嫩芽刚刚开始它们美妙的生长，而现在，这里或许会变成一片麦田。

[ðɪs] ['kləʊðɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['klenzɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][tɑːsks]

This	clothing	of	the	earth	and	the	cleansing	of	the	air	are	the	tasks
这	衣服	的	这	地球	和	这	清洁	的	这	空气	是	这	任务

[ðə; ði]['dʒaɪənt] ['rʌʃɪz] [helpt] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [wɜːld] .

the	giant	rushes	helped	to	perform	for	the	young	world	.
这	巨大的	冲刺	帮助	到	履行	为了	这	年轻的	世界	.

巨型灯心草为年轻的世界完成了这样的任务：为大地披上衣裳，净化空气。

['djʊərɪŋ][ðə; ði]['prəʊses][ðə; ði][ræŋk]['gæsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['grædʒuəli][stɔː(r)d][ʌp]

During	the	process	the	rank	gases	of	the	atmosphere	were	gradually	stored	up
期间	这	过程	这	秩	气体	的	这	气氛	是	逐步地	存储	向上

[wɪ'ðɪn] [ðeə(r)] [greɪt] [stemz] .

within	their	great	stems	.
之内	他们的	伟大的	茎	.

在这个过程中，大气中的有害气体逐渐被储存在它们巨大的茎干中。

['lɪbəreɪtɪd] , [naʊ] , [ɪn]['aʊə(r)] [greit] [ænd; ənd] [ri'tɔːts] [ðeɪ] [gɪv] [ˌjuː 'es] [hiːt] [ænd; ənd] [laɪt] .

Liberated	,	now	,	in	our	grates	and	retorts	they	give	us	heat	and	light	.
解放	,	现在	,	在	我们的	格栅	和	反驳	他们	给	我们	热	和	光	.

如今，它们重获自由，在我们的炉灶和炉膛里为我们提供温暖和光明。

[ðen] , [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] ['pjʊrər] , [ðə; ði] [ɜːθ] [kuːld] [ænd; ənd][laɪf] [sə'steɪnɪŋ] , [njuː]

Then	,	the	atmosphere	becoming	purer	,	the	earth	cooled	and	life	sustaining	,	new
然后	,	这	气氛	成为	更纯净	,	这	地球	冷却	和	生活	维持	,	新的

[grəʊθ] [ə'pɪəd] .

growths	appeared	.
增长	出现	.

随后，大气变得更加纯净，地球冷却下来，适宜生命生存，新的植物开始生长。

[ɔːl][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz][wɜː(r); wə(r)] [ɪm'pruːvd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [ment] [deθ] [tuː; tə][ðə; ði]

All	the	conditions	were	improved	,	but	the	improvement	meant	death	to	the
全部	这	状况	是	改进	,	但	这	改进	意思是	死亡	到	这

[bɪg] [rʌʃ] .

big	rush	.
大的	匆忙	.

所有条件都得到了改善，但这种改善却意味着大规模抢购潮的终结。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['stɑːvɪŋ] .

It	was	starving	.
它	曾是	饥饿	.

它饿坏了。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd] [fuːd] [ɪn][ðə; ði] [θɪn] [eə(r)] .

It	could	not	find	food	in	the	thin	air	.
它	可以	不是	寻找	食物	在	这	薄的	空气	.

它无法在稀薄的空气中找到食物。

[ɪts] [ruːts] [kʊd; kəd] [nɒt] [sʌk] [ʌp] [ɪˈnʌf] [ˈmɔɪstʃə(r)] [tuː; tə] [səˈsteɪn] [laɪf] .

Its	roots	could	not	suck	up	enough	moisture	to	sustain	life	.
它是	根	可以	不是	吸	向上	足够的	水分	到	维持	生活	.

它的根系无法吸收足够的水分来维持生命。

[ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [smɔːlə(r)] [ænd; ənd] [smɔːlə(r)] .

It	became	smaller	and	smaller	.
它	成为	较小的	和	较小的	.

它变得越来越小。

[ˈflaʊəz] [ænd; ənd] [siːdz] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [ˈnevə(r)] [bɔːn] .

Flowers	and	seeds	it	had	never	borne	.
花朵	和	种子	它	有	绝不	出生	.

它从未结过花，也从未结过种子。

[ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] [geɪv] [ʌp] [ɪts] [liːvz] .

It	now	gave	up	its	leaves	.
它	现在	给予	向上	它是	树叶	.

它现在落光了叶子。

[bɪˈtwiːn] [ˈevri] [tuː] [()hwəːlz] [ɒv; əv] [ˈbrɑːntʃɪz] [ɒn] [ðə; ði] [ˈskaʊərɪŋ] - [rʌʃ] [wiː; wi] [faɪnd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [braʊn] ,

Between	every	two	whorls	of	branches	on	the	scouring	-	rush	we	find	a	little	brown	,
之间	每一个	二	螺旋纹	的	分支	在	这	洗涤	-	匆忙	我们	寻找	一个	小的	棕色的	,

在灯心草每两圈枝条之间，我们都能发现一点棕色的东西，

[tuːθt; tuːðd] [ʃiːθ] [ɪnˈsɜːk(ə)lɪŋ] [ðə; ði] [stem] .

toothed	sheath	encircling	the	stem	.
有齿的	鞘	包围	这	干	.

茎部周围有齿状鞘。

[ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [plɑːnts] - [prɒˈsperəti] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [tiːθ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [liːf] ,

In	the	days	of	the	plants	-	prosperity	each	of	these	teeth	was	a	leaf	,
在	这	天	的	这	植物	-	繁荣	每个	的	这些	牙齿	曾是	一个	叶子	,

在植物繁盛的年代，这些牙齿中的每一颗都是一片叶子。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [rʌʃ] [kæn; kən] [meɪnˈteɪn] [nəʊ] [sʌtʃ] [ɪkˈstrævəgəns] [æz; əz] [liːvz] ,

but	now	the	rush	can	maintain	no	such	extravagance	as	leaves	,
但	现在	这	匆忙	能	维持	不	这样的	奢侈	作为	树叶	,

但现在，这种奔腾的景象已无法像树叶那样铺张浪费了。

[səʊ] [ðeə(r)] [rɪˈmeɪn] [ˈəʊnli] [ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)] [səˈvaivəl] .

so	there	remain	only	these	poor	survivals	.
所以	那里	保持	仅有的	这些	贫穷的	幸存者	.

所以只剩下这些可怜的幸存者了。

[ðə; ði] [stem] [ɪz] [ˈhɒləʊ] , [ænd; ənd] [ɪz] [dɪˈvaɪdɪd] , [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [()hwəːlz] [ɒv; əv] [ˈbrɑːntʃɪz] , [ˈɪntuː] [kləʊzd] [ˈsekʃənz] , or48

The	stem	is	hollow	,	and	is	divided	,	between	the	whorls	of	branches	,	into	closed	sections	,	or48
这	干	是	空洞的	,	和	是	分割	,	之间	这	螺旋纹	的	分支	,	进入	关闭	部分	,	or48

茎是空心的，在枝条轮生之间分成封闭的节段，或48

[dʒɔɪnts] .

joints	.
关节	.

关节。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][ˈɔːlsəʊ][æn; ən][ˈaʊtə(r)] [rɪŋ] [ɒv; əv] [ˈhɒləʊ] [tjuːbz] ,

It	has	also	an	outer	ring	of	hollow	tubes	,
它	有	还	一个	外	戒指	的	空洞的	管子	,

它还有一圈外层的空心管，

[θruː] [wɪtʃ] [ˈmɔɪstʃə(r)] [ɪz] [drɔːn] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [sɔɪl] , [tuː; tə] [fiːd] [ðə; ðɪ] [ˈbrɑːntʃɪz] .

through	which	moisture	is	drawn	up	from	the	soil	,	to	feed	the	branches	.
通过	哪个	水分	是	绘制	向上	从	这	土壤	,	到	喂养	这	分支	.

水分通过水从土壤中被吸收，为树枝提供养分。

[ðə; ðɪ] [rʌʃ] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈhaɪə(r)] [ˈɔːdə(r)] [ɒv; əv] [kriˈeɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [ðə; ðɪ] [fɜːn] , [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ]

The	rush	is	a	little	higher	order	of	creation	than	the	fern	,	but	it	is	a
这	匆忙	是	一个	小的	更高	命令	的	创建	比	这	蕨类	,	但	它	是	一个

['krɪptə(ʊ)græm] ;

cryptogram	;
密码	;

芦苇的创造层次比蕨类植物略高一些，但它是一种密码；

[ðæt] [ɪz] , [ə; eɪ] [plɑːnt] [ˈnevə(r)] [ˈbeərɪŋ] [truː] [siːdz] , [bʌt; bət] [pɹˈɒpɐgˌeɪtɪŋ] [baɪ] [spɔːrz]

that	is	,	a	plant	never	bearing	true	seeds	,	but	propagating	by	spores
那	是	,	一个	植物	绝不	轴承	真的	种子	,	但	传播	经过	孢子

也就是说，一种从不结出真正种子，而是通过孢子繁殖的植物。

[ænd; ənd][səʊ] , [ˈfɔːlən] [əˈpɒn] [hɑːd] [laɪnz] , [tʃɪld] , [ˈstʌntɪd] [baɪ] [ðə; ðɪ] [kəʊld] ,

And	so	,	fallen	upon	hard	lines	,	chilled	,	stunted	by	the	cold	,
和	所以	,	倒下	之上	难的	线条	,	冷藏	,	发育不良	经过	这	寒冷的	,

于是，他们跌倒在坚硬的线条上，被寒冷冻僵，停滞不前。

[bʌt; bət] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [briːf] [spæn] [ɒv; əv] [laɪf] [wen] [ðə; ðɪ] [sprɪŋ] [reɪnz] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ðɪ] [ɜːθ]

but	having	a	brief	span	of	life	when	the	spring	rains	have	made	the	earth
但	拥有	一个	简短的	跨度	的	生活	什么时候	这	春天	雨	有	制成	这	地球

[wet] [ænd; ənd] [wɔːm] ,

wet	and	warm	,
湿的	和	温暖的	,

但它们的生命周期很短，只在春雨滋润大地、气候温暖的时候才会出现。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ðɪ] [ˈsʌmə(r)] [hiːt] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [ˈwɪðə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] ,

and	before	the	summer	heat	has	come	to	wither	it	,
和	前	这	夏天	热	有	来	到	枯萎	它	,

在盛夏的酷暑将其摧残之前，

[wiː; wi] [hæv; həv] [ˈaʊə(r)] [ˈskaʊərɪŋ] - [rʌʃ] [ˈəʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈɪntʃɪz] [haɪ] . -

we	have	our	scouring	-	rush	only	a	few	inches	high	.	49
我们	有	我们的	洗涤	-	匆忙	仅有的	一个	很少	英寸	高的	.	-

我们的冲刷层只有几英寸高。49

[ænd; ənd] [ðɪs] [brɑːntʃt] [stem] [wɪtʃ] [wiː; wi] [siː] [ɪz] [nɒt] [ˈfɜːtaɪl] .

And	this	branched	stem	which	we	see	is	not	fertile	.
和	这	分支	干	哪个	我们	看	是	不是	沃	.

我们看到的这个分枝茎是不结果实的。

- [tɪz] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [səˈpɔːt] [ɪts] [ˈweɪvɪŋ] [griːn] [ˈfeðə(r)] .

'	Tis	enough	for	it	to	support	its	waving	green	feather	.
-	的	足够的	为了	它	到	支持	它是	挥手	绿色的	羽毛	.

仅够支撑它摇曳的绿色羽毛。

[ðə; ðɪ] [ˈfɜːtaɪl] [stemz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [brɑːntʃt] .

The	fertile	stems	are	not	branched	.
这	沃	茎	是	不是	分支	.

能育的茎不分枝。

[ðeɪ] [ə'pɪə(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ɜːθ] , [peɪl] [ænd; ənd] [ʃrɪŋkɪŋ] ; [pʊt] [fɔːθ] [nəʊ] ['brɑːntʃɪz] , [bʌt; bət]

They	appear	above	the	earth	,	pale	and	shrinking	;	put	forth	no	branches	,	but
他们	出现	多于	这	地球	,	苍白	和	收缩	;	放	前进	不	分支	,	但

[lɪv; laɪv][ə; eɪ] [briːf] ['siːz(ə)n] ,

live	a	brief	season	,
居住	一个	简短的	季节	,

它们出现在地面之上，苍白而萎缩；不长出枝条，寿命短暂。

[dɪ'veləp] [ðeə(r)] [spɔːrz] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪə(r)]

develop	their	spores	and	disappear
发展	他们的	孢子	和	消失

它们发育出孢子，然后消失

[ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skaʊərɪŋ] - [rʌʃ] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [ʃəʊ] ['sʌmθɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

The	growth	of	the	scouring	-	rush	seems	to	me	to	show	something	beautiful	,
这	生长	的	这	洗涤	-	匆忙	似乎	到	我	到	展示	某物	美丽的	,

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ɪntrəstɪŋ] .

as	well	as	interesting	.
作为	出色地	作为	有趣的	.

在我看来，蜈蚣草的生长既展现了美丽，也展现了有趣的一面。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [laɪt] - [hɑːtɪd] ['geɪəti] [ɪn][ðə; ði] ['weɪvɪŋ] ,

There	is	a	certain	light	-	hearted	gaiety	in	the	waving	,
那里	是	一个	肯定	光	-	心地	欢乐	在	这	挥手	,

挥手中带着某种轻松愉快的气氛。

[triː] - [laɪk] [θɪŋ] [wɪtʃ] [meɪks] [wʌn] [fə'get] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'dʒenəreɪt] [stɒk] , [ænd; ənd]

tree	-	like	thing	which	makes	one	forget	that	it	is	a	degenerate	stock	,	and
树	-	喜欢	事物	哪个	制作	一	忘记	那	它	是	一个	退化	库存	,	和

[duːmd] [tuː; tə] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .

doomed	to	destruction	.
注定失败	到	破坏	.

树状的植物让人忘记它其实是一个退化的品种，注定要被毁灭。

[stɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɜːk] [rɪ'meɪnz] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][duː; də] :

Still	a	little	work	remains	for	it	to	do	:
仍然	一个	小的	工作	遗迹	为了	它	到	做	:

它还还有一些工作要做：

[stɪl] [sʌm; səm] [weɪst] ['pleɪsɪz][ænd; ənd][ˌmɪəz'mætɪkəl][bɒgz][tuː; tə][biː; bi] [klenzd] [ænd; ənd]['pjʊərɪfaɪd] ,

still	some	waste	places	and	miasmatic	bogs	to	be	cleansed	and	purified	,
仍然	一些	浪费	地方	和	瘴气	沼泽	到	是	已清洗	和	纯化	,

还有一些荒地和瘴气沼泽需要清理和净化。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [rʌʃ] [grəuz] [ɒn] , [ðə; ði][m'iəɹəst] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ɪts][wʌns]['ɒpjələnt][self] .

and	so	the	little	rush	grows	on	,	the	merest	shadow	of	its	once	opulent	self	.
和	所以	这	小的	匆忙	生长	在	,	这	最	阴影	的	它是	一次	奢华	自己	.

于是，这场小小的狂欢节逐渐消逝，只剩下昔日辉煌的影子。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði][lɑːst] ['hɔːsteɪl] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɒn] [ɜːθ] [wɪl] [grəʊ] [dʒʌst][æz; əz]

I	am	sure	that	the	last	horsetail	to	be	seen	on	earth	will	grow	just	as
我	是	当然	那	这	最后的	马尾草	到	是	已见	在	地球	将要	生长	只是	作为

['briːzɪli] ,

breezily	,
轻松地	,

我相信，地球上最后一株马尾草也会像现在这样自由自在地生长。

[æz; əz] ['grinli] [ænd; ənd][æz; əz] ['tʃɪərəli] [æz; əz]['eni] [naʊ] ['weɪvɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [meɪk] - [bɪ'liːv]

as	greenly	and	as	cheerily	as	any	now	waving	in	this	make	-	believe
作为	绿意盎然	和	作为	兴高采烈地	作为	任何	现在	挥手	在	这	制作	-	相信

[ɪn'tʃɑːntɪd] ['fɒrɪst] [æt; ət][maɪ] [fiːt]

enchanted	forest	at	my	feet
迷人的	森林	在	我的	脚

像我脚下这片虚构的魔法森林里摇曳的那些植物一样，翠绿而欢快。

[ænd; ənd] [huː] [nəʊz] [wɒt] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['riːəl][laɪf][ɒv; əv]

And	who	knows	what	may	be	the	fate	of	that	which	was	the	real	life	of
和	WHO	知道	什么	可能	是	这	命运	的	那	哪个	曾是	这	真实的	生活	的

[ðæt] ['eɪnʃənt] [plɑːnt] — [ðə; ði] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [hiːt] [set] [friː] [ɪn]['aʊə(r)] ['fəːnisiz]

that	ancient	plant	—	the	forces	of	light	and	heat	set	free	in	our	furnaces
那	古老的	植物	—	这	力量	的	光	和	热	放	自由的	在	我们的	熔炉

[ænd; ənd]['fɔːdʒɪz] ,

and	forges	,
和	锻造厂	,

谁知道那株古老植物真正的生命——在我们熔炉和锻造炉中释放出的光与热的力量——的命运会如何呢?

[tuː; tə][bɪ'gɪn] , [ə'gen] , [ðeə(r)] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] ['ministə] [juːz] ?

to	begin	,	again	,	their	office	of	ministering	use	?
到	开始	,	再次	,	他们的	办公室	的	服侍	使用	?

重新开始履行他们的牧师职责?

[dɪd][ðə; ði]['dʒaɪənt] [rʌʃ] [daɪ] ?

Did	the	giant	rush	die	?
做过	这	巨大的	匆忙	死	?

巨人拉什消亡了吗?

[dʌz] ['eniθɪŋ] [daɪ] ?

Does	anything	die	?
做	任何事物	死	?

会有生物死亡吗?

['eɪdʒɪz][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['rʌʃɪz] [fɔːl][ænd; ənd][pɑːs][frɒm; frəm] [saɪt] ,

Ages	have	seen	the	rushes	fall	and	pass	from	sight	,
年龄	有	已见	这	冲刺	落下	和	经过	从	视线	,

千百年来，人们目睹了芦苇凋零，消失在视线之外。

[tuː; tə] [weɪk] [tuː; tə] ['glɔːriəs] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] leaping50

to	wake	to	glorious	light	in	the	leaping50
到	唤醒	到	辉煌	光	在	这	leaping50

在跃动的50中醒来，迎接辉煌的光芒

[fleɪmz] .

flames	.
火焰	.

火焰。

[wiː; wi] [siː] [liːvz] [fɔːl] [iːtʃ] [jɪə(r)][ænd; ənd] [tɜːn] [tuː; tə][məʊld][frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['ʌðə(r)][laɪf] - [fɔːmz]

We	see	leaves	fall	each	year	and	turn	to	mold	from	which	other	life	-	forms
我们	看	树叶	落下	每个	年	和	转动	到	模具	从	哪个	其他	生活	-	表格

[sprɪŋ] .

spring	.
春天	.

我们每年都会看到树叶凋落，变成霉菌，而其他生命形式又从中萌发。

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi]['ʌðə(r)] ['pɔpiːz] , [nekst][jɪə(r)] , [weə(r)] ['jɒndə(r)] ['ɒrɪndʒ] - [red] ['blɔsəmz] [nɒd][ɪn]

There	will	be	other	poppies	,	next	year	,	where	yonder	orange	-	red	blossoms	nod	in
那里	将要	是	其他	罂粟花	,	下一个	年	,	在哪里	远处	橙子	-	红色的	花朵	点头	在

[ðə; ði] [briːz] .

the	breeze	.
这	微风	.

明年还会有其他的罂粟花，远处的橙红色花朵在微风中摇曳。

[ðə; ði] ['weɪvɪŋ] [greɪn] , [ɔːl'redi] ['hedɪd] [aʊt][ænd; ənd] ['bəʊɪŋ] ['ʌndə(r)][ɪts]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv] ['reɪndrɒps] ,

The	waving	grain	,	already	headed	out	and	bowing	under	its	burden	of	raindrops	,
这	挥手	粮食	,	已经	标题	出去	和	鞠躬	在下面	它是	负担	的	雨滴	,

摇曳的麦穗，已经抽穗，在雨滴的重压下弯下了腰。

[wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [sɪns] [ə; eɪ][mɪə(r)]['hændfʊl][ɒv; əv][draɪ] ['kɜːrnl] .

was	but	a	few	months	since	a	mere	handful	of	dry	kernels	.
曾是	但	一个	很少	几个月	自从	一个	仅仅	少数	的	干燥	内核	.

仅仅几个月前，还只是一小撮干瘪的玉米粒。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][kɑːst][ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [daɪd] , [ɪf] [ðæt] ['tɒsɪŋ] [siː] [ɒv; əv]

They	were	cast	upon	the	ground	,	and	they	died	,	if	that	tossing	sea	of
他们	是	投掷	之上	这	地面	,	和	他们	死亡	,	如果	那	抛掷	海	的

[griːn] [ɪz] [deθ] .

green	is	death	.
绿色的	是	死亡	.

它们被抛到地上，死了，如果那片翻腾的绿色海洋就是死亡的话。

[wiː; wi] [siː] [ðiːz] [θɪŋz] [rɪ'kɜːrɪŋ] [ə'pɒn] ['evri] [saɪd][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ,

We	see	these	things	recurring	upon	every	side	of	us	,
我们	看	这些	事物	再次发生的	之上	每一个	边	的	我们	,

我们看到这些事情在我们周围不断发生。

[jet] [wiː; wi] [stɪl] [gəʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ɜːθ] [dɪ'mɑːndɪŋ] [ɒv; əv] ['prɒfɪt] , [priːst] [ænd; ənd]

yet	we	still	go	up	and	down	the	earth	demanding	of	prophet	,	priest	and
然而	我们	仍然	去	向上	和	向下	这	地球	要求	的	先知	,	牧师	和

['pəʊɪt] :

poet	:
诗人	:

然而，我们仍然走遍世界各地，向先知、祭司和诗人寻求慰藉：

“ [ɪf] [ə; eɪ][mæn][daɪ][ʃæl; ʃəl][hiː; hi][lɪv; laɪv] [ə'gen] ?

“	If	a	man	die	shall	he	live	again	?
“	如果	一个	男人	死	将	他	居住	再次	?

人若死了，还能复活吗?

” [ə; eɪ][fɑː(r)][kraɪ][frɒm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sprɪgz] [ɒv; əv] ['skaʊərɪŋ] - [rʌʃ] [ɪn][maɪ][hænd] ?

”	A	far	cry	from	the	little	sprigs	of	scouring	-	rush	in	my	hand	?
”	一个	远的	哭	从	这	小的	枝条	的	洗涤	-	匆忙	在	我的	手	?

与我手中那几枝细小的灯心草相比，这简直天壤之别!

[bʌt; bət] [laɪf] [ɪz][ə; eɪ][fɑː(r)][kraɪ] , [frɒm; frəm] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [θruː] [ɪ'tɜːnəti] , [ænd; ənd] [huː] [ʃæl; ʃəl] [seɪ]

But	Life	is	a	far	cry	,	from	Everlasting	through	Eternity	,	and	who	shall	say
但	生活	是	一个	远的	哭	,	从	永恒	通过	永恒	,	和	WHO	将	说

,

,

,

但生命与永恒相去甚远，谁又能说，

[ɒv; əv][ðə; ði] [liːst] [ɒv; əv] [ðiːz] , [ɪts] [ˌmænəfes'teʃən] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] [gʊd] ? ” -

of	the	least	of	these	,	its	manifestations	,	“	It	is	no	good	?	”	51
的	这	至少	的	这些	,	它是	表现	,	“	它	是	不	好的	?	”	-

其中最微不足道的一点，它的表现形式是：“这不好吗？”51

[daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɔ:tərˌkrɛsɪz] , [æn; ən]['aʊə(r)][ə'gəʊ] , ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] ['mu:vmənts] [ɒv; əv][ə; eɪ]

Down	among	the	watercresses	,	an	hour	ago	,	studying	the	movements	of	a
向下	之中	这	西洋菜	,	一个	小时	前	,	学习	这	移动	的	一个

['mæməθ] [slʌg] ,

mammoth	slug	,
长毛象	蛞蝓	,

一个小时前，我在水芹菜丛中观察一只巨型蛞蝓的活动。

[aɪ][wɒz; wəz] ['stɑ:tld] [baɪ][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ðæt] [fel] [də'rektli] [ə'krɒs] [maɪ][hændz] .

I	was	startled	by	a	shadow	that	fell	directly	across	my	hands	.
我	曾是	惊慌	经过	一个	阴影	那	跌倒	直接地	穿过	我的	双手	.

一道阴影突然落在我的手上，吓了我一跳。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt][ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][ɪk'saɪtɪd] ['flʌri] [ænd; ənd] ['skɜ:ri:ɪŋ] [tu:; tə] ['ʃeltə(r)]

At	the	same	moment	there	was	an	excited	flurry	and	scurrying	to	shelter
在	这	相同的	片刻	那里	曾是	一个	兴奋的	阵雪	和	匆匆忙忙	到	庇护所

,

,

,

与此同时，人们兴奋地四处乱窜，寻找掩体。

[ə'mʌŋ] [ə; eɪ] ['tju:nfl] [mɒb][ɒv; əv] [sɒŋ] - ['spærəʊz] [hu:] , [ɔ:l] [ʌn'maɪndfl] [ɒv; əv][maɪ]['prez(ə)ns] ,

among	a	tuneful	mob	of	song	-	sparrows	who	,	all	unmindful	of	my	presence	,
之中	一个	悦耳动听	暴民	的	歌曲	-	麻雀	WHO	,	全部	漫不经心	的	我的	在场	,

在一群鸣啭的麻雀中，它们全然不顾我的存在，

[wɜ:(r); wə(r)] ['ti:tə] [kləʊz] [bɪ'saɪd] [ˌem 'i:][ə'pɒn][ðə; ði][tɔ:l] ['mʌstəd] [stɔ:ks] [ðæt] [sweɪd] [bɪ'ni:θ]

were	teetering	close	beside	me	upon	the	tall	mustard	stalks	that	swayed	beneath
是	摇摇欲坠	关闭	旁	我	之上	这	高的	芥末	茎	那	摇摆	下面

[ðeə(r)] [weɪt]

their	weight
他们的	重量

它们摇摇欲坠地立在我身旁，倚靠在高高的芥菜茎上，茎秆在它们的重量下摇曳不定。

['lʊkɪŋ] ['ʌpwəd] [aɪ] [sɔ:] , [bɪ'twi:n] [ˌem 'i:][ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] ,

Looking	upward	I	saw	,	between	me	and	the	sun	,
寻找	向上	我	锯	,	之间	我	和	这	太阳	,

我抬头望去，看到在我与太阳之间，

[ə; eɪ] ['pɪdʒɪn] - [hɔ:k] ['sɔ:rɪŋ] [ɒn] ['məʊʃnləs] [wɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['fri:dəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌpə(r)][eə(r)] .

a	pigeon	-	hawk	soaring	on	motionless	wings	in	the	freedom	of	the	upper	air	.
一个	鸽子	-	鹰	翱翔	在	静止不动	翅膀	在	这	自由	的	这	上	空气	.

一只鸽鹰在高空自由翱翔，双翼纹丝不动。

[aɪ] [wɒtʃt] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ][dʒɔɪ] [ðæt] [hæd; həd][nəʊ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['envi] ,

I	watched	him	with	a	joy	that	had	no	touch	of	envy	,
我	观看	他	和	一个	喜悦	那	有	不	触碰	的	嫉妒	,

我看着他，心中充满喜悦，没有一丝嫉妒。

[æz; əz][hi:; hi] ['sɜ:kld] ['waɪdli] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] , ['raɪzɪŋ] , ['fɔ:lɪŋ] , ['swɜ:rvɪŋ] , [rɪ'tɜ:nɪŋ] ,

as	he	circled	widely	against	the	sky	,	rising	,	falling	,	swerving	,	returning	,
作为	他	圈起来	广泛	反对	这	天空	,	上升	,	坠落	,	急转弯	,	返回	,

他盘旋在天空中，时而上升，时而下降，时而急转弯，时而返回。

[wɪð] ['skeəsli] [ə; eɪ][dɪp][ɒv; əv][ðə; ði] [strɒŋ] , [ˌaʊt'stretʃt] [wɪŋz] [haɪ] [ðəʊ] [hi:; hi] [pɔɪzd] ,

with	scarcely	a	dip	of	the	strong	,	outstretched	wings	High	though	he	poised	,
和	几乎	一个	蘸	的	这	强的	,	伸展	翅膀	高的	尽管	他	准备	,

他几乎没怎么摆动强壮伸展的双翼，尽管他高高地保持着姿态，

[maɪ] [θɔːt] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [hɪm] ; [strɒŋ] [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [flaɪt] , [maɪ]['fænsi][kʊd; kəd] ['fɒləʊ]

my	thought	could	reach	him	;	strong	though	his	flight	,	my	fancy	could	follow
我的	想法	可以	抵达	他	;	强的	尽管	他的	航班	,	我的	想要	可以	跟随

[ænd; ənd][ˌaʊt'strɪp] [hɪm] .

and	outstrip	him	.
和	超过	他	.

我的思绪可以传到他那里；尽管他飞得很快，我的想象力却能追上他，甚至超越他。

[hiː; hi] , [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['maʊntən] - [tɒps] , [geɪzd] ['daʊnwəd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] .

He	,	high	above	the	mountain	-	tops	,	gazed	downward	to	the	earth	.
他	,	高的	多于	这	山	-	最高额	,	凝视	向下	到	这	地球	.

他高高在上，俯瞰着大地。

[hɪz; ɪz] [θɔːts] , [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪr] [wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] .

His	thoughts	,	his	desires	were	here	.
他的	想法	,	他的	欲望	是	这里	.

他的思绪，他的渴望，都在这里。

[tuː; tə][mə'tɪəriəlaɪz][ðem; ðəm][hiː; hi] ['maʊntɪd] [ðə; ði][eə(r)] .

To	materialize	them	he	mounted	the	air	.
到	实现	他们	他	安装	这	空气	.

为了将它们化为现实，他腾空而起。

[wɪð] [maɪ] [fiːt] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɜːθ] ; [wɪð] [nəʊ]['pælpəb(ə)l]['pinjən][ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ][tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði]

With	my	feet	upon	the	earth	;	with	no	palpable	pinions	wherewith	to	climb	the
和	我的	脚	之上	这	地球	;	和	不	可感知的	小齿轮	以及	到	爬	这

['iːθə(r)] ,

ether	,
醚	,

双脚踏在大地上；没有可以攀升到虚空中的羽翼，

[jet] [hæv; həv][aɪ] ['momənts] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] , [mɔː(r)] ['trʌsti] [ðæn; ðən][hiː; hi] , [ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]

yet	have	I	moments	of	being	,	more	trusty	than	he	,	a	creature	of	the
然而	有	我	时刻	的	存在	,	更多的	可靠	比	他	,	一个	生物	的	这

sky52

sky52
sky52

然而，我也曾有过比他更值得信赖的时刻，成为天空的生灵[52]

['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [pɑːst] [θruː] [maɪ][breɪn][æz; əz][aɪ] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['sɜːklɪŋ] [hɔːk] .

Something	of	this	passed	through	my	brain	as	I	watched	the	circling	hawk	.
某物	的	这	通过了	通过	我的	脑	作为	我	观看	这	盘旋	鹰	.

当我注视着盘旋的鹰时，脑海中闪过这样的想法。

[wʌns] , [wɪð] [ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [strɒŋ] [wɪŋz] , [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['daʊnwəd] [tɜːn] [ænd; ənd] ,

Once	,	with	a	flash	of	his	strong	wings	,	he	made	a	downward	turn	and	,
一次	,	和	一个	闪光	的	他的	强的	翅膀	,	他	制成	一个	向下	转动	和	,

他猛地扇动强壮的翅膀，向下俯冲了一圈，然后

[swɪft] [ænd; ənd] [stɪl] , [hiː; hi] [drɒpt] ['ɜːθwəd] [ðen] , [æz; əz] [ɪf] [frʌ'streɪtɪd] [ɪn] [wɒt'evə(r)] [hæd; həd]

swift	and	still	,	he	dropped	earthward	Then	,	as	if	frustrated	in	whatever	had
迅速	和	仍然	,	他	掉落	向地球	然后	,	作为	如果	沮丧的	在	任何	有

[biːn] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪn] ,

been	his	design	,
到过	他的	设计	,

他迅速而静止地坠向大地。然后，仿佛他的计划落空了似的，

[hiː; hi] [wiːld] [ə'gen] [ænd; ənd] [klaɪmd] [æz; əz] ['swɪftli] [ʌp][ðə; ði][eə(r)]

he	wheeled	again	and	climbed	as	swiftly	up	the	air
他	带轮子的	再次	和	攀登	作为	迅速地	向上	这	空气

他再次转身，迅速爬升到空中。

[ai] [laɪk] [ðæt] [freɪz] [æz; əz] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] [flaɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɜ:d] .

I	like	that	phrase	as	describing	the	flight	of	a	bird	.
我	喜欢	那	短语	作为	描述	这	航班	的	一个	鸟	.

我喜欢用这句话来形容鸟儿的飞行。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [səʊ] ['lɪtərəli] [wɒt] [ðə; ði] ['kri:tʃə(r)] [dʌz] .

It	is	so	literally	what	the	creature	does	.
它	是	所以	字面上地	什么	这	生物	做	.

这完全就是这种生物的本性。

[ə; eɪ] [bɜ:d] [ɪz] [nɒt] [su:'pɪəriə(r)] [tu:; tə] [ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n] .

A	bird	is	not	superior	to	gravitation	.
一个	鸟	是	不是	优越的	到	引力	.

鸟类也无法凌驾于万有引力之上。

[bʌt; bət] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [fɔ:s] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [ðə; ði] ['helpləs] ['vɪktɪm] [ɒv; əv] ['evri] ['lɪt(ə)l] [bri:z] ,

But	for	that	force	he	would	be	the	helpless	victim	of	every	little	breeze	,
但	为了	那	力量	他	会	是	这	无助	受害者	的	每一个	小的	微风	,

[laɪk] [ə; eɪ] [bə'lu:n] ,

like	a	balloon	,
喜欢	一个	气球	,

但如果没有那股力量，他就会像气球一样，成为每一阵微风的无助受害者。

[wɪtʃ] [ɪz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tu:; tə] [ʃeɪp] [ə; eɪ] [kɔ:s] [ɔ:(r)] [du:; də] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [fləʊt] ['helpləsli] [bɪ'fɔ:(r)]

which	is	unable	to	shape	a	course	or	do	anything	but	float	helplessly	before
哪个	是	无法	到	形状	一个	课程	或者	做	任何事物	但	漂浮	无助地	前

[ðə; ði] [wɪnd] .

the	wind	.
这	风	.

它既无法控制航向，也无法做任何事情，只能无助地随风飘荡。

[ðə; ði] [bə'lu:n] [fləʊts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['laɪtə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [eə(r)] ,

The	balloon	floats	because	it	is	lighter	than	the	air	,
这	气球	浮标	因为	它	是	打火机	比	这	空气	,

气球之所以能漂浮，是因为它比空气轻。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [eə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɜ:d] [dis'pleis] [ɪz] ['laɪtə(r)] [ðæn; ðən] [hi:; hi] ,

but	the	air	which	the	bird	displaces	is	lighter	than	he	,
但	这	空气	哪个	这	鸟	移位	是	打火机	比	他	,

但是，鸟儿排开的空气比它自身要轻。

[ænd; ənd] [hi:; hi] ['əʊnli] [mu:vz] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] [baɪ] ['vɜ:tʃu:] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'bɪləti] [tu:; tə] ['ekstrækt; ɪk'strækt]

and	he	only	moves	in	it	by	virtue	of	his	ability	to	extract
和	他	仅有的	移动	在	它	经过	美德	的	他的	能力	到	提炼

[frɒm; frəm] [ˌaɪ 'ti:] ,

from	it	,
从	它	,

他之所以能在其中活动，完全是因为他有能力从中提取资源。

[baɪ] [ðə; ði] ['məʊʃn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] , [sə'fɪʃ(ə)nt] [rɪ'kɔɪl] [tu:; tə] [prə'pel] [hɪm'self] ['fɔ:wəd] .

by	the	motion	of	his	wings	,	sufficient	recoil	to	propel	himself	forward	.
经过	这	运动	的	他的	翅膀	,	充足的	畏缩	到	推进	他自己	向前	.

凭借翅膀的运动，产生的反作用力足以推动他向前飞去。

[hi:; hi] ['raɪzɪz] , [æz; əz] [du:; də] [wi:; wi] ['hju:mənz] , [baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [rɪ'zɪsts] [hɪm]

He	rises	,	as	do	we	humans	,	by	means	of	that	which	resists	him
他	上升	,	作为	做	我们	人类	,	经过	方法	的	那	哪个	抵抗	他

他如同我们人类一样，通过对抗他的事物而崛起。

[ai] [lʌv] [tu:; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['si:gʌl] .

I	love	to	watch	the	seagulls	.
我	爱	到	手表	这	海鸥	.

我喜欢看海鸥。

[ðeɪ] [duː; də] [ðɪs] [səʊ] ['pɜːfɪktli] ,
They **do** **this** **so** **perfectly** **,**
他们 做 这 所以 完美 ,

他们做得太好了，

[ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['lesnz] [ɪn] - [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [dɪp]
and **seem** **to** **delight** **to** **give** **us** **lessons** **in** **ærial** **navigation** **as** **they** **dip**
和 似乎 到 喜 到 给 我们 课程 在 - 导航 作为 他们 蘸
[ænd; ənd] [wɜːl] [ænd; ənd][kɔːl] [ə'baʊt][ðə; ði] [s'tiːməz] ,
and **whirl** **and** **call** **about** **the** **steamers** **,**
和 旋转 和 称呼 关于 这 蒸汽船 ,

它们似乎很乐意给我们上一堂空中导航课，一边俯冲、旋转，一边鸣叫着谈论着轮船。

[ɒn][ðə; ði] [beɪ] .
on **the** **Bay** **.**
在 这 湾 .

在海湾上。

[ðeə(r)] [wɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['iːzi] [tuː; tə] ['stʌdi] [waɪl] [ɪn]['ækʃ(ə)n] . -
Their **wings** **are** **so** **easy** **to** **study** **while** **in** **action** **.** **53**
他们的 翅膀 是 所以 简单的 到 学习 尽管 在 行动 . -

它们展开的翅膀非常容易观察。53

[ðə; ði][fɜːst][dʒɔɪnt] , [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [wɪŋ] [bendz] [bæk] [ænd; ənd] ['aʊtwəd] , [ɪz] [strɒŋ] [ænd; ənd]
The **first** **joint** **,** **to** **where** **the** **wing** **bends** **back** **and** **outward** **,** **is** **strong** **and**
这 第一的 联合的 , 到 在哪里 这 翼 弯曲 后退 和 向外 , 是 强的 和
[kəm'pækt] ,
compact **,**
袖珍的 ,

第一关节，也就是翅膀向后向外弯曲的地方，强壮而紧凑。

[kʌp] [ʃeɪpt] [ˌʌndə'niːθ] .
cup **shaped** **underneath** **.**
杯子 形状 下 .

底部呈杯状。

[ðə; ði]['sekənd][dʒɔɪnt]['teɪpəz] .
The **second** **joint** **tapers** **.**
这 第二 联合的 锥形 .

第二个关节呈锥形。

[ðə; ði] ['feðər] [ɑː(r); ə(r)] [lɒŋ] [ænd; ənd][duː; də][nɒt][ˌəʊvə'læp][səʊ] ['kləʊsli] [æz; əz][duː; də] [ðəʊz] [ɒv; əv]
The **feathers** **are** **long** **and** **do** **not** **overlap** **so** **closely** **as** **do** **those** **of**
这 羽毛 是 长的 和 做 不是 重叠 所以 密切 作为 做 那些 的
[ðə; ði][fɜːst][dʒɔɪnt] ,
the **first** **joint** **,**
这 第一的 联合的 ,

这些羽毛很长，不像第一关节的羽毛那样紧密重叠。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [friː] [end] [ðeɪ] [spred] [aʊt][ænd; ənd] [tɜːn] ['ʌpwəd] .
and **at** **the** **free** **end** **they** **spread** **out** **and** **turn** **upward** **.**
和 在 这 自由的 结尾 他们 传播 出去 和 转动 向上 .

在自由端，它们展开并向上弯曲。

[ðə; ði]['ʌpə(r)] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪŋ] [ɪz]['kɒnveks] , [ðə; ði]['ləʊə(r)] ['sɜːfɪs] [kɒn'keɪv] .
The **upper** **surface** **of** **the** **wing** **is** **convex** **,** **the** **lower** **surface** **concave** **.**
这 上 表面 的 这 翼 是 凸面 , 这 降低 表面 凹 .

机翼上表面是凸面的，下表面是凹面的。

[ɪn] ['flaɪɪŋ] [ðə; ði] [wɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [θrəʊn] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] ['daʊnwəd] .
In **flying** **the** **wings** **are** **thrown** **forward** **and** **downward** **.**
在 飞行 这 翅膀 是 抛掷 向前 和 向下 .

飞行时，翅膀向前向下摆动。

['flaɪɪŋ] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [flæpɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪŋz] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ,

Flying	is	not	a	flapping	of	the	wings	up	and	down	,
飞行	是	不是	一个	扑	的	这	翅膀	向上	和	向下	,

飞行并非上下拍打翅膀，

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] [bɜːd] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [straɪk] [ɪts] [wɪŋz] ['bækwəd] [ænd; ənd] ['daʊnwəd] ,

and	if	a	bird	were	to	strike	its	wings	backward	and	downward	,
和	如果	一个	鸟	是	到	罢工	它是	翅膀	落后	和	向下	,

如果一只鸟向后向下拍打翅膀，

[æz; əz] [ɪts] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [flaɪt] [ɪz] [səʊ] ['ɒf(ə)n] ['pɪktʃəd] ,

as	its	manner	of	flight	is	so	often	pictured	,
作为	它是	方式	的	航班	是	所以	经常	如图所示	,

正如人们经常描绘的那样，它的飞行方式

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [tɜːn] [ə; eɪ] ['fɔːwəd] ['sʌməsɔːlt] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] .

it	would	turn	a	forward	somersault	in	the	air	.
它	会	转动	一个	向前	空翻	在	这	空气	.

它会在空中向前翻一个跟头。

['strʌktʃərəli] [ðə; ði] [wɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɜːd] [ɪz] [ə; eɪ] [skruː] .

Structurally	the	wing	of	a	bird	is	a	screw	.
结构上	这	翼	的	一个	鸟	是	一个	拧紧	.

从结构上看，鸟的翅膀就像一个螺丝钉。

[ˌaɪ 'tiː] [twɪsts] [ɪn] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)nz] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [strəʊks] ,

It	twists	in	opposite	directions	during	the	up	and	down	strokes	,
它	曲折	在	对面的	方向	期间	这	向上	和	向下	笔画	,

在上下击打过程中，它会朝相反的方向扭转。

[ænd; ənd] [dɪ'skraɪbz] [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [eɪt] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] .

and	describes	a	figure	of	8	in	the	air	.
和	描述	一个	数字	的	8	在	这	空气	.

并描述了空中画出的“8”字形。

[ðə; ði] [bɜːd] [θrəʊz] [ɪts] [wɪŋz] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] ['daʊnwəd] .

The	bird	throws	its	wings	forward	and	downward	.
这	鸟	投掷	它是	翅膀	向前	和	向下	.

鸟儿将翅膀向前向下展开。

[ðə; ði] [eə(r)] [ɪz] [fɔːst] [bæk] [ænd; ənd] [kəm'prest] [ɪn] [ðə; ði] [kʌp] - [ʃeɪpt] [h'ɒləʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪŋz] ,

The	air	is	forced	back	and	compressed	in	the	cup	-	shaped	hollows	of	the	wings	,
这	空气	是	强制	后退	和	压缩	在	这	杯子	-	形状	空心	的	这	翅膀	,

空气被迫向后压缩在机翼杯状的空腔中。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['lætə(r)] , [baɪ] [ðə; ði] [rɪ'kɔɪl] [ðʌs] [əb'teɪnd] ,

and	these	latter	,	by	the	recoil	thus	obtained	,
和	这些	后者	,	经过	这	畏缩	因此	获得	,

而后者，则通过由此产生的反冲力，

[dræg] [ðə; ði] ['bɒdi] ['fɔːwəd] [ðɪs] [rɪ'zɪstəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eə(r)] [ɪz] ['æbsəluːtli] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə] [flaɪt] .

drag	the	body	forward	This	resistance	of	the	air	is	absolutely	essential	to	flight	.
拖	这	身体	向前	这	反抗	的	这	空气	是	绝对地	基本的	到	航班	.

身体向前移动。这种空气阻力对于飞行至关重要。

[wiː; wi] [huː] [θɪŋk] [ðæt] , [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['bʌfɪtɪŋ] [ɒv; əv] [hɑːd] [feɪt] , [wiː; wi] , [tuː] ,

We	who	think	that	,	but	for	the	buffetings	of	hard	fate	,	we	,	too	,
我们	WHO	思考	那	,	但	为了	这	自助餐	的	难的	命运	,	我们	,	也	,

我们这些这样想的人，如果不是命运的捉弄，我们也会……

[mait] [sɔ:(r)] [haɪ] [ænd; ənd][flai] [fri:] [ɪn][ðə; ði]['ʌpə(r)] [relm] [ɒv; əv] [ɪn'devə(r)] ,

might	soar	high	and	fly	free	in	the	upper	realm	of	endeavor	,
可能	翱翔	高的	和	飞	自由的	在	这	上	领域	的	努力	,

或许能在更高的追求领域里翱翔天际，自由自在。

[ʃʊd; ʃəd] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['efəts] [ɒv; əv][ðə; ði][bɜ:dz][ɪn][ə; eɪ][kɑ:m] .

should	watch	the	efforts	of	the	birds	in	a	calm	.
应该	手表	这	努力	的	这	鸟类	在	一个	冷静的	.

应该平静地观察鸟儿们的努力。

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl] ['skeəsli] [si:] [ðem; ðəm] ['flaɪɪŋ] .

We	shall	scarcely	see	them	flying	.
我们	将	几乎	看	他们	飞行	.

我们几乎看不到它们飞行。

[ɪf] [ɪm'peld] [tu:; tə] [flaɪt] , [baɪ] [nə'sesəti] , [ðə; ði]['prəʊses] is54

If	impelled	to	flight	,	by	necessity	,	the	process	is54
如果	被迫	到	航班	,	经过	必要性	,	这	过程	is54

如果迫于无奈被迫逃亡，这个过程是54

[ə; eɪ][məʊst] [lə'bɔ:riəs] [wʌn] .

a	most	laborious	one	.
一个	最多	费力的	一	.

一项极其艰巨的任务。

[ðeə(r)] ['bi:ɪŋ] [nəʊ] [rɪ'zɪstɪŋ] [wɪnd] [ɒn] [wɪtʃ] [tu:; tə][klaɪm] ([bɜ:dz] ['ɔ:lweɪz][flai] [ə'genst] [ðə; ði][wɪnd])

There	being	no	resisting	wind	on	which	to	climb	(	birds	always	fly	against	the	wind	)
那里	存在	不	抵抗	风	在	哪个	到	爬	(	鸟类	总是	飞	反对	这	风	)

[ðə; ði]['klaɪmə(r)][mʌst; məst] ,

the	climber	must	,
这	登山者	必须	,

由于没有阻力风可以借助（鸟类总是逆风飞行），攀爬者必须.....

[baɪ][ðə; ði]['ræpɪd]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɪŋz] , [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] [rɪ'kɔɪl] [ðæt] [wɪl] [send] [hɪm] [ə'lɒŋ] .

by	the	rapid	action	of	his	wings	,	establish	a	recoil	that	will	send	him	along	.
经过	这	迅速的	行动	的	他的	翅膀	,	建立	一个	畏缩	那	将要	发送	他	沿着	.

凭借翅膀的快速运动，产生反作用力，使他向前飞去。

[wɒtʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [mʌd] - [hen] , ['flaɪɪŋ] [kləʊz] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:fɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] ,

Watch	the	little	mud	-	hen	,	flying	close	to	the	surface	of	the	water	,
手表	这	小的	泥	-	母鸡	,	飞行	关闭	到	这	表面	的	这	水	,

看那只小泥鳅，它贴着水面飞。

['redi] [tu:; tə][daɪv][ðə; ði]['ɪnstənt][ɪts][tɪ'mɪdəti] [teɪks] [fraɪt] .

ready	to	dive	the	instant	its	timidity	takes	fright	.
准备好	到	潜水	这	立即的	它是	胆怯	需要	惊吓	.

一旦胆怯被吓到，它就准备纵身跃入水中。

[ɪts] [wɪŋz] [vaɪ'breɪt] ['swɪftli] , [ʌn'si:sɪŋli] ,

Its	wings	vibrate	swiftly	,	unceasingly	,
它是	翅膀	颤动	迅速地	,	不停地	,

它的翅膀快速、不停地振动着，

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] ['reəli] ['raɪzɪz] [haɪ] [ɪ'nʌf] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)][tu:; tə][hæv; həv] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv]

for	it	rarely	rises	high	enough	above	the	water	to	have	advantage	of
为了	它	很少	上升	高的	足够的	多于	这	水	到	有	优势	的

[ðə; ði][eə(r)] ['kʌrənts] .

the	air	currents	.
这	空气	电流	.

因为它很少能升到水面以上足够高的地方，从而利用气流。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [lɒŋ] , ['sɔːrɪŋ] [swiːps] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] ;

For	it	there	are	no	long	,	soaring	sweeps	through	the	air	;
为了	它	那里	是	不	长的	,	翱翔	扫荡	通过	这	空气	;

因为它没有长时间的、翱翔于空中的壮丽景象;

[nəʊ] ['friːdəm] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈleibə][ɒv; əv][ɪts] ['kɔːʃəs] [flaɪt] .

no	freedom	from	the	labors	of	its	cautious	flight	.
不	自由	从	这	劳动	的	它是	谨慎	航班	.

小心翼翼的逃亡之路，也无法摆脱其中的艰辛。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ]['veri] ['spendθrɪft] [ɒv; əv] ['efət] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði][tɪ'mɪdəti] [ðæt]['nevə(r)] [lets]

It	is	a	very	spendthrift	of	effort	because	of	the	timidity	that	never	lets
它	是	一个	非常	败家子	的	努力	因为	的	这	胆怯	那	绝不	让我们

[ˌaɪ ˈtiː][raɪz][tuː; tə][ðə; ði] [sə'steɪnɪŋ] ['fɔːsɪz] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ɪts] [hed] .

it	rise	to	the	sustaining	forces	just	above	its	head	.
它	上升	到	这	维持	力量	只是	多于	它是	头	.

它非常浪费精力，因为它的胆怯让它始终无法企及头顶之上的支撑力量。

[tuː; tə][klaɪm][ðə; ði][skaɪ][ɪz][nɒt][fɔː(r); fə(r)][hɪm] [huː] [hʌgz]['kʌvə(r)] .

To	climb	the	sky	is	not	for	him	who	hugs	cover	.
到	爬	这	天空	是	不是	为了	他	WHO	拥抱	覆盖	.

躲在掩体后面的人，是爬不上天空的。

[tuː; tə][flaɪ] !

To	fly	!
到	飞	!

飞翔!

[ðə; ði]['veri] [θɔːt] [sets][ðə; ði] [nɜːvz] [ə'tɪŋgl] .

The	very	thought	sets	the	nerves	atingle	.
这	非常	想法	套	这	神经	atingle	.

光是想到这一点就让人神经紧绷。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][dʒɔɪ][tuː; tə][biː; bi][ə'fləʊt] ,

It	is	joy	to	be	afloat	,
它	是	喜悦	到	是	漂浮	,

漂浮在水面上真是一种快乐。

“ [wɪð] [ə; eɪ][wet] [ʃiːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fləʊɪŋ] [siː] [ænd; ənd][ə; eɪ][wɪnd] [ðæt] [f'ɒləʊz] [fɑːst] .

“	with	a	wet	sheet	and	a	flowing	sea	and	a	wind	that	follows	fast	.
“	和	一个	湿的	床单	和	一个	流动	海	和	一个	风	那	跟随	快速地	.

“带着湿漉漉的床单、奔涌的大海和疾风。”

” [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][dʒɔɪ][tuː; tə][biː; bi][ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['swɪftli] ['rʌnɪŋ] [hɔːs] ,

”	It	is	a	joy	to	be	on	the	back	of	a	swiftly	running	horse	,
”	它	是	一个	喜悦	到	是	在	这	后退	的	一个	迅速地	跑步	马	,

“骑在疾驰的骏马上是一种享受。”

[wɪð] [ðə; ði][wɪnd] ['rʌʃɪŋ] [ə'weɪ][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [æz; əz][juː; jʊ][raɪd] ,

with	the	wind	rushing	away	from	your	face	as	you	ride	,
和	这	风	匆忙	离开	从	你的	脸	作为	你	骑	,

骑行时，风从脸上呼啸而过。

['beərɪŋ] ['evri] [keə(r)][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)][breɪn][bʌt; bət][tuː; tə] [trə'vɜːs] [ðə; ði][eə(r)] — [tuː; tə][flaɪ] !

bearing	every	care	from	your	brain	But	to	traverse	the	air	—	to	fly	!
轴承	每一个	关心	从	你的	脑	但	到	横穿	这	空气	—	到	飞	!

抛开一切烦恼，只为翱翔天际——飞翔!

[ðɪs] [dʒɔɪ][wiː; wi] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] : [wiː; wi][hæv; həv][æn; ən][ˌɪndɪ'spjuːtəb(ə)l] , [æn; ən] [ɪn'eɪliənəbl] [raɪt]

This	joy	we	long	for	:	we	have	an	indisputable	,	an	inalienable	right
这	喜悦	我们	长的	为了	:	我们	有	一个	无可争议的	,	一个	不可剥夺的	正确的

[tuː; tə] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

to	long	for	it	.
到	长的	为了	它	.

我们所渴望的这种快乐：我们拥有无可争议的、不可剥夺的权利去渴望它。

[tuː; tə] [wɒt] ['haɪts] [meɪ] [wiː; wi] [raɪz] ?

To	what	heights	may	we	rise	?
到	什么	高度	可能	我们	上升	?

我们究竟能攀登到何种高度?

[ðɪs] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ɪz][ðə; ði] ['kwestʃən] [ðæt] [kən'sɜːnz] [ˌjuː 'es] .

This	,	after	all	,	is	the	question	that	concerns	us	.
这	,	后	全部	,	是	这	问题	那	担忧	我们	.

毕竟，这才是我们关心的问题。

['sɔːdɪd] , ['kriːpɪŋ] [wait] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , constantly55

Sordid	,	creeping	wights	that	we	are	,	constantly55
肮脏的	,	爬行	重量级	那	我们	是	,	constantly55

我们这些卑鄙、爬行的亡灵，不断地55

[rɪ'fɜːrɪŋ] ['aʊə(r)] ['hevnwəd] [ˌæspə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['mɔːt(ə)l] , [wiː; wi] [stɪl]

referring	our	heavenward	aspiration	to	the	desire	of	the	mortal	,	we	still
指	我们的	向天	抱负	到	这	欲望	的	这	凡人	,	我们	仍然

我们将对天堂的向往与凡人的欲望相提并论，我们仍然

“ [tuː; tə][mæn] [prə'pəʊz] [ðɪs] [test] —

“	To	man	propose	this	test	—
“	到	男人	提出	这	测试	—

“向人类提出这项测试——

[ðaɪ] ['bɒdi] , [æt; ət][ɪts] [best] ,

Thy	body	,	at	its	best	,
你的	身体	,	在	它是	最好的	,

你的身体，在最佳状态下，

[haʊ] [fɑː(r)][kæn; kən] [ðæt] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt][ɪts] [səʊl] [ɒn][ɪts] [ləʊn] [weɪ] ?

How	far	can	that	project	its	soul	on	its	lone	way	?
如何	远的	能	那	项目	它是	灵魂	在	它是	孤独	方式	?

它孤身一人，灵魂又能投射多远?

” ['aʊə(r)] ['veri] ['prəʊtests; prə'tests] ,

”	Our	very	protests	,
”	我们的	非常	抗议活动	,

“我们自身的抗议，

['aʊə(r)] ['kɪkɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [prik] [ðæt] [wʊd] [ɪn'saɪt][ˌjuː 'es][tuː; tə]['haɪə(r)] ['efət] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət]

our	kicking	against	the	pricks	that	would	incite	us	to	higher	effort	are	but
我们的	踢	反对	这	刺痛	那	会	煽动	我们	到	更高	努力	是	但

['aʊə(r)][blaɪnd][fɪə(r)][lest] ,

our	blind	fear	lest	,
我们的	瞎的	害怕	免得	,

我们反抗那些会激励我们更加努力的挑剔行为，只不过是我们盲目的恐惧罢了。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɒt] [miːn] [flaɪt] .

after	all	,	they	should	not	mean	flight	.
后	全部	,	他们	应该	不是	意思是	航班	.

毕竟，它们不应该意味着飞行。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][əˈfreɪd][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈmoʊmənts] [ɒv; əv] [feɪθ] ; [əˈʃeɪmd] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][əˈspaɪərɪŋ]

We	are	afraid	of	our	moments	of	faith	;	ashamed	of	our	aspiring
我们	是	害怕的	的	我们的	时刻	的	信仰	;	羞愧	的	我们的	有抱负的

[ˈɪmpʌls] ,

impulse	,
冲动	,

我们害怕信仰的时刻；羞于表达渴望的冲动，

[ðə; ði] [ˈʌpwəd] [ˈɪmpʌls] [ðæt] [θrɔb] [θruː] [ɔːl][laɪf] [sɪns] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [bɔːn] .

the	upward	impulse	that	throbbed	through	all	life	since	the	world	was	born	.
这	向上	冲动	那	悸动	通过	全部	生活	自从	这	世界	曾是	出生	.

自世界诞生以来，向上涌动的动力贯穿于所有生命之中。

[wiː; wi][send] [ˈfɔːwəd] [ˈaʊə(r)][səʊlz] [ɪf] [ˈhæpli] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][faɪnd][gɒd] ,

We	send	forward	our	souls	if	haply	they	should	find	God	,
我们	发送	向前	我们的	灵魂	如果	或许	他们	应该	寻找	上帝	,

我们送走自己的灵魂，或许它们能找到上帝。

[waɪl] [wiː; wi] [rɪˈmeɪn] [bɪˈhaɪnd][tuː; tə] [weɪ] [ænd; ənd] [test] [ðeə(r)] [ˈevɪdəns] [wen] [ðeɪ] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə]

while	we	remain	behind	to	weigh	and	test	their	evidence	when	they	return	to
尽管	我们	保持	在后面	到	称重	和	测试	他们的	证据	什么时候	他们	返回	到

[ˌjuː ˈes] — [ɪf] [ðeɪ] [ˈevə(r)][duː; də] ,

us	—	if	they	ever	do	,
我们	—	如果	他们	曾经	做	,

而我们则留下来，在他们返回时——如果他们真的会回来的话——权衡和检验他们提供的证据。

[ˈhʌgɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɜːfɪs] [ðə; ði] [waɪl] ,

hugging	the	surface	the	while	,
拥抱	这	表面	这	尽管	,

与此同时，紧贴着水面，

[lest] [ə; eɪ] [səˈsteɪnɪŋ] [breθ] [ɒv; əv][ˈspɪrɪtʃuəl] [fɔːs] [lɪft][ˌjuː ˈes] [kliːn] [əˈbʌv] [ðə; ði] [seɪf] [ˈʃeltə(r)] [ɪn]

lest	a	sustaining	breath	of	spiritual	force	lift	us	clean	above	the	safe	shelter	in
免得	一个	维持	气息	的	精神	力量	举起	我们	干净的	多于	这	安全的	庇护所	在

[wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [daɪv][ˌɔːltəˈgeðə(r)][ʃʊd; ʃəd][ˈaʊə(r)] [rɪˈtɜːnɪŋ] [səʊlz] [brɪŋ] [bæk] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði]

which	we	may	dive	altogether	should	our	returning	souls	bring	back	news	of	the
哪个	我们	可能	潜水	共	应该	我们的	返回	灵魂	带来	后退	消息	的	这

[ˈmɪnɪŋz] [ɒv; əv][laɪf] ,

meanings	of	life	,
含义	的	生活	,

以免一股持续的精神力量将我们彻底提升到安全的庇护所之上，使我们无法完全沉入其中，如果我们回归的灵魂带回了生命意义的消息，

[skeərɪŋ] [ˌjuː ˈes][tuː; tə][ˈkʌvə(r)] , [ˈɑːftə(r)][ɔːl] , [baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːˈselvz] , [ɑː(r); ə(r)]

scaring	us	to	cover	,	after	all	,	by	the	thought	that	we	ourselves	,	are
吓人	我们	到	覆盖	,	后	全部	,	经过	这	想法	那	我们	我们自己	,	是

['hev(ə)n] [ænd; ənd] [hel]

heaven	and	hell
天堂	和	地狱

毕竟，让我们感到恐惧并试图掩盖的，是我们自身既是天堂又是地狱的想法。

['juːʒuəli; 'juːʒəli][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['kɒntent][tuː; tə]['grɒv(ə)l] .

Usually	we	are	content	to	grovel	.
通常	我们	是	内容	到	拜倒	.

我们通常甘愿卑躬屈膝。

[wiː; wi] [trəˈvɜːs] [ˈaʊə(r)]['lɪt(ə)l] [raʊnd] [ænd; ənd][dɪˈkleə(r)][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi]['destəni] .

We	traverse	our	little	round	and	declare	it	to	be	destiny	.
我们	横穿	我们的	小的	圆形的	和	宣布	它	到	是	命运	.

我们走过我们的小小轮回，并宣称这就是命运。

[wiː; wi] [preɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] [ɒv; əv]['aʊə(r)][hjuː'mænəti] , [fə'getfl] [ɒv; əv] [ðæt] ['hjuː'mænɪtiz]

We	prate	of	the	limitations	of	our	humanity	,	forgetful	of	that	humanity's
我们	喋喋不休	的	这	限制	的	我们的	人类	,	健忘	的	那	人类的

['lɪmɪtləs] [kə'pæsəti][tuː; tə] [rɪ'siːv] .

limitless	capacity	to	receive	.
无限	容量	到	收到	.

我们喋喋不休地抱怨人类的局限性，却忘记了人类拥有无限的接受能力。

[wɪð] [ˌɪnsɪn'sɪə(r)][self] - [ə'beɪsmənt] [wiː; wi][dɪ'kleə(r)] [ɑː'selvz] [tuː; tə][biː; bi] [wərmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʌst] ,

With	insincere	self	-	abasement	we	declare	ourselves	to	be	worms	of	the	dust	,
和	虚伪的	自己	-	羞辱	我们	宣布	我们自己	到	是	蠕虫	的	这	灰尘	,

-

56
-

我们虚伪地自贬，宣称自己是尘埃中的蛆虫，56

[ænd; ənd][ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [laɪt] [huː] [lʊk] [ə'pɒn][juː 'es] [meɪ] ['redɪli] [bɪ'liːv] ['aʊə(r)] [ə'sɜːʃnz]

and	the	spirits	of	light	who	look	upon	us	may	readily	believe	our	assertions
和	这	烈酒	的	光	WHO	看	之上	我们	可能	容易	相信	我们的	断言

而注视着我们的光明之灵，或许会轻易相信我们的说法。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['momənts] [wen] [ðə; ði] [skeɪlz] [fɔːl][frɒm; frəm]['aʊə(r)] [aɪz] .

But	there	are	moments	when	the	scales	fall	from	our	eyes	.
但	那里	是	时刻	什么时候	这	秤	落下	从	我们的	眼睛	.

但总有那么一些时刻，我们会幡然醒悟。

[wiː; wi][get] ['fliːtɪŋ] [glimps] , [ðen] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][end][ɒv; əv]['aʊə(r)]

We	get	fleeting	glimpses	,	then	,	of	the	meaning	and	the	end	of	our
我们	得到	转瞬即逝	惊鸿一瞥	,	然后	,	的	这	意义	和	这	结尾	的	我们的

['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] .

human	nature	.
人类	自然	.

于是，我们得以瞥见人性的意义和终结。

[wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði][skaɪz] .

We	know	that	it	is	in	the	skies	.
我们	知道	那	它	是	在	这	天空	.

我们知道它在天空中。

[wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [ɑː'selvz] ['fæʃ(ə)nd] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ðæt] [baɪndz][ˌjuː 'es][tuː; tə] [ɜːθ]

We	know	that	we	have	ourselves	fashioned	the	chain	that	binds	us	to	earth
我们	知道	那	我们	有	我们自己	造型	这	链	那	结合	我们	到	地球

.

:
.

我们知道，是我们自己亲手打造了将我们束缚在地球上的锁链。

[wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [flaɪt] , [ænd; ənd][wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [wiː; wi]

We	know	that	we	were	made	for	flight	,	and	we	know	that	we
我们	知道	那	我们	是	制成	为了	航班	,	和	我们	知道	那	我们

[nəʊ] [ɔːl] [ðɪs] .

know	all	this	.
知道	全部	这	.

我们知道我们生来就是为了飞翔，我们也知道我们明白这一切。

[stɪl] [ə'fɑː(r)][ɪn][ðə; ði][skaɪ][ðə; ði] [hɔːk] [sɔːrz] , [wɪð] ['daʊnwəd] [geɪz] [siːkɪŋ] [hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)] .

Still	afar	in	the	sky	the	hawk	soars	,	with	downward	gaze	seeking	his	desire	.
仍然	远方	在	这	天空	这	鹰	翱翔	,	和	向下	目光	寻求	他的	欲望	.

雄鹰依然翱翔在遥远的天空，目光向下追寻着它的渴望。

[stɪl] , [ðəʊ] - [maɪ] [fiːt] [ɑː(r); ə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] [ɜːθ] ,
Still , tho ' my feet are upon the earth ,
仍然 , 虽然 - 我的 脚 是 之上 这 地球 ,

虽然我的双脚踏在大地上，

[maɪ]['spɪrɪt] [feəz] ['ʌpwəd] [ɪn][ɪts] [flaɪt] [tə'wɔːd] [ɪts][dɪ'zaɪə(r)] ,
my spirit fares upward in its flight toward its desire ,
我的 精神 票价 向上 在 它是 航班 朝向 它是 欲望 ,

我的灵魂在追逐渴望的旅途中向上飞翔，

[ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ɪts] [strɒŋ] [wɪŋz] - ['fɑːðɪst] [flaɪt] . -
above and beyond its strong wings ' farthest flight . 57
多于 和 超过 它是 强的 翅膀 - 最远 航班 . -

远远超过其强壮双翼所能达到的最远飞行距离。57

[aɪ]['wʌndə(r)] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['restləs] ['ɪmpʌls] [ðæt] [sendz] ['sɪti][fəʊks] [hɪl] - [wɔːd] [ɪn][ðə; ði]
I wonder whether the restless impulse that sends city folks hill - ward in the
我 想知道 无论 这 不安 冲动 那 发送 城市 各位 爬坡道 - 病房 在 这
['sprɪŋtaɪm] [ɪz][nɒt][ə; eɪ][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn][plæn] [ðæt] [wʊd] [liːd] [ˌjuː 'es][ɔːl][tuː; tə][lɪft][ʌp]
springtime is not a part of the Divine Plan that would lead us all to lift up
春天 是 不是 一个 部分 的 这 神圣的 计划 那 会 带领 我们 全部 到 举起 向上
['aʊə(r)] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪlz] [wens] ['aʊə(r)][help] ['kʌmɪθ] .
our eyes to the hills whence our help cometh .
我们的 眼睛 到 这 丘陵 何处 我们的 帮助 到来 .

我想知道，春天驱使城里人奔向山间的那种躁动不安的冲动，是否是神圣计划的一部分，这个计划旨在引导我们所有人抬头仰望群山，因为我们的帮助就来自那里。

[ðeɪ] [flɒk] [ʌp][hɪə(r)] , [ðə; ði]['sɪti][fəʊks] , ['djʊərɪŋ] [ðiːz] [fɜːst] [sprɪŋ] [deɪz] ,
They flock up here , the city folks , during these first spring days ,
他们 群 向上 这里 , 这 城市 各位 , 期间 这些 第一的 春天 天 ,

春天伊始，城里人纷纷涌向这里。

[tuː; tə] [iːt] [ðeə(r)] ['lʌntʃən] [baɪ][ðə; ði]['rəʊdsaɪd][ænd; ənd][tuː; tə] [fɪl] [ðeə(r)][hændz] [wɪð] [ðə; ði]
to eat their luncheons by the roadside and to fill their hands with the
到 吃 他们的 午餐会 经过 这 路边 和 到 充满 他们的 双手 和 这
['pɔpiːz] [ænd; ənd][waɪld] ['haɪəsɪnθ] ,
poppies and wild hyacinth ,
罂粟花 和 荒野 风信子 ,

他们坐在路边吃午饭，手里捧着罂粟花和野风信子。

[ðə; ði] [bluː] - [aɪd] [grɑːs] [ænd; ənd] ['pɪmpənel] [ðæt] ['evriweə(r)] [dɒt][ðə; ði] [jʌŋ] [medəuz] -
the blue - eyed grass and pimpernel that everywhere dot the young meadows '
这 蓝色的 - 眼睛 草 和 花花公子 那 到处 点 这 年轻的 草地 -
['gləʊɪŋ] [griːn] .
glowing green .
发光 绿色的 .

蓝眼草和野芥菜点缀着嫩绿的草地。

[aɪ][hɪə(r)] , [æt; ət] [naɪt] - [fɔːl] , ['mʌðərz] ['vɔɪsɪz] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz][tuː; tə][prɪ'peə(r)][fɔː(r); fə(r)]
I hear , at night - fall , mother's voices calling the little ones to prepare for
我 听到 , 在 夜晚 - 落下 , 母亲的 声音 呼叫 这 小的 一个 到 准备 为了
[həʊm] - ['gəʊɪŋ] ,
home - going ,
家 - 去 ,

夜幕降临时，我听到母亲们呼唤孩子们准备回家的声音。

[ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kən'tentɪd] ['pɑːtiz] [gəʊ] ['wɒndərɪŋ] [daʊn] ,
and I love to see the contented parties go wandering down ,
和 我 爱 到 看 这 满足 各方 去 漫游 向下 ,

我喜欢看到那些心满意足的人悠闲地走下去。

[ðə; ði][t'aɪniəst]['taɪəd]['klaɪmə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli][saʊnd] [ə'sliːp] [ɪn][hɪz; ɪz]['fɑːðərz] [ɑːmz] [wɪð] [ðə; ði] [sʌnz]

the	tiniest	tired	climber	usually	sound	asleep	in	his	father's	arms	with	the	sun's
这	最小的	疲劳的	登山者	通常	声音	睡着了	在	他的	父亲的	武器	和	这	太阳的

[lɑːst] [reɪz] [kə'resɪŋ] [ðə; ði] [smɔːl] [feɪs] .

last	rays	caressing	the	small	face	.
最后的	射线	爱抚	这	小的	脸	.

最小的疲惫登山者通常会在父亲的怀里睡着，夕阳的最后一缕光芒轻抚着他稚嫩的小脸。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][hɪə(r)] .

It	is	good	for	them	to	be	here	.
它	是	好的	为了	他们	到	是	这里	.

他们来这里是件好事。

[ðeə(r)][ɪz] , [ɪn][ðə; ði] ['dʌmɪst] [ɒv; əv][juː 'es] ,

There	is	,	in	the	dumbest	of	us	,
那里	是	,	在	这	最愚蠢的	的	我们	,

即使是最愚蠢的人，也存在这种能力。

[ə; eɪ][feɪnt] ['stɜːrɪŋ] [ɒv; əv] [ˌrekəg'nɪʃn] [ðæt][ðə; ði][həʊp][ænd; ənd] ['prɒmɪs] [ɒv; əv][laɪf][ɑː(r); ə(r)][ɪn]

a	faint	stirring	of	recognition	that	the	hope	and	promise	of	life	are	in
一个	头晕的	搅拌	的	认出	那	这	希望	和	承诺	的	生活	是	在

[ðə; ði] [jʌŋ] [jɪə(r)] .

the	young	year	.
这	年轻的	年	.

一丝淡淡的觉悟涌上心头：生命的希望和前景都在新的一年里。

[ðɪs] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃaɪldhʊd] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ɪz][ðə; ði][best] [θɪŋ] ['aʊə(r)]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] [nəʊz] :

This	love	of	the	childhood	of	things	is	the	best	thing	our	human	nature	knows	:
这	爱	的	这	童年	的	事物	是	这	最好的	事物	我们的	人类	自然	知道	:

这种对事物童年美好事物的热爱，是我们人类天性中最美好的品质：

[ðə; ði][best][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][ɪz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] the58

the	best	because	there	is	in	it	the58
这	最好的	因为	那里	是	在	它	the58

最好的，因为它包含了58

[liːst] [ɒv; əv][self] .

least	of	self	.
至少	的	自己	.

最不自私。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [θɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [njuː] [bɪ'gɪnɪŋz] .

It	is	a	different	thing	from	the	love	of	new	beginnings	.
它	是	一个	不同的	事物	从	这	爱	的	新的	开端	.

这与对新开始的喜爱截然不同。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [njuː] [bɪ'gɪnɪŋz] , [bʌt; bət][fɜːst]['prɪnsəp(ə)lz][ðæt] [ðə; ði][səʊl] [siːk] , [naʊ] ,

It	is	not	new	beginnings	,	but	first	principles	that	the	soul	seeks	,	now	,
它	是	不是	新的	开端	,	但	第一的	原则	那	这	灵魂	寻找	,	现在	,

灵魂现在所寻求的不是新的开始，而是根本原则。

[ænd; ənd][səʊ][wiː; wi][klaɪm][ðə; ði] [hɪlz] , [æz; əz]['nætʃ(ə)rəli][æz; əz][ðə; ði] ['deɪziz] [lʊk] ['ʌpwəd] ,

and	so	we	climb	the	hills	,	as	naturally	as	the	daisies	look	upward	,
和	所以	我们	爬	这	丘陵	,	作为	自然	作为	这	雏菊	看	向上	,

于是我们爬上山坡，就像雏菊自然地向上生长一样。

['liːvɪŋ] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es][ðə; ði]['pɪtɪf(ə)l][eɪmz] [ðæt] [end][ɪn][self][ænd; ənd] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ded]

leaving	behind	us	the	pitiful	aims	that	end	in	self	and	belong	to	the	dead
离开	在后面	我们	这	可怜	目标	那	结尾	在	自己	和	属于	到	这	死的

['lev(ə)l] .

level	.
等级	.

抛下那些以自我为中心、属于死气沉沉层面的可悲目标吧。

[ɪn][ðə; ði] ['sprɪŋtaɪm] [lʌv] [ə'weikən] , [bɔ:n] [ə'nju:][ɪn][ðə; ði] [gri:n] ['wʌndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['si:zənz]

In	the	springtime	love	awakens	,	born	anew	in	the	green	wonder	of	the	season's
在	这	春天	爱	觉醒	,	出生	重新	在	这	绿色的	想知道	的	这	本季

['tʃaɪldhʊd] .

childhood	.
童年	.

春天，爱情苏醒，在绿意盎然的童年时光中重生。

['jɒndə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [rəʊd] [klaim] [ðə; ði] [hɪl] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ɪz] ['sɪftɪŋ] [ɪn] [lɒŋ] [bɑ:rz] [θru:] [ðə; ði]

Yonder	where	the	road	climbs	the	hill	the	sunlight	is	sifting	in	long	bars	through	the
远处	在哪里	这	路	攀登	这	爬坡道	这	阳光	是	筛分	在	长的	酒吧	通过	这

[ˌju:kə'lɪptəs] [tri:z] ,

eucalyptus	trees	,
桉树	树木	,

在道路蜿蜒上山的远处，阳光透过桉树，洒下一道道长长的光柱。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [braʊn] [ænd; ənd]['gəʊldən]['lædə(r)][ɔ:l] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [weɪ] .

making	a	brown	and	golden	ladder	all	along	the	way	.
制作	一个	棕色的	和	金的	梯子	全部	沿着	这	方式	.

一路铺成一条棕色和金色的梯子。

[ɪn] ['evriθɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [freʃ] , ['tendə(r)] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [ˌɑ:ftə'nu:n] [ɪn][ðə; ði]

In	everything	is	the	fresh	,	tender	suggestion	of	a	Sunday	afternoon	in	the
在	一切	是	这	新鲜的	,	投标	建议	的	一个	星期日	下午	在	这

['sprɪŋtaɪm] .

springtime	.
春天	.

处处都洋溢着春日午后周日的清新柔和之感。

[ðə; ði][eə(r)][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [sent] [ɒv; əv] [swɒmp] - ['wɪləʊ] [ænd; ənd]['lɔrəl, 'lɔ:-] ,

The	air	is	full	of	the	scent	of	swamp	-	willow	and	laurel	,
这	空气	是	满的	的	这	香味	的	沼泽	-	柳	和	月桂树	,

空气中弥漫着沼泽柳和月桂的香气。

[ænd; ənd][ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv] ['fi:dɪŋ] ['kæt(ə)l][ɒn][ðə; ði] [hɪlz]

and	the	breath	of	feeding	cattle	on	the	hills
和	这	气息	的	喂养	牛	在	这	丘陵

还有山坡上放牧牛群的气息

[baɪ][ðə; ði]['rəʊdsaɪd][hi:; hi][ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wɔ:k] ['ʃaɪli] [ə'pɑ:t] .

By	the	roadside	He	and	She	walk	shyly	apart	.
经过	这	路边	他	和	她	走	害羞地	除	.

他和她害羞地在路边分开走去。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [klɑ:sp][hændz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [speɪs] [ðæt] ['seprəts] [ðem; ðəm] ,

They	could	scarcely	clasp	hands	across	the	space	that	separates	them	,
他们	可以	几乎	搭扣	双手	穿过	这	空间	那	分离	他们	,

他们之间隔着遥远的距离，几乎无法牵手。

[jet] [wʌn] ['si:ɪŋ] [ðem; ðəm] [nəʊz] [ðeə(r)] [hɑ:ts] [ɑ:(r); ə(r)][kləʊz] [tə'geðə(r)] .

yet	one	seeing	them	knows	their	hearts	are	close	together	.
然而	一	看到	他们	知道	他们的	心	是	关闭	一起	.

但凡见过他们的人都知道，他们的心紧紧相连。

[ðə; ði] [blu:] [skaɪ] ['ɑ:tʃɪz] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] : [ðə; ði] [spft] [klaʊdz] [pɑ:s] ['laɪtli] [ə'bʌv] [ðeə(r)] [hedz] :

The	blue	sky	arches	over	them	:	the	soft	clouds	pass	lightly	above	their	heads	:
这	蓝色的	天空	拱门	超过	他们	:	这	柔软的	云	经过	轻轻	多于	他们的	头部	:

蓝天笼罩着他们，柔软的云朵轻轻飘过他们的头顶。

[ðə; ði] ['sʌnbi:m] [brɪŋ] [braɪtə] [raʊndz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [braʊn] [ænd; ənd]['gəʊldən]['lædə(r)][hɪz; ɪz]

the	sunbeams	bring	brighter	rounds	for	the	brown	and	golden	ladder	his
这	阳光	带来	更亮	回合	为了	这	棕色的	和	金的	梯子	他的

[fi:t] [ænd; ənd] [hɜ:z] [tred] ['laɪtli] .

feet	and	hers	tread	lightly	.
脚	和	她的	踏	轻轻	.

阳光照亮了棕色和金色的梯子，他的脚和她的脚轻轻地踏在上面。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['pælpəbli] “ [ɒv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] .

They	are	palpably	“	of	the	people	.
他们	是	明显地	“	的	这	人们	.

他们显然是“人民的一份子”。

” [hɜ:(r); hə(r)][hændz][ɑ:(r); ə(r)] ['rʌfən] [ænd; ənd] [red] [frɒm; frəm] [tɔɪl] .

”	Her	hands	are	roughened	and	red	from	toil	.
”	她	双手	是	粗糙	和	红色的	从	辛劳	.

“她的双手因辛勤劳作而变得粗糙发红。”

[hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ɑ:(r); ə(r)] [bent] [baɪ][ðə; ði] ['ɜ:li] ['berɪŋ] [ɒv; əv] ['hevi] ['bə:dən] .

His	shoulders	are	bent	by	the	early	bearings	of	heavy	burdens	.
他的	肩膀	是	弯曲	经过	这	早期的	轴承	的	重的	负担	.

由于早年承担重任，他的双肩已经弯曲变形。

['naɪðə(r)] [hi:; hi] [nɔ:(r)][ʃi:; ʃi][ɪz] over59

Neither	He	nor	She	is	over59
两者都不	他	也不	她	是	over59

他和她都未满59岁。

['twenti] [j'iəz] [əʊld] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][pɔ:(r); pʊə(r)] , [æz; əz][sʌm; səm] [kaʊnt] ['rɪtʃɪz] , [bʌt; bət]

twenty	years	old	,	and	they	are	poor	,	as	some	count	riches	,	but
二十	年	老的	,	和	他们	是	贫穷的	,	作为	一些	数数	财富	,	但

[tu:; tə][ðem; ðəm] ,

to	them	,
到	他们	,

他们二十岁，而且很穷，在有些人看来，这就算富有了，但在他们看来，

[tə'geðə(r)] , [hæz; həz] [kʌm] [ðə; ði] ['swi:tnəs] [ɒv; əv][laɪf] , [ænd; ənd][hi:; hi][ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ɑ:(r); ə(r)]

together	,	has	come	the	sweetness	of	life	,	and	He	and	She	are
一起	,	有	来	这	甜味	的	生活	,	和	他	和	她	是

['wɔ:kɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['haɪts]

walking	on	the	heights
步行	在	这	高度

他们携手，共同体验了生活的甜蜜，他和她正行走在人生的巅峰。

['jestədeɪ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][gɜ:l] , [bʌt; bət] [tə'deɪ] [hi:; hi][tu:; tə]

Yesterday	they	were	but	a	boy	and	a	girl	,	but	today	He	to
昨天	他们	是	但	一个	男生	和	一个	女孩	,	但	今天	他	到

[hɜ:(r); hə(r)][ɪz] ['mænhʊd] ;

her	is	Manhood	;
她	是	男子气概	;

昨天他们还只是一男一女，但今天他已是她的男子汉；

[ʃi:; ʃi] , [tu:; tə][hɪm] , [ɪz] ['wʊmənhʊd] ,

She	,	to	him	,	is	Womanhood	,
她	,	到	他	,	是	女性	,

在他眼中，她就是女性的化身。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [greɪt] ['hjuːmən] ['wɪldənəs] [ðeɪ] [hæv; həv] [riːtʃt] [aʊt][ænd; ənd] [faʊnd] [iːtʃ]

and	in	this	great	human	wilderness	they	have	reached	out	and	found	each
和	在	这	伟大的	人类	荒野	他们	有	达到	出去	和	成立	每个

['ʌðə(r)] .

other	.
其他	.

在这片广袤的人类荒野中，他们伸出手，找到了彼此。

[kʊd; kəd] ['eniθɪŋ] [biː; bi][mɔː(r)] ['wʌndəf(ə)l] [ðæn; ðən] [ðɪs] ?

Could	anything	be	more	wonderful	than	this	?
可以	任何事物	是	更多的	精彩的	比	这	?

还有什么比这更美好的吗?

[kʊd; kəd] ['eniθɪŋ] [ɪk'siːd] [ɪn] ['bjuːti] [ðɪs] ['siːkrət][ɒv; əv] [ðeəz] [ðæt] [hiː; hi] [huː] [rʌnz] [meɪ] [riːd] [ɪn]

Could	anything	exceed	in	beauty	this	secret	of	theirs	that	he	who	runs	may	read	in
可以	任何事物	超过	在	美丽	这	秘密	的	他们的	那	他	WHO	跑步	可能	读	在

['evri] [laɪn][ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪ'luːmɪnd] ['feɪsɪz] ?

every	line	of	their	illumined	faces	?
每一个	线	的	他们的	照明	面孔	?

还有什么比她们脸上那份神秘的美丽更胜一筹呢？奔跑者可以从她们容光焕发的脸上的每一道线条中读懂这份美丽。

['stjʊdnts] [vɜːst] [ɪn][ðə; ði] - ['ɔlədʒi] : [ˌsəʊsi'ɒlədʒɪst] , [fi'lænθrəpist] , [ɪ'kɑːnəmɪsts] [ænd; ənd]

Students	versed	in	the	'	ologies	:	sociologists	,	philanthropists	,	economists	and
学生	精通	在	这	-	学	:	社会学家	,	慈善家	,	经济学家	和

[prə'greʃ(ə)nɪst] [ɒv; əv] ['evri] [sɔːt] ,

progressionists	of	every	sort	,
进步主义者	的	每一个	种类	,

精通各种学科的学生：社会学家、慈善家、经济学家和各种进步主义者，

[wiː; wi] [nəʊ] [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] .

we	know	all	that	you	would	say	.
我们	知道	全部	那	你	会	说	.

我们知道你想说什么。

[wiː; wi][hæv; həv] [hɜːd] [jɔː(r); jə(r)]['ɑːgjʊm(ə)nts][taɪm][ænd; ənd] [ə'gen] .

We	have	heard	your	arguments	time	and	again	.
我们	有	听到	你的	论点	时间	和	再次	.

我们已经听过你们的论点无数遍了。

[wiː; wi][hæv; həv] ['lɪsnd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [stə'tɪstɪks] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['ʃeɪkɪŋ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]

We	have	listened	to	your	statistics	and	watched	the	shaking	of	your
我们	有	听着	到	你的	统计数据	和	观看	这	摇晃	的	你的

[hed] ['əʊvə(r)] [ðiːz] [j'uːniənz][ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] .

head	over	these	unions	of	the	poor	.
头	超过	这些	工会	的	这	贫穷的	.

我们听取了你们的统计数据，也看到了你们对这些穷人联盟摇头叹息的样子。

[bʌt; bət][ðə; ði]['wɪzdəm][ɒv; əv][laɪf][ɪz]['waɪzə(r)][ðæn; ðən][men] , [els]

But	the	wisdom	of	life	is	wiser	than	men	,	else
但	这	智慧	的	生活	是	更明智	比	男人	,	别的

但生命的智慧胜过世人，否则

[hiː; hi][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː; də] [wel] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['wɔːkɪŋ] [tə'geðə(r)]

He	and	She	would	do	well	to	listen	to	you	instead	of	walking	together
他	和	她	会	做	出色地	到	听	到	你	反而	的	步行	一起

[hɪə(r)][ɒn][ðə; ði] [hɪl] [rəʊd] .

here	on	the	hill	road	.
这里	在	这	爬坡道	路	.

他和她最好听你的，而不是一起沿着这条山路走。

[ðeɪ] [duː; də][nɒt] [nəʊ] [ðiːz] [θɪŋz] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [siːkɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'djuːs] [tuː; tə] [wɒt]

They	do	not	know	these	things	that	we	are	seeking	to	reduce	to	what
他们	做	不是	知道	这些	事物	那	我们	是	寻求	到	减少	到	什么

[wiː; wi][kɔːl]['səʊʃ(ə)l] ['saɪəns] ;

we	call	social	science	;
我们	称呼	社会的	科学	;

他们并不了解我们试图归纳为社会科学的这些事物;

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ðem; ðəm] , [wɒt] [ðen] ?

and	if	they	should	know	them	,	what	then	?
和	如果	他们	应该	知道	他们	,	什么	然后	?

如果他们知道了这些，那又会怎样?

[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [nɒt][ɒv; əv][mɔː(r)]['vælјuː][ðæn; ðən] ['meni] ['spærəʊz] ?

Are	they	not	of	more	value	than	many	sparrows	?
是	他们	不是	的	更多的	价值	比	许多	麻雀	?

难道它们不比许多麻雀更有价值吗?

[ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ['ʃædəʊz] ['leŋθən] .

The	afternoon	shadows	lengthen	.
这	下午	阴影	加长	.

午后的影子渐渐拉长。

[həʊm] - ['gəʊɪŋ] [gruːps] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðə; ði] [lɒŋ] [dɪ'sent] .

Home	-	going	groups	are	beginning	the	long	descent	.
家	-	去	团体	是	开始	这	长的	下降	.

返乡的人群开始漫长的下山路。

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][wʌn] another60

The	voices	of	little	children	calling	to	one	another60
这	声音	的	小的	孩子们	呼叫	到	一	another60

孩子们彼此呼唤的声音60

['sɪlvəli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] .

silverly	over	the	hillside	.
银色的	超过	这	山坡	.

山坡上银光闪闪。

[hiː; hi][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['heisən] .

He	and	She	are	not	hastening	.
他	和	她	是	不是	加速	.

他和她并没有加快脚步。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['lɔitə] [ə'lɒŋ] [tuː; tə] [weə(r)] [ə; eɪ] [bend] [ɪn][ðə; ði] [rəʊd] [ə'fɔːdz] [ə; eɪ] [waɪd] ['aʊtlʊk]

They	have	loitered	along	to	where	a	bend	in	the	road	affords	a	wide	outlook
他们	有	徘徊	沿着	到	在哪里	一个	弯曲	在	这	路	提供	一个	宽的	前景

[ə'pɒn][ðə; ði] ['sɪti] [bɪ'ləʊ] ,

upon	the	city	below	,
之上	这	城市	以下	,

他们一路闲逛，直到走到道路拐弯处，那里可以俯瞰下方的城市全景。

[ðə; ði] ['gliːmɪŋ] [beɪ] , [ðə; ði] [waɪt] - [wɪŋd] [ʃɪps] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [θruː] [ðə; ði]['gəʊldən] [geɪt] , [ðə; ði]

the	gleaming	bay	,	the	white	-	winged	ships	coming	in	through	the	Golden	Gate	,	the
这	闪闪发光	湾	,	这	白色的	-	有翅膀的	船舶	未来	在	通过	这	金的	门	,	这

['dɪstənt] [hɪlz] .

distant	hills	.
遥远	丘陵	.

波光粼粼的海湾，白色翅膀的船只驶入金门大桥，远处的群山。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] ['pɔpiːz] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['gædəd] .

In	her	hand	are	some	poppies	which	he	gathered	.
在	她	手	是	一些	罂粟花	哪个	他	聚集	.

她手里拿着他采摘的一些罂粟花。

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['westən] [hə'raɪz(ə)n][sɪŋks][ðə; ði][sʌn] .

Down	to	the	western	horizon	sinks	the	sun	.
向下	到	这	西	地平线	水槽	这	太阳	.

太阳缓缓沉入西方的地平线。

[ðə; ði][gəʊld][hæz; həz]['feɪdɪd][frɒm; frəm][ðə; ði][rəʊd] , ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['waɪndɪŋ] ['rɪbən] [ɒv; əv] [greɪ] .

The	gold	has	faded	from	the	road	,	leaving	it	a	winding	ribbon	of	grey	.
这	金子	有	褪色	从	这	路	,	离开	它	一个	绕线	丝带	的	灰色的	.

道路原有的金色已经褪去，只剩下一条蜿蜒的灰色带子。

[ðə; ði] [krest] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒentli] ['swelɪŋ] ['ʌpləndz] [ɑː(r); ə(r)] ['flʌdɪd] [wɪð] ['krɪmz(ə)n] [laɪt] .

The	crests	of	the	hills	and	the	gently	swelling	uplands	are	flooded	with	crimson	light	.
这	冠状物	的	这	丘陵	和	这	轻轻地	肿胀	高地	是	被淹	和	赤红	光	.

山脊和缓缓隆起的丘陵地带都被绯红的光芒笼罩。

[ˌaɪ 'tiː] ['tʌtʃɪz] [ðə; ði] [ˌjuːkə'lɪptəs] [triːz] ['ɪntuː]['glɔːri][ænd; ənd] [fleɪmz] [ɪn]['splendə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['westən] [skaɪ] .

It	touches	the	eucalyptus	trees	into	glory	and	flames	in	splendor	along	the	western	sky	.
它	触摸	这	桉树	树木	进入	荣耀	和	火焰	在	辉煌	沿着	这	西	天空	.

它触动桉树，使其焕发出荣光，并在西方的天空中燃烧出绚丽的火焰。

[ˌaɪ 'tiː] [laɪts] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][æz; əz] [ðeɪ] [stænd] [træns'fɔːmd] [bɪ'fɔː(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

It	lights	her	face	and	his	as	they	stand	transformed	before	each	other	.
它	灯	她	脸	和	他的	作为	他们	站立	转变	前	每个	其他	.

当他们彼此凝视，脸上绽放出光彩时，他们仿佛都变了一个人。

[ðeɪ] [duː; də][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði]['krɪmz(ə)n] [laɪt] [hæz; həz] [meɪd] [ðem; ðəm] ['bjuːtɪf(ə)l] .

They	do	not	know	that	the	crimson	light	has	made	them	beautiful	.
他们	做	不是	知道	那	这	赤红	光	有	制成	他们	美丽的	.

他们并不知道，那抹绯红的光芒让他们变得美丽动人。

[ðeɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['bjuːti] [iːtʃ] [siːz] [ɪz][ðə; ði] ['ʌðərz] , [ə; eɪ][pɑːt][ɒv; əv][ðeə(r)] ['wʌndəf(ə)l] [dɪ'skʌvəri] ,

They	think	the	beauty	each	sees	is	the	other's	,	a	part	of	their	wonderful	discovery
他们	思考	这	美丽	每个	看到	是	这	其他的	,	一个	部分	的	他们的	精彩的	发现

,

,

他们认为彼此眼中的美也是对方的美，这是他们奇妙发现的一部分。

[ænd; ənd] [huː] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] [ðæt] ['aɪðə(r)][ɪz] [rɒŋ] ?

and	who	shall	say	that	either	is	wrong	?
和	WHO	将	说	那	任何一个	是	错误的	?

谁又能说哪一方错了呢?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wiː; wi] [huː] [ɑː(r); ə(r)][blaɪnd] , [ænd; ənd][nɒt] [lʌv] .

It	is	we	who	are	blind	,	and	not	love	.
它	是	我们	WHO	是	瞎的	,	和	不是	爱	.

是我们盲目，而不是爱。

[ɪn'diːd] , [lʌv] , [ə'ləʊn] , [siːz] ['klɪəli] .

Indeed	,	love	,	alone	,	sees	clearly	.
的确	,	爱	,	独自的	,	看到	清楚地	.

的确，唯有爱，才能看得清一切。

[ɪk'stɜːn(ə)l] , ['tempərəl] [kən'dɪʃ(ə)nz] [hæv; həv] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [les] [ðæn; ðən] ['nəʊb(ə)l] ; [hæv; həv]

External	,	temporal	conditions	have	made	his	body	less	than	noble	;	have
外部的	,	颞	状况	有	制成	他的	身体	较少的	比	高贵	;	有

[krɒst] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [dʌl] ,

crossed	his	face	with	dull	,
交叉	他的	脸	和	乏味的	,

外部的、暂时的条件使他的身体不再高贵；使他的脸上布满了黯淡的神情，

['hevi] [laɪnz] .

heavy	lines	.
重的	线条	.

粗线条。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['nærəʊd] [hɜː(r); hə(r)]['ment(ə)l][hə'raɪz(ə)n][ænd; ənd] [ɪm'prɪznd] [hɜː(r); hə(r)][səʊl][ɪn]

They	have	narrowed	her	mental	horizon	and	imprisoned	her	soul	in
他们	有	范围缩小	她	精神的	地平线	和	被监禁	她	灵魂	在

[ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l][keɪdʒ] ,

a	poor	little	cage	,
一个	贫穷的	小的	笼	,

他们限制了她的思维视野，把她的灵魂囚禁在一个简陋的小笼子里。

[bʌt; bət][hiː; hi][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɑː(r); ə(r)][held] [ə'bʌv] [ðiːz] , [naʊ] .

but	He	and	She	are	held	above	these	,	now	.
但	他	和	她	是	握住	多于	这些	,	现在	.

但现在，祂和她凌驾于这一切之上。

[ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ðɪ]['fɪŋgə(r)][ɒv; əv][gɒd] , [ænd; ənd][hæv; həv] [siːn] [iːtʃ]

They	have	been	touched	by	the	finger	of	God	,	and	have	seen	each
他们	有	到过	感动	经过	这	手指	的	上帝	,	和	有	已见	每个

-

other's61

-

他们蒙受上帝的恩典，彼此相见。61

['bjuːti] , [ðə; ðɪ] ['bjuːti] [ðæt] [ɪz][ðeə(r)]['hjuːmən] [raɪt] ; [ðæt] [wʌns] [siːn] [ɪz]['nevə(r)] , [ə'gen] , ['həʊlli]

beauty	,	the	beauty	that	is	their	human	right	;	that	once	seen	is	never	,	again	,	wholly
美丽	,	这	美丽	那	是	他们的	人类	正确的	;	那	一次	已见	是	绝不	,	再次	,	完全

[lɒst] .

lost	.
丢失的	.

美，那是他们与生俱来的美；一旦见过，就永远不会再完全消失。

[ðə; ðɪ]['krɪmz(ə)n][hæz; həz]['feɪdɪd][tuː; tə][rəʊz] , [ðə; ðɪ][rəʊz][tuː; tə]['wʌndəf(ə)l] [griːn] — [ðə; ðɪ] [griːn]

The	crimson	has	faded	to	rose	,	the	rose	to	wonderful	green	—	the	green
这	赤红	有	褪色	到	玫瑰	,	这	玫瑰	到	精彩的	绿色的	—	这	绿色的

[hæz; həz] [tɜːnd] [tuː; tə] [waɪt] .

has	turned	to	white	.
有	转向	到	白色的	.

深红色褪成了玫瑰色，玫瑰色褪成了美丽的绿色，绿色又变成了白色。

[ðə; ðɪ] ['ɜːli] [muːn] [hæz; həz] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə] [laɪt] [ðə; ðɪ] [hɪl] .

The	early	moon	has	come	out	to	light	the	hill	.
这	早期的	月亮	有	来	出去	到	光	这	爬坡道	.

初升的月亮照亮了山丘。

[hænd][ɪn][hænd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['pɑːsɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ][rəʊd] .

Hand	in	hand	they	are	passing	down	the	road	.
手	在	手	他们	是	通过	向下	这	路	.

他们手牵着手，沿着道路前行。

[hænd][ɪn][hænd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [θruː] [laɪf] , [tɔil] [tə'geðə(r)] ,
Hand **in** **hand** **they** **are** **going** **through** **life** **,** **toiling** **together** **,**
手 在 手 他们 是 去 通过 生活 , 辛勤劳作 一起 ,

他们手牵手走过人生，共同奋斗。

['beərɪŋ] [tə'geðə(r)] [ðə; ði] ['bəːdən] [feɪt] [brɪŋz] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
bearing **together** **the** **burdens** **Fate** **brings** **to** **them** **.**
轴承 一起 这 负担 命运 带来 到 他们 .

共同承担命运带给他们的重担。

[ðeɪ] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [ðiːz] [meɪ] [biː; bi] .
They **know** **not** **what** **these** **may** **be** **.**
他们 知道 不是 什么 这些 可能 是 .

他们不知道这些是什么。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ,
It **is** **not** **given** **them** **to** **know** **the** **future** **,**
它 是 不是 给定 他们 到 知道 这 未来 ,

他们无法预知未来。

[ɔː(r)][baɪ] ['teɪkɪŋ] [θɔːt] [tuː; tə] ['laɪtn] [ɪts] [il] [ɔː(r)][ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['blʌndəz] [ðæt] [hæv; həv] [hiːpt]
or **by** **taking** **thought** **to** **lighten** **its** **ills** **or** **explain** **the** **blunders** **that** **have** **heaped**
或者 经过 采取 想法 到 减轻 它是 疾病 或者 解释 这 失误 那 有 堆积如山
[ðiːz] [ʌp] .
these **up** **.**
这些 向上 .

或者通过思考来减轻其弊端，或者解释造成这些弊端的错误。

[ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ] [streŋθ] [ɔː(r)]['paʊə(r)] , [bʌt; bət][tuː; tə][ðem; ðəm][hæz; həz] [biːn] ['gɪv(ə)n] [lʌv]
They **have** **no** **strength** **or** **power** **,** **but** **to** **them** **has** **been** **given** **love**
他们 有 不 力量 或者 力量 , 但 到 他们 有 到过 给定 爱

他们没有力量，也没有权势，但他们却蒙受了爱。

[wɪl] [lʌv] [biː; bi] [ðeəz] [wen] [sprɪŋ] [ɪz] [gɒn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [druːθ] [ɪz][ə'pɒn][ðem; ðəm] ;
Will **love** **be** **theirs** **when** **Spring** **is** **gone** **and** **the** **summer** **drouth** **is** **upon** **them** **;**
将要 爱 是 他们的 什么时候 春天 是 已消失 和 这 夏天 干旱 是 之上 他们 ;

当春天逝去，盛夏干旱来临，他们的爱情是否依然存在?

[wen] ['ɔːtəmz] ['hɑːvɪst] [taɪm] [ɪz] [pɑːst] [ðem; ðəm][baɪ][ænd; ənd] ['wɪntərz] [breθ] [hæz; həz] [tʃɪld]
when **Autumn's** **harvest** **time** **is** **passed** **them** **by** **and** **Winter's** **breath** **has** **chilled**
什么时候 秋天的 收成 时间 是 通过了 他们 经过 和 冬天的 气息 有 冷藏
[ðeə(r)] [blʌd] ?
their **blood** **?**
他们的 血 ?

当秋季的收获季节过去，冬季的寒风刺骨时，他们会作何感想?

[wɪl] [lʌv] [biː; bi] [ðeəz] [wen] , [hænd][ɪn][hænd] , [ɪn][ðə; ði] [ʌn'sɜːt(ə)n] [waɪt] [lait] ,
Will **love** **be** **theirs** **when** **,** **hand** **in** **hand** **,** **in** **the** **uncertain** **white** **light** **,**
将要 爱 是 他们的 什么时候 , 手 在 手 , 在 这 不确定 白色的 光 ,

当他们在迷茫的白光中手牵手时，他们的爱情会属于他们吗?

[ðeɪ] ['dʒɜːni] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ɒv; əv][laɪf] ?
they **journey** **down** **the** **hill** **of** **life** **?**
他们 旅行 向下 这 爬坡道 的 生活 ?

他们正走下人生的山路吗?

[ðə; ði] ['sɪnɪk] [smaɪlz] [æt; ət][ðə; ði] ['kwestʃən] .
The **cynic** **smiles** **at** **the** **question** **.**
这 犬儒 微笑 在 这 问题 .

愤世嫉俗者对这个问题报以微笑。

[ðə; ði] ['saɪəntɪst] ['deprikeit] [ˌaɪ 'tiː] .

The	scientist	deprecates	it	.
这	科学家	已弃用	它	.

这位科学家不赞同这种做法。

[fɪ'lænθrəpɪst] [ænd; ənd][ˌsəʊsi'ɒlədʒɪst] [ʃeɪk] [ðeə(r)] [hedz]

Philanthropist	and	sociologist	shake	their	heads
慈善家	和	社会学家	摇	他们的	头部

慈善家和社会学家摇头

[let] [ˌaɪ 'tiː] [pɑːs] .

Let	it	pass	.
让	它	经过	.

就让它过去吧。

[lʌv] [ɪz] [ðeəz] [naʊ] .

Love	is	theirs	now	.
爱	是	他们的	现在	.

现在，爱情属于他们了。

[ðə; ði] universe62

The	universe62
这	universe62

宇宙62

[ɪz] [ðeəz] , [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [tuː; tə] [iːtʃ] [ɪz][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] .

is	theirs	,	for	each	to	each	is	universal	.
是	他们的	,	为了	每个	到	每个	是	普遍的	.

是属于他们的，因为每个人对每个人来说都是普遍的。

[ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [ɪz][ɪn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ʃɪmərɪŋ] ['reɪdiəns] [ðæt]

The	Life	of	the	universe	is	in	them	,	and	in	the	shimmering	radiance	that
这	生活	的	这	宇宙	是	在	他们	,	和	在	这	闪闪发光	辐射	那

[laɪts] [ðə; ði] [weɪ] ,

lights	the	way	,
灯	这	方式	,

宇宙的生命就在它们之中，也在照亮前路的闪烁光芒之中。

['sɪlvərɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [lɒŋ] ,

silvering	the	city	and	making	long	,
镀银	这	城市	和	制作	长的	,

给城市镀银，并使其变长，

['ʃaɪnɪŋ] [pɑːðz] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['wɔːtə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [gəʊ] ['wɔːkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [rəʊd] . -

shining	paths	across	the	distant	water	as	they	go	walking	down	the	hill	road	.	63
灼灼	路径	穿过	这	遥远	水	作为	他们	去	步行	向下	这	爬坡道	路	.	-

他们沿着山路往下走，远处水面上闪耀着光芒。63

[səʊ] [hɪə(r)] [ðen] ['ɛndɛθ] ['ʌplənd]

SO	HERE	THEN	ENDETH	UPLAND
所以	这里	然后	结束	高地

所以，高地就此结束。

['pɑːstʃəz] [baɪ] ['ædəlain] [næp]

PASTURES	BY	ADELINE	KNAPP
牧场	经过	阿德琳	克纳普

阿德琳·克纳普的《牧场》

[æz; əz]

AS
作为

作为

['prɪntɪd] [baɪ][ˌem 'iː] , ['elbət] ['hʌbəd] ,
PRINTED **BY** **ME** **,** **ELBERT** **HUBBARD** **,**
打印 经过 我 , 埃尔伯特 哈伯德 ,

由我本人，埃尔伯特·哈伯德，印刷

[æt; ət][ðə; ði] ['rɔɪkrɑːft] ['prɪntɪŋ] [ʃɒp]
AT **THE** **ROYCROFT** **PRINTING** **SHOP**
在 这 罗伊克罗夫特 印刷 店铺

在罗伊克罗夫特印刷店

[ɪn] [iːst] [ɔː'rɔːrə] , [njuː] [jɔːk] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] .
IN **EAST** **AURORA** **,** **NEW** **YORK** **,** **U** **.** **S** **.** **A** **.**
在 东方 极光 , 新的 约克 , U . S . 一个 .

美国纽约州东奥罗拉

[-] [nəʊts]
TRANSCRIBER'S **NOTES**
转录员的 笔记

转录员笔记

['saɪləntli] [kə'rektɪd] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l]['erə(r)z][ænd; ənd] [ˌverɪ'eʃən] [ɪn] ['spelɪŋ] .
Silently **corrected** **typographical** **errors** **and** **variations** **in** **spelling** **.**
默默 已更正 印刷 错误 和 变体 在 拼写 .

默默地改正了拼写错误和排版差异。

[ɑː'keɪɪk] , [nɒn] - ['stændəd] , [ænd; ənd] [ʌn'sɜːt(ə)n] ['spelɪŋz] [rɪ'teɪnd] [æz; əz] ['prɪntɪd] .
Archaic **,** **non** **-** **standard** **,** **and** **uncertain** **spellings** **retained** **as** **printed** **.**
古风 , 非 - 标准 , 和 不确定 拼写 保留 作为 打印 .

保留印刷时使用的古老、非标准和不确定的拼写。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ['ɒf(ə)n] [juːst] [ðə; ði] [smɔːl] [plɑːnt] ['sɪmbəlz] [æz; əz][end][ɒv; əv] ['sentəns] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] .
The **author** **often** **used** **the** **small** **plant** **symbols** **as** **end** **of** **sentence** **punctuation** **.**
这 作者 经常 用过的 这 小的 植物 符号 作为 结尾 的 句子 标点 .

作者经常使用小型植物符号作为句末标点符号。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神